

روايات
عالمية
للغتيان

جول فرن قصر «الكاربات»



ترجمة
كمال الشرتوني



أرشفة: فريق التوثيق الإلكتروني

جول فرن

قصر «الكاربات»

اسماء العلم باللغة الفرنسية

RETYEZAT	الرتيازات
FRIK	فريك
WERST	ورست
DACES	داس
VOLKAN	فولكان
ORGALL	اورغال
KOLTZ	كولتز
LASIL	السيل
PLEZA	بلازا
VALAQUE	فالان
HERMANSTAOT	هرمنستاد
KOLOSVAR	كولوسفار
ROSÜK	ريدوك
EGELT	اغالت
NIC DECK	نيك دك
KLAUSENBURG	كلوسنبورغ
KARLSBURG	كارلسبورغ
TRANSYLVANIE	ترانسيلفانيا
ANGELICA	انجيليكا
ARCONATI	اركوناتي
MATHIAS	ماتياس
LA STILLA	لاستيلا
RAKIOU	راكيو

قصر الكاربات

تأليف: جول فرن

ترجمة: كمال الشرتوني

الطبعة الاولى: ١٩٨٩

جميع الحقوق محفوظة

الناشر: وزارة الثقافة والاعلام - دار ثقافة الاطفال

ص. ب ٨٠٤١

روايات عالمية للفتيان

تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال

المدير العام رئيس مجلس الادارة فاروق سلوم

سكرتير تحرير السلسلة فاروق يوسف

فريق التوثيق الإلكتروني:

محمد رضا مهدي المؤمن

أسعد علوان حسين



فريق التوثيق
الإلكتروني

هذه القصة ليست قصة خرافية، بل خيالية ولكن هل يستنتج من ذلك أنها غير حقيقية لأن أحداثها مستبعدة غير مألوفة؟ كلا. ان هكذا استنتاج يكون خاطئا. فنحن في زمن يحصل فيه كل شيء وقد نستطيع القول انه حصل فيه كل شيء.

واذا كانت قصتنا بعيدة عن الحقيقة والواقع بالنسبة لايامنا هذه فستكون حقيقية واقعية بفضل الاكتشافات العلمية التي ستتحقق في المستقبل، ولذا لن يتجرا احد على وضعها في مصاف الاساطير.

CARPATHES	كاربات
HERMOD	هرمود
PATAK	باتاك
JONAS	جوناس
NYAD	نياد
SHNAPS	شنابس
KRAJOWA	كراجوا
CARIGNAN	كارينيان
TURIN	تورين
MILAN	ميلان
FENICE	فينيس
SAN-CARLO	سان كارلو
MICHEL GERGORIO	ميشال جرجوريو
OREANIK	اورفانيك
MIRIOTA	ميريوتا
LIVAOZEL	ليفادزيل
DE GORTZ	دي غورتز
RODOLPHE	رودولف
ORLANDO	اورلندو
CAMPO SANTO NUOVO	كامبو سانتو نيوفو
EDISON	اديسون
FRANZ DE TELEK	فرانز دي تليك
ROTZK	روتزكو

في التاسع والعشرين من شهر ايار من تلك السنة، كان هناك راع يرعى قطيعه على طرف هضبة خضراء تقع على اقدام جبال «الرتيازات». وتشرف هذه الجبال على وادٍ خصب تغطيه اشجار مستقيمة الجذوع وتفرش ارضه «مزروعات تبهج النظر.

وتهب على هذه الهضبة المرتفعة المكشوفة من دون حمى رياح شمالية غربية فتحلقها في الشتاء كما تفعل موسى الحلاقة. وهذا الراعي لم يكن في زيه المضحك ما يدل على السعادة والبراءة، ولا في هيئته وحالته ما يدل على انه من الرعاة. إنه «فريك» من قرية «ورست» هكذا يعرف نفسه. كان قليل الاهتمام بنفسه وبقطيعه. وكان يسكن عند مدخل القرية في ذلك الكوخ القذر الشبيه بوكر الضفادع حيث كانت تعيش خرافه وخنازيره في زريبة مثيرة للأشمزاز قذرة.

وكان يفترش تلة مفروشة بالعشب يغمض عيناً ويفتح أخرى. وغلبيونه في فمه ويصفر أحياناً لكلبيه عندما تبتعد بعض النعاج عن المرعى وينفخ ببوقه أحياناً أخرى فتتردد الجبال أصداً صوته.

إلى أي أصل وفصل يعود هذا الراعي «فريك»؟ أهو سليل منحط من شعب «الداس» القديم؟ لقد كان من

الصعب الجزم بهذا الموضوع لأن شكله يحير. فشعره أشعث، ووجهه ملطخ ببقع سوداء، ولحيته كأشواك الغاب، وحاجباه كثيفان محمران كفرشأتين من شعر اذئاب الدواب، وعيناه مزورقتان، بين الاخضر والازرق، ترتسم حولهما دوائر الشيخوخة. وكان عمره حوالي خمسة وستين عاماً. ولكنه كان ضخماً، صلب العود، مستقيم القامة تحت رأس مصغر اقل شعراً مما في صدره. وقد لا يأنف رسام من رسم قوامه حين يعتمر قبعة كأنها حزمة من القش ويتكىء على عصاه معقوف الظهر جامداً كأنه قطعة من صخر.

وعندما مالت الشمس الى المغيب استدار «فريك» وجعل يده نصف مغلقة ووضعها فوق عينيه لترسل نظره الى البعيد وحدق بانتباه تام. وعلى بعد ميل منه وتحت افق منقش الغيوم ارتسم امامه شكل قصر قديم بدا من بعيد اصغر مما هو في الحقيقة. وهذا القصر القديم كان قائماً على تلة منعزلة من منطقة ممر «الفولكان» في القسم الاعلى من هضبة «الاورغال». وكان نور الشمس مسلطاً عليه فيظهره بوضوح تام. ومع ذلك كان يجب ان تتمتع عين الراعي بقوة نظر كبيرة كي تميز بعض تفاصيل تلك الكتلة الكبيرة البعيدة. وفجأة راح الراعي يصرخ وهو يهز رأسه

ايها القصر القديم.. ايها القصر القديم.. عيشاً تتعاضم
مستريحاً على اساساتك. فبعد ثلاث سنوات ستزول من
الوجود لانه لم يبق في شجرة الزان عندك سوى ثلاثة
اغصان. اما شجرة الزان هذه فمزروعة على طرف احد
حصون القصر وكانت تبدو بقعة سوداء في عمق الافق
كقطعة ورق ممزقة. وما كان احد سوى «فريك» ليراها من
هذه المسافة البعيدة. اما كلام الراعي حول علاقة هذه
الشجرة بوجود القصر فناتج عن اسطورة سيأتي
الجديث عنها في حينه.

وتابع «فريك» يقول: نعم ثلاثة اغصان.. البارحة كان
عدد الاغصان اربعة لكن واحداً سقط خلال الليل الفائت
ولم يبق منه الا الارومة العالقة بالجذع... لم يبق سوى
ثلاثة. ايها القصر القديم.. ثلاثة اغصان فقط..

كان الاهالي في المنطقة يعتبرون «فريك» ساحراً،
محضراً للارواح والاشباح. فهذا يقول ان الارواح تطيعه
وذاك يقول انه كان يرى عند خسوف القمر في الليالي
المظلمة راكباً على هوائيات الطواحين يتحدث مع الذئاب
او يهذي مع النجوم. وكان «فريك» يتركهم يقولون ما
يشاؤون طالما يجد في ذلك مصلحة له. ولكنه كان لا يقل
سذاجة عن عملائه. واذا كان لا يؤمن بالاعبيه السحرية

فانه كان يؤمن ولاشك بالاساطير والخرافات التي كانت
تروج في المنطقة. فلا عجب اذاً ان يكون تنبأ بالزوال
القريب للقصر القديم لان شجرة الزان لم يبق منها سوى
ثلاثة اغصان. ولا عجب ايضاً ان يكون قد حمل الخبر
مسرعاً الى قرية «ورست». فبعدما جمع قطيعه وهو ينفخ
بملء رئتيه في بوق خشبي ابيض طويل اخذ «فريك» طريق
العودة الى القرية. وكان يرافق القطيع كلبان غير مؤصلين
شرسان متوحشان يطاردان الخراف كأنهما يريدان
افتراسها وليس حراستها. وكان هذا القطيع يضم حوالي
المئة بين كبش ونعجة، اثنا عشر منها في السنة الاولى من
العمر والباقي في الثالثة او الرابعة... كان قاضي «ورست»
السيد «كولتز» يملك هذا القطيع ويدفع رسماً ضخماً
لبلدية كبديل مرعى لقطيعه. وكان السيد كولتز يقدر
الراعي «فريك» البارع في جزّ صوف الخراف والماهر في
معالجة الامراض على انواعها. وكان القطيع يسير كتلة
واحدة مترافقة، والكبش يختلط طنين ناقوسه في المقدمة
مع ثغاء القطيع. سلك «فريك» طريقاً على طرف حقول
فسيحة حيث تتماوج سنابل القمح العالية وتمتد
مساحات مزروعة بالذرة. وكان هذا الطريق يؤدي الى
محاذاة حرج من الصنوبر داخله مظلم رطب. وتحت

الطريق كانت تجري مياه «السييل» في مجراه صافية تكررهما كتل من الحصى في العمق وتعود على سطحها قطع الخشب التي كانت تسقط الى النهر من المناشر المنتشرة على ضفافه العالية. وتوقف القطيع على الضفة اليمنى وراح يشرب بنهم بمحاذاة حافة النهر محركاً تجمعات القصب حوله.

لم تكن «ورست» بعيدة من هنا. فهي تقع وراء غابة كثيفة. اشجارها كبيرة باسقة شامخة تختلف عن تلك الاشجار التي لا يكتمل نموها فتتجمع اغصانها فوق اروماتها على علو بضعة اقدام. كانت هذه الغابة تمتد حتى منحدر ممر «الفولكان» حيث القرية التي تحمل هذا الاسم وهي على مرتفع بارز في المنحدر الجنوبي من سلسلة مرتفعات «البلازا».

وكان الريف مقفراً في تلك الساعة. فالمزارعون يعودون مساء الى بيوتهم «وفريك» آخرته الطريق الطويلة فلم يتمكن من تبادل السلام التقليدي معهم. وبعدما ارتوى وفيما كان فريز يدخل مع قطيعه في طيات الوادي اذا برجل يطل على منعطف «السييل» على بعد خمسين خطوة نحو مصب النهر ويصرخ في الراعي: يا صديق... يا صديق...

لقد كان واحداً من الباعة المتجولين الذين يجوبون اسواق المنطقة. وتلقاهم في المدن والقرى والدساكر يتكلمون بكل اللغات ويتفاهمون مع عملائهم بسهولة. فهل كان هذا البائع ايطالياً أم سكسونياً أم من بلاد «الفالاك»؟ لا احد يعرف بالتحديد. ولكن الأكيد أنه كان بولونيا طويل القامة، ضعيفاً، معقوف الانف، مدبب اللحية، منتفخ الجبين متقد العينين. وهذا البائع المتجول يبيع النظارات، وموازين الحرارة، ومقاييس الضغط الجوي، وساعات صغيرة تعلّق بالحائط... فما لا تجده من بضاعة في الحزمة الكبيرة المربوطة بحمالات مشدودة الى كتفيه تجده يتدلى حول عنقه أو من حزامه حول خصره. إنه يتقن حقاً عرض بضاعته فهو عارض متجول. وكان ذلك البائع يوحى كالرعاة بالاحترام او بشيء من الرهبة. ثم سلم على «فريك» باليد وقال بلهجة رومانية هي خليط من اللغتين اللاتينية والسلافية:

- هل تسير الامور كما تشتهي يا صديقي؟

- نعم... حسب الطقس.

- اذاً انت اليوم على احسن حال لان الطقس جيد. يا صديق.

- وستسوء حالي غداً لان الطقس سيخطر.

- هل ستمطر حقاً؟ انها تمطر بلا غيوم على ما يبدو في بلادكم.

اجاب فريك:

- ان الغيوم ستأتي هذه الليلة.. تأتي من هناك.. من الجهة الرديئة من الجبل.
- ما الذي يدل على ذلك؟

- صوف خرافي الذي اصبح اغرش يابساً كالجلد المدبوغ.

- إذ أتبا للذين يسلكون الطرقات الطويلة.

- وهنيئاً للذين بقوا على اعتاب منازلهم.

- ولكن لابد من ان تملك بيتاً، ايها الراعي، كي تبقى على اعتابه.

عندئذ سأل «فريك»:

- هل لديك اولاد؟

- كلا.

- هل انت متزوج؟

- كلا.

وكان «فريك» يسأل البائع هذه الاسئلة لانه كان من عادة اهل المنطقة ان يسألوها لكل غريب يلتقونه. وتابع فريك استئلته قائلاً:

- من اين تأتي ايها البائع المتجول؟

- من «هرمنستاد».

- والى اين تذهب؟

- الى «كولوسفار».

في الحقيقة ان هؤلاء الباعة الذين يبيعون موازين الحرارة ومقاييس الضغط الجوي والاشياء القديمة يوحون اليك بانهم يختلفون عن سائر الناس. انه تأثير المهنة عليهم. انهم يبيعون الوقت في كل حالاته واشكاله: الوقت يمضي وحالة الطقس في الوقت الحاضر وحالة الطقس كما ستكون في الوقت الاتي كما يبيع الباعة المتجولون الآخرون السلال والاقمشة والملبوسات القطنية. وتحسبهم يمثلون اكبر المحال التجارية واشهرها. هذا هو الانطباع الذي تركه ذلك البائع في نفس الراعي «فريك». الذي راح يتأمل بدهشة تلك السلع المعروضة امامه وهو يراها لأول مرة ولا يعرف طريقة استعمالها. ثم مد يده نحو البائع وقال:

- ايها البائع المتجول لم تنفع هذه الحاجات التي تتدلى من حزامك وتحشش كأنها عظام عتيقة؟

- هذه اشياء لها قيمتها وهي تنفع كل الناس.

- ماذا تقول ايها البائع؟ تنفع كل الناس. وهل تنفع الرعاة

ايضا؟

- نعم تنفع الرعاة ايضا.

- وهذه الآلة الميكانيكية. لِمَ تنفع، أيها البائع؟

أجاب البائع وهو يقلب بين يديه ميزان حرارة:

- هذه الآلة تنبئك إذا كان الطقس حاراً أو بارداً.

- «يا أيها البائع ما أحسبني بحاجة اليها. فأنا أعرف ذلك

حين يتصبّب العرق مني في الحرا أو أرتجف من الصقيع في

البرد.»

وبالطبع كان ذلك كافياً بالنسبة لراع لايهتم لمسائل

العلم واستلته. ولكن «فريك» تابع يسأل وهو يدل على

مقياس الضغط الجوي:

- وهذه الآلة العتيقة الكبيرة مع ابرتها لِمَ تنفع؟

- هذه ليست آلة عتيقة بالية. انها آلة علمية تشير الى حالة

الطقس ما سيكون عليه غداً، جيداً مشمساً او ممطراً.

- اصحيح ماتقول ايها البائع؟

- صحيح... صحيح.

- على كل حال. اني لا ارغب فيها ولو كانت تكلف قرشاً

واحداً. فلا حاجة لي بها. يكفي ان ارى الغيوم تتباطأ فوق

الجبال او تسير بسرعة فوق القمم العالية كي اعرف كيف

سيكون الطقس بعد اربع وعشرين ساعة.

انظر ايها البائع. اترى هذا الضباب الذي يبدو وكأنه

يطلع من الارض؟ انه يشير الى ان المطر سيتساقط غداً.

وقد قلت لك ذلك.

حقاً ان الراعي «فريك» كان بغنى تام عن مقياس

الضغط الجوي. فهو مراقب ماهر لحالة الطقس.

- وهل انت بحاجة الى ساعة حائط ايها الراعي.

- ساعة حائط؟ ان لدي واحدة تدور وحدها وهي تتماثل

فوق رأسي. انها الشمس. انتبه يا صديقي. عندما تتوقف

الشمس على قمة جبل «الروديوك» اعرف انه الظهر تماماً.

وعندما تنظر اليّ من خلال وادي «الاغالت» اعرف انها

السادسة مساءً. وخرافي تعرف ذلك مثلي تماماً وكذلك

كلايبي. فاحتفظ إذاً بآلاتك البالية.

- مهلاً ايها الراعي. لو لم يكن لدي عملاء غير الرعاة لما

استطعت ان احصل على عيشي. هكذا اذاً، لست بحاجة

لاي شيء؟

- ابدأ.

على كل حال ان كل هذه البضاعة الزهيدة الثمن كانت

سيئة الصنع. فمقاييس الضغط الجوي لا تتطابق مع

تغيرات الطقس وعقارب الساعة تجعل الساعات طويلة او

الدقائق قصيرة. انها بضاعة رديئة سيئة لاتصلح لشيء.

وربما كان لدى الراعي احساس بذلك فلم يرغب ابداً في الشراء ولكنه رغم ذلك وفي اللحظة التي كان يتناول فيها عصاه للرحيل عاد ليهز آلة كالانبوب معلقة بحماله البائع وهو يقول:

- لم ينفع هذا الأنبوب الذي تحمله هنا؟

- هذا ليس أنبوباً. أيها الراعي.

- هل هو مسدس إذاً.

- كلاً. إنه منظار.

لقد كان منظارا عاديا يكبر الأشياء خمسا او ست مرات يقربها بهذا المقدار مما يعطي النتيجة ذاتها. وفك «فريك» الآلة من رباطها وراح يقلبها بين يديه ويتأملها. ثم زلق الاسطوانة الواحدة داخل الأخرى وهز رأسه قائلاً:- أتقول هو منظار أيها البائع؟

- نعم، أيها الراعي، منظار رائع يسمح لك بالرؤية لمسافات بعيدة.

- أه. إن نظري جيد. يا صديقي البائع. حين يكون الجو صافيا أستطيع رؤية آخر الصخور حتى قمة «الراتيازات» وآخر الأشجار حتى عمق وادي «الفولكان».

- أتفعل ذلك من دون أن ترف عيناك؟

- من دون أن ترف عيني. وهذا بفضل الندى الذي يتساقط على عيني حين أنام في العراء من المساء حتى الصباح. إن الندى، يا صديقي البائع، ينظف بؤبؤ العين أحسن تنظيف.

- أتقول الندى؟ إنه بالاحرى يعمي البصر.

- ليس بالنسبة للرعاة.

- فليكن. ولكن اذا كان نظرك جيداً فان نظري يصبح

افضل من نظرك حين اضع عيني على المنظار.

- ان هذا الامر قابل للبحث، ايها البائع.

- خذ. تأكد. ضع عينك على المنظار وانظر..

- انا؟

- جرب.. ايها الراعي..

- الا يكلفني ذلك شيئاً؟

- لن يكلفك شيئاً الا اذا قررت شراء هذه الآلة.

وبعدما اطمأن من هذا القبيل اخذ فريك المنظار وقد

ضبط البائع اسطوانته فاغمض عينه اليسرى واحكم

حدقية المنظار على عينه اليمنى.

نظر بادية ذي بدء باتجاه ممر «الفولكان» صعوداً

حتى جبال «البلازا». ثم خفض الآلة وصوبها الى قرية

«ورست». وبعد لحظات صرخ:

- صحيح.. صحيح! ان ماتقوله ايها البائع لحقيقة. ان هذا المنظار يحمل النظر الى ابعد مما تريني عيناى.. انى ارى الشارع الكبير واتعرف الى الناس.. هذا «نيك دك»، حارس الاحراج يعود من دورته. حقيبتة على ظهره وبندقيتة معلقة بكنتفه..

- اما قلت لك ايها الراعى ولم تصدق؟

- بلى.. بلى.. انه «نيك». ولكن من هي هذه الفتاة التي تخرج من بيت السيد «كولتز» وهي ترتدي تنورة حمراء وقميصاً اسود. انها تتجه نحو «نيك دك» وكأنها تحاول ان تلفت انتباهه.

- اترى، ايها الراعى، كيف تميز بين الشاب والصبية؟

- نعم... نعم.. هذه «مريوتا».. الحسناء آه.. العشاق والعشاق.. لينتباها هذه المرة. فاني اراقبهما جيداً كأنهما في الطرف الاخر لهذا الانبوب.

- ماراىك بهذه الآلة ايها الراعى؟

- راىي انها تسمح بالرؤية من بعيد.

ان فريك كما تأكد لم ينظر ابداً من خلال منظار ولم يد هذه الآلة في حياته. ولاشك في ان قرية «ورست» هي من اكثر القرى تأخراً في قضاء «كلوسنبورغ». وهذا ما سنراه

عما قريب.

- انظر بعد ايها الراعى.. انظر ابعد من قرية ورست. القرية قريباً جداً منا.. صوبَ نظرك الى الابد..
- الا يكلفني ذلك اكثر؟
- لالن يكلفك شيئاً.

- حسناً. سأفتش في ناحية النهر الهنغاري. هذه قبة جرس «ليفادزيل».. انى اعرفها من صليبها فهو اكتع تنقصه احدى الذراعين.. وبعدها في الوادي بين اشجار الصنوبر ارى قبة جرس «بتروسيني» مع ديكا المصنوع من الحديد الابيض وهو يفتح منقاره كأنه ينادى ابداً على دجاجاته.

وهناك، ذلك البرج الذي يرتفع بين الاشجار.. لاشك انه برج «باتريلا». تمهل ايها البائع. مادام السعر لن يتغير.. دعني انظر ناحية مرتفعات «الاورغال»..

- السعر لن يتغير فانظر حيث تشاء. ايها الراعى.

راح «فريك» يتتبع بطرف المنظار تلك الاحراج المظلمة على منحدر جبال «البلازا» فدخل في حقل نظره من بعيد طيف القصر القديم فصرخ:

- «بلى.. بلى.. الغصن الرابع واقع على الارض. لقد كنت رايت ذلك جيداً.. ولن يذهب احد ليلمه ويحرقه. لا.. لا..

ولا حتى انا.. انها مجازفة بالروح والجسد.. ولكن لا يحملن احد همه فهناك واحد يعرف كيف سيحرقه الليلة بناره.. بنار جهنم.. انه «الشيطان». وقد يكون البائع فكر في الاستفهام عن معنى هذه الكلمات التي تبدو مبهمه وغير مفهومة خصوصاً لانسان من خارج قرية «ورست» والمنطقة المجاورة. ولكن الراعي صرخ مرسلأ صوتا اختلطت فيه الدهشة بالذعر وقال:

- ما هذا الضباب المتصاعد من البرج؟ هل هذا ضباب؟
لا... لا.. يبدو وكأنه دخان... ولكن هذا مستحيل... فمنذ
سنين طويلة لم يتصاعد دخان من مداخل القصر..
- اذا كنت ترى دخاناً ايها الراعي فثق انه دخان.
- لا.. ايها البائع.. لا... إن زجاج منظارك مغشى، لاشك
ان على زجاجه غشاوة تجعلني أرى ما أرى.
- امسح زجاج المنظار ايها الراعي وتأكد.
- واذا مسحته ايها البائع... فما الذي سيتغير... ومسح
الراعي زجاج المنظار بطرف كفه ووضع على عينيه من
جديد. وراح يهمهم: «إنه حقا دخان يتصاعد من رأس
البرج. إنه يتصاعد بشكل مستقيم في الفضاء الهادئ
فتمتزج سحابه بالغيوم العالية».

ثم جعد «فريك» وسكت وركّز انتباهه كلّ على القصر



يبدو وكأنه دخان.

ثم شد اشيائه الى حزامه وحملاته الى كتفيه وجد
السير باتجاه «كارلسبورغ» نازلا الضفة اليمنى لنهر
«السيل».

الفصل الثاني

واذا نظرنا ومن مسافة عدة اميال الى الصخور
المتراكمة بفعل العوامل الطبيعية المختلفة عبر العصور
الجيولوجية او نظرنا ومن المسافة ذاتها الى الابنية التي
صنعتها يد الانسان وتعاقب عليها الزمن، فان المظهرين
متشابهان الى حد كبير ويظهران من بعيد . بمظهر واحد
فيختلط الامر على الناظر. فاللون ذاته والاشكال ذاتها
والتواءات الخطوط ذاتها وكلها تتخذ مسحة واحدة تحت
تأثير السنين والعصور.

هكذا كانت حال قصر «الكاربات» ولذا لم يكن سهلا ان
نتبين اشكال القصر القائم على قمة هضبة «الاورغال» عن
يسار ممر «الفولكان». فان الناظر لا يستطيع التمييز بين

الذي بدأت تغمره الظلال الصاعدة على مستوى مرتفعات
«الاورغال». وفجأة خفض منظاره ومدّ يده الى كيسه
المتدلي تحت عباءته وسأل البائع:

- بكم هذا الأنبوب؟

- باربعة فرنكات.

وكان البائع مستعدا ان يرضى بثلاثة لو حاول «فريك»
مساومته ولكنّ الراعي لم يتردد.

فتحت تأثير دهشه مفاجئة وغامضة ومدّ يده الى عمق
كيسه وسحب المال ودفع للبائع الذي قال له:

- هل تشتري هذا المنظار لحسابك؟

- كلاً... اشترى لحساب سيدي القاضي «كولتز».

- وهل يدفع كل ثمنه؟

- طبعا... سيدفع ثمنه خمسة فرنكات كما كلّفني...

- كيف كلّفك خمسة فرنكات؟... لقد دفعت..

- خمسة فرنكات ايها البائع مساء الخير يا صديقي..

- مساء الخير ايها الراعي..

وصفر فريك لكبيه وحث قطيعه للسير وصعد بسرعة
باتجاه «ورست». ورافقه البائع بنظره وهو يهز رأسه كمن
يتعاطى مع مجنون وقال في نفسه:

«لو كنت اعلم امره.. لكنت بعته آياه بثمن اغلى..»

حجارة ابنية القصر والصخور في خلفية الجبال. وما قد يتراءى لنا كبرج قد لا يكون سوى كتلة حجارة. وما نظنه سياجاً مسنناً قد لا يكون سوى قمة صخرية. ان مجموعة ابنية القصر تبقى من بعيد غامضة الملامح مترججة في نظر الناظر وغير ثابتة. واذا كان لنا ان نصدق بعض السياح فان قصر «الكاربات» لا وجود له الا في مخيلة اهل القضاء.. ومن البديهي القول ان ابسط الوسائل للتأكد من ابنية هذا القصر هي في اصطحاب دليل من قرية «فولكان» او قرية «ورست» فنصعد سلسلة الجبال وننتقل القمة ونزور تلك المجموعة من الابنية. ولكن المجازفة في اكتشاف الطريق الى القصر تبدو اهن من العثور على دليل. ففي بلاد النهرين هذه لا يرضى احد بأن يقود سائحاً الى قصر «الكاربات» مهما كان الاجر. وعلى كل حال اليك ما كان يمكن ان يرى من ذلك القصر القديم لو استعملنا منظراً اقوى وافضل تركيزاً من تلك الآلة التي اشتراها الراعي «فريك» لحساب السيد «كولتز».

فعلى مسافة ثمانمئة او تسعمئة قدم وراء ممر «الفولكان» ترى سوراً رملي اللون يغطيه خليط من النبات كأنه منقوش عليه ويبلغ طول هذا السور حوالي ثلاثة الاف قدم وهو يتبع مختلف مستويات الارض على الهضبة

حول ابنية القصر. وينتهي في كل طرف بحصنين. احد الحصنين لجهة اليمين زرعت فيه شجرة الزان الشهيرة واقيم في وسطه كوخ صغير مروس السطح كان يستخدم للحراسة والمراقبة. ولجهة اليسار بقايا جدران مدعومة تحمل قبة جرس الكنيسة الذي كانت تحركه العواصف الهوجاء فيدق ويزرع الرعب في قلوب اهل المنطقة. وفي الوسط اخيراً برج ضخم يتألف من ثلاث طبقات.

وتحيط بالطبقة الاولى منه شرفة مستديرة. كما تحيط بسطح البرج متاريس محصنة ينتصب في وسطها عمود معدني طويل يحمل في رأسه دوارة ريح غطاها الصدا فثبتت لآخر مرة على الجهة الجنوبية الشرقية. ولكن ماذا يوجد داخل السور المهدم في عدة اماكن منه؟ وهل في داخله ابنية صالحة للسكن؟ وهل يوجد جسر متحرك يمكن من اجتياز الوادي اليه؟ وهل توجد بوابة رئيسية تسمح بالدخول؟ انها امور مجهولة لا احد يعرف عنها شيئاً منذ سنوات عديدة. فالحقيقة ان قصر «الكاربات» كان في حال افضل مما يبدو عليه من بعيد ولكن رعباً عظيماً مدعوماً بايمان عميق بالخرافات جعل الاهالي يبتعدون عنه. واستطاع هذا الرعب ان يحمي القصر افضل مما فعلته في الماضي كل الاسلحة والمدافع القديمة.

ومع ذلك فان قصر «الكارببات» كان يستحق ان يزوره السياح وتجار التحف وان موقعه على مرتفعات «الاورغال» جميل جداً. فاذا وقفت على سطح البرج امتد نظرك الى الجبال البعيدة فتري السلسلة العليا منها التي تتشعب بزهو وكبر حتى تبلغ حدود «الفلاشي». اما امامك في عمق الوادي فتري طريق «الفولكان» المتعرج وهو الطريق الوحيد السالك بين المقاطعات المتلاحقة. ثم في البعيد البعيد تداخل رائع لمنحدرات الجبال المشجرة في سفحها، الخضراء في وسطها والجرداء في قممها تعلوها رؤوس جبال «الراتيازات» التي يرتفع الفين وخمسمئة متر عن سطح البحر وجبال «البارينغ» التي ترتفع حوالي الفين واربعمئة متر. وفي عمق ذاك الوادي السحيق كانت تصب مياه النهرين في بحيرة كونتها الانخفاضات الارضية وقد تحولت اليوم الى منجم لاستخراج الفحم الحجري بعدما وجد النهران طريقاً اخر عبر سلسلة الجبال. فباتت المداخل القرميدية العالية تختلط باشجار الصنوبر والزان والحدود الباسقة. والدخان الاسود يفسد الهواء الذي كان مشبعاً في الماضي بعطر الاشجار المثمرة والازهار. ورغم ان الصناعة في ذلك العصر كانت قد احكمت قبضتها على تلك المنطقة المليئة بالمناجم، فان تلك

المنطقة لم تفقد طابعها الريفي الخام الذي منحها اياه الطبيعة.

يعود بناء قصر «الكارببات» الى القرن الثاني عشر والثالث عشر للميلاد. ففي ذلك الوقت كانت الاديرة والكنائس والدور والقصور تتحصن باعتناء كلي مثلما كانت تفعل الدساكر والقرى لانه كان على الاقطاعيين كما هو على الفلاحين ان يحموا انفسهم ضد اي اعتداء. وهذا الامر يفسر لماذا يبدو القصر بسوره القديم وحصونه وبرجه وكأنه قلعة اقطاعية حاضرة ابدا للدفاع وصد الهجمات؟ من تراه المهندس الذي صممه وبناءه على هذا المكان العالي من هذه الهضبة؟ ان هذا الفنان الجريء مازال مجهولاً الا اذا كان ذلك الروماني «مانولي» الذي تغنت بامجاده اساطير «الفالك». وبنى في «كورتس درجيس» ذلك القصر الشهير «لرودولف الاسود». واذا كانت هناك من شكوك حول هندسة هذا القصر فليس من شك اطلاقاً حول السلالة التي كانت تسكنه. فسلالة «دي غمورتز» كانت تحكم تلك المنطقة منذ قديم الزمان. واشتكرت في الحروب التي اغرقت بالدم المقاطعات «الترانسيلفانية». وقد ذكرتهم بوضوح القصص والافاني الشعبية التي تذكر بتلك الحروب المشؤومة.

ولقد اتخذوا شعاراً لهم المثل القائل: «اعط حتى الموت
وقد اعطوا بسخاء وبذلوا دماءهم في سبيل الاستقلال
متباهين باصلهم الروماني. ولكن رغم كل هذه التضحيات
والجهود فقد خضع هذا الشعب الشجاع لاسوأ انواع
الضيق والطغيان. وزال وجودهم السياسي ولكنهم لم
يياسوا ابداً من رفع نير الظلم عنهم وامنوا دائماً ان
المستقبل لهم وظلوا يرددون بثقة تامة المثل الروماني
المعروف «الروماني لن يهلك».

وكان البارون «رودولف» اخر ممثل لسلالة «دي
غورترز» في منتصف القرن التاسع عشر. وقد ولد هذا
البارون في قصر «الكاربات» وشاهد عائلته تضمحل وهو
ما زال في اوائل شبابه. حتى وجد نفسه وحيداً وهو في
الثانية والعشرين. حيث سقط اهل الواحد بعد الاخر سنة
بعد سنة كما تتساقط اغصان شجرة الزان القديمة التي
يتعلق مصير القصر بمصيرها حسبما ورد في الخرافات
الشعبية ووجد البارون رودولف نفسه وحيداً بلا اهل ولا
اصدقاء فراح يفكر في كيفية ملء الفراغ الذي تولده تلك
الوحدة الرهيبة التي خلفها الموت حوله! ما كان ذوقه
مانوع رغباته؟ ما كفاءاته؟ ما من احد كان يعرف عنه شيئاً
الا ميلا للموسيقى لا يلهوهم خصوصاً الى غناء كبار

الفنانين في ذلك العصر. وفي احد الايام اختفى البارون
رودولف تاركاً القصر الخرب في عهدة عدد من الخدم
المسنين. وقد عرف عنه فيما بعد انه خصص ثروته
الطائلة كي يجوب اهم مراكز الغناء في اوربا فيحضر
مسارح المانيا وفرنسا وايطاليا حيث كان يشبع بعضاً من
نهمه اللامتناهي للموسيقى والغناء. هل كان غريب
الاطوار كي لانقول مهووساً؟ لان تصرفاته الغريبة تحمل
على الاعتقاد بذلك ولكن ظلت ذكرى بلاده محفورة في قلبه.
ولم ينس هذا البارون الشاب وطنه الترانسيلفاني رغم
اسفاره وتنقلاته. وقد عاد مرة ليشترك في الثورة الدموية
التي قام بها الفلاحون الرومانيون ضد الطغيان المجري.
ولكن احفاد «الرومانيين» هزموا وتقاسم المنتصرون
المجريون ارضهم. وهذه الهزيمة دفعت بالبارون الى ترك
القصر نهائياً وكانت عدة اجنحة منه قد تهدمت وسرعان
ما غيب الموت بعد ذلك اخر خدم قصر «الكاربات» فاهمل
القصر بصورة كلية.

اما البارون «دي غورترز» فقد سرت اشاعة تقول انه
انضم مدفوعاً بوطنيته الى احد قطاع الطرق الذي جعلت
منه الحرب من اجل الاستقلال بطلا وطنياً. ولكنه ولحسن
الحظ عاد فانفصل عنه بعد انتهاء المعارك. قال بطل

الوطني عاد ليتزعم عصابة للسرقة فالقت الشرطة القبصر عليه واودع السجن مع اتباعه. الا ان رواية اخرى لاقت قبولا لدى سكان القضاء هي تقول بان البارون «رودولف دي غورتز» قتل اثناء معركة بين العصابة ورجال الجمارك على الحدود. ولكن هذه الرواية لم تكن صحيحة ابدا رغم ان البارون لم يعد الى القصر منذ ذلك الحين مما زاد في اقتناع سكان المنطقة انه مات لامحالة. الا ان التعقل والحكمة يدعواننا الى عدم تقبل مايقال ويروى الا بكثير من التحفظ خصوصا وان شعب المنطقة ساذج يصدق الروايات بسرعة.

ولقد اصبح قصر «الكاربات» مهجوراً مسكوناً بالارواح ومراقباً بحذر. فالمخيلات الخصبية عند اهالي المنطقة جعلت الاشباح تسكنه والعائدين من القبور يظهرون فيه والارواح تعود اليه في ساعات الليل. هكذا كانت تجري الامور في عدد من البلدان الاوروبية التي كانت لاتزال تؤمن بالخرافات في ذلك العصر وتأتي البلاد الترانسيلفانية في مقدمتها.

ومن اين إذاً لاهالي قرية «ورست» الترانسلفانية ان يكفوا عن الاعتقاد بالاحداث الفاتكة الطبيعية؟ فالكاهن الذي يرشد المؤمنين والمعلم الذي يهتم بتربية الاولاد

كانا يرويان هذه القصص الخرافية بوضوح تام ينم عن اعتقادهما الراسخ بما جاء فيها كما كانا يؤكدان بالاستناد الى ادلة وبراهين ان الغول يسرح ويمرح في الحقول وان مصاصي الدماء يشربون من دم البشر وان ارواحاً تنتقل بين الخرائب والاماكن المهدامة. وقد تتحول هذه الارواح الى ارواح مؤذية اذا لم يؤمن لها الطعام والشراب كل ليلة، وهل من مكان صالح ومؤهل ليكون منبعاً لكل هذه الاساطير والخرافات الرومانية مثل قصر «الكاربات»؟ فهذا القصر القائم على تلك الهضبة المنعزلة لايمكن الوصول اليه الا عبر الجهة الشمالية لممر «الفولكان».

واله ولاشك ياوي التين والجن والعفاريت وربما بعض ارواح الـ «الغورتز» العائدة من القبور. ومن هنا جاءت تلك السمعة السيئة والمجروية بنظر سكان الجوار. اما زيارة هذا القصر فقد كانت مجازفة لايفكر احد في ركوبها. فقد كان ينشر حوله ذعراً كالوباء الممعدني او كمستنقع قذر يخرج منه بخار عفن نفن. فمن يتجرأ على الاقتراب منه مسافة ربع ميل يجازف بحياته في هذه الدنيا وبخلاصه في الآخرة. وكل هذا كان يعلم بسهولة وعفوية في مدرسة الاستاذ «هرمود» في «ورست». غير ان هذه

الهالة حول قصر جبال «الكاريات» كانت ستنتهي حسم
الاسطورة عندما يتهدم هذا القصر ولا يبقى فيه حجر على
حجر ولذا فان وجود هذا القصر مرتبط حسب اعتقاد
وجهاء قرية «ورست» بوجود شجرة الزان القديمة التي
كانت اغصانها تتلوى على حصن الزاوية القائم عن يمين
السور الخارجي للقصر.

ومنذ رحيل البارون «رودولف دي غورتز» عن القصر
وهذه الشجرة تفقد كل سنة واحداً من اغصانها
الرئيسية. فأهل القرية يؤكدون ذلك وخصوصاً الراعي
«فريك». وعندما شوهد البارون «دي غورتز» لاخر مرة على
سطح البرج كان في جذع شجرة الزان هذه ثمانية عشر
غصناً رئيسياً. واليوم لم يعد في الجذع سوى ثلاثة
اغصان وكلما سقط غصن من اغصانها نقصت سنة من
عمر القصر. وسقوط اخر غصن حسب الاسطورة
سيؤدي الى زوال القصر بصورة نهائية وكاملة. وعندئذ
سيفتشون عبثاً فوق مضبة «الاورغال» عن بقايا قصر
جبال «الكاريات». وهذه الرواية ليست الا واحدة من تلك
الاساطير التي تولد بسهولة في مخيلات الرومانيين. ولكن
هل صحيح ان شجرة الزان القديمة كانت تفقد كل سنة
غصناً من اغصانها؟ هذا ما لم يثبت تماماً رغم ان الراعي

«فريك» لم يكن يتردد ابداً في تأكيده. فالقصر كان لا يغيب
عن نظره كلما كان قطيعه يرعى في مراعي وادي «السيل».
لم يكن الراعي «فريك» مصدر ثقة بشكل عام بالنسبة
لاهالي «ورست» بوجهائها وفلاحيتها. ورغم ذلك لم يشك
احد منهم بانه لم يبق للقصر في الوجود اكثر من ثلاث
سنوات لانه لم يبق في جذع شجرة الزان سوى ثلاثة
اغصان.

وكنا قد تركنا «فريك» بعدما رأى الدخان يتصاعد من
برج القصر يسرع مع قطيعه نحو القرية لينقل الى اهالي
«ورست» الخبر الضخم. انه حقا خبر ضخم بالفعل..
دخان يتصاعد من برج القصر.. وما لم يستطع «فريك»
رؤيته بعينه رآه بواسطة الالة التي اعطاه اياها البائع
المتجول. ولم يكن ذلك بخاراً. بل كان دخاناً يتصاعد
ويخطف بالغيوم. ولقد كان فريك متأكداً من ذلك كل
التأكد. ولكن القصر مهجور منذ زمن بعيد ولم يحاول احد
دخول بوابته الكبيرة لانها مقفلة بلا شك. ولا حاول احد
عبور جمره المتحرك لانه مرفوع بكل تأكيد. فاذا كان
القصر مسكوناً فلا يمكن ان يكون فيه سوى مخلوقات
تفوق بطبيعتها الطبيعة الانسانية. ولكن لاي غرض
تشعل تلك الارواح النار في احد مساكن البرج؟ أتكون

هذه النار في احدى الغرف ام في المطبخ؟ هد

احد تفسيره.

كان «فريك» يدفع قطيعه دفعا مستعجلا للوصول الى الزريبة. وكانت كلابه تطارد القطيع وسط الغبار الممتزج برطوبة المساء وبعض الفلاحين الراجعين متأخرين من مزارعهم كانوا يلقون عليه التحية لكنه يكاد لا يرد تحيتهم. وكان هذا الامر يقلقهم لانه لا يكفي ان يلقوا التحية على الراعي ليسلموا من سحره بل يجب ان يرد على هذه التحية بمثلها فيطمئنوا الى انه لن يؤذيهم. لكن «فريك» كان يبدو قليل الميل الى رد التحية. فعيناه باهتان وحالته فريدة غريبة وحركاته غير منتظمة. فلو خطفت الذئب والذئبة نصف خرافه لما كان على ماهو عليه من الشحوب والضياع. ما اسوا الخبر الذي كان عليه ان يحمله الى القرية! وكان القاضي «كولتز» اول من علم بهذا الخبر فما ان رآه الراعي «فريك» من بعيد حتى صرخ!

«النار تشتعل في القصر ياسيدي»

«ما الذي تقوله يا «فريك»؟»

«اقول الحقيقة ياسيدي»

«هل جنتت؟»

والحق يقال لم يكن معقولا ان تلتهم النيران تلك

الحجارة المكسرة. فلو قادا ان النيران تلتهم اعلى قمة جرداء في جبال «الكاربات» لكان الامر اقل غرابة من القول ان النار تلتهم حجارة ذلك القصر لذا تابع القاضي كولتز قائلا

«انك تتوهم ذلك يا «فريك». انك تتوهم ان القصر يحترق»

«اذا كان لا يحترق ياسيدي فهو على الاقل يدخن»

«انه بعض البخار بدا لك كأنه دخان. يا «فريك»»

«كلا انه دخان.. تعال وانظر»

وتوجه الاثنان الى وسط الشارع الرئيس في القرية ووقفا على حافة مكان يشرف على اودية ممر «الفولكان» مما يسمح برؤية القصر بوضوح. عندها اعطى فريك المنظار للقاضي «كولتز».

بالطبع لم يكن القاضي كولتز يعرف هذه الالة اكثر من الراعي «فريك». لذلك سألته بتعجب:

«ما هذا يا «فريك»؟»

«انها الة اشتريتها لك بخمسة فرنكات ياسيدي وهي تساوي على الاقل عشرة»

«ممن اشتريتها يا «فريك»؟»

«من بائع متجول»

- ولم اشتريتها يا «فريك»؟ وماذا تنفع؟
- ضعها باحكام على عينيك صوب القصر ثم انظر جيداً
وعندها ستري».

وصوب القاضي المنظار باتجاه القصر وتفحصه طويلاً
ثم قال: «نعم انه دخان يتصاعد من احدى مداخن
القصر. وبعدما انحرفت به الريح راح يزحف على منحدر
الجبل».

في هذا الوقت انضم الى القاضي «وفريك» الانسة
«ميريوتا» وحارس الاحراج «نيك دك» وكانا قد رجعا الى
البيت منذ فترة. واخذ حارس الاحراج المنظار وسأل: لم
ينفع هذا؟

- لنرى الى البعيد يا «نيك».

- هل تمزح يا «فريك»؟

- هل ترى اني امزح اذا قلت لك اني رأيتك منذ ساعة
وانت تنزل طريق «ورست» وبرفتك.. ولم يكمل جملته
حتى احمرت «ميريوتا» وخفضت عينيها الجميلتين مع انه
ليس ممنوعاً على صبية شريفة ان تلاقي خطيبها. ثم
تناوب «نيك دك» و«ميريوتا» النظر بهذا المنظار الى القصر
فيما تجمع اكثر من ستة اشخاص من الجيران. ولما علموا
بالامر راحوا يتناوبون استعمال المنظار والتصويب



اعطى فريك المنظار للقاضي «كولتز».

خصوصاً نحو برج القصر. فقال احدهم:
- «انه دخان... انه دخان يتصاعد من القصر
وقال اخر:

- قد يكون اثر صاعقة وقعت على البرج.
عندئذ سأل القاضي «كولتز» الراعي «فريك»:
- هل رعدت السماء منذ وقت قصير!
- لم ترعد منذ ثمانية ايام. ياسيدي القاضي!!
كان هؤلاء الطيبون في حالة من الذهول ماكانوا
ليبلغوها حتى لو قيل لهم ان فوهة بركان قد انفتحت منذ
قليل في قمة «الراتيازات» ليخرج منها البخار من باطن
الارض.

الفصل الثالث

ان قرية «ورست» قليلة الاهمية لدرجة ان اكثر
الخرائط لاتشير الى موقعها اطلاقا. ومن الناحية الادارية
هي ادنى مستوى من جارتها «فولكان» التي تحمل اسم
قسم من جبل «البلازا» حيث تجثم القريتان.
وفي الوقت الحاضر احدث استثمار المناجم حركة
تجارة مهمة في القرى المجاورة «لورست» و«فولكان»
والتي تبعد عنهما بضعة اميال. الا ان «ورست» لم تستفد
من موقعها القريب من ذاك المركز الصناعي وكذلك
«فولكان» فهاتان القريتان هما اليوم كما كانتا منذ
خمسين عاما وستبقيان كذلك - ولاشك - بعد خمسين
عاما ايضاً.

قرية «ورست» ليست سوى شارع عريض يصعد
بسرعة حيناً ويهبط بسرعة ايضاً حيناً اخر مما يجعل
الصعود والنزول على ذلك الشارع امراً شاقاً الا انه
الطريق الطبيعي بين حدود «الترانسيلفانيا» وحدود
«الفالاك» حيث تمر عبره قطعان الماشية من بقر وغنم

وقوافل التجار، تجار اللحوم الطازجة والفاكهة والحبوب. كما يستعمله أيضا القليل من المسافرين الذين يغامرون في اجتياز الجبل بدل أن يسافروا في القطار. وقد انعمت الطبيعة بالكثير على تلك المنطقة إلا أن السكان لم يعرفوا سا كيف يستفيدون من ذلك. فالقرى المجاورة التي تستفيد من مناجم الفحم الحجري باتت تعرف تجهيزات الصناعية الحديثة وترى فيها ابنية منظمة موحدة الشكل وفقا لهندسة معينة كما ترى المخازن والعمائر والتجمعات السكنية للعمال. ولكنك لن تجد أبدا شيب من هذا في قرية «ورست» أو قرية «فولكان».

ما قرية «ورست» فتتألف من ستين بيتا تتوزع بشكل مخطط على جانبي الشارع الوحيد في القرية. سطوحها مراحية متنوعة تتخطى دائما الحيطان المصنوعة من الخشب المدكوك. وواجهة البيت تطل على حديقة. في كل بيت هري عال تنيره نافذة صغيرة. وقرب كل بيت مخزن أصافي للفلال واسطبل منحرف مغطى بالقش. وهنا وهناك بنر يعلوها دولايت تدلى منه دلو. كما نجد في «ورست» بركتين أو ثلاثا تتسرب المياه منها في أيام العواصف وسواقي تأخذ مجاريها عبر أخاديد ملتوية.

• بك القرباب كبسه وسواه

ولكن شكل القرية بمجمله نضر وجذاب. فهناك أحواض الازهار على اعقاب الابواب والشبابيك واعشاب خضراء تغطي حيطان الاسوار. وهناك اشجار الحور والزان والتوب^(١) التي تعلو المنازل وترتفع فوقها ما امكن.

وخلف القرية تمتد سلسلة الجبال التي تنتهي بالقمم العالية حيث تختلط الوانها بزرقة السماء. ولا يتكلمون في «ورست» الالمانية او الهنغارية وانما يتكلمون الرومانية كما يفعل سكان تلك البقعة من ترانسلفانيا وبعض القبائل التي استقرت في انحاء القضاء. فتلك القبائل الغريبة تتخذ لغة البلاد لغة لها كما تعتنق دين البلاد. فالذين اقاموا منهم في «ورست» يؤلفون نوعا من العشيرة المتناسكة تحت سلطة زعيم واحد. وهم يسكنون الاكواخ الخشبية ذات السطوح المروسة. ينجبون الكثير من الاولاد ويختلفون بعاداتهم ونظام حياتهم عن العادات وانظمة الحياة التي يتبعها ابناء جنسهم من القبائل الاخرى التي تتوزع في انحاء اوروبا. فهم في ورست يعتنقون المسيحية حسب الطقس اليوناني الارثوذكسي مجاملة لاهالي المنطقة التي يعيشون فيها. فقريتا «ورست» و«فولكان» يخدمهما كاهن واحد يسكن في

• الجنوب: شجرة الصنوبر لعمه يؤكل واحدة تنوبه.

«فولكان» التي تبعد مسافه نصف ميل عن

ان الحضارة كالماء او الهواء. فحيث تجد ماء
كان ضيقاً تتسرب عبره ظروف الحياة في البلاد ولكن لا
من الاقرار والاعتراف بان اية فجوة لم تحدث بعد عبر
جدار تلك المقاطعة الجنوبية من جبال «الكارببات» ولم
يتسرب اليها شيء من معالم الحضارة. لذا لا عجب ابدا
ان تكون «ورست» احدى اكثر قرى القضاء تاخرا. وكيف
يمكن ان تكون غير ذلك والانسان في تلك المنطقة يولد
ويتربع ويموت من دون ان يغادر منطقته ولول يوم واحد.
ومع ذلك يقولون ان في «ورست» معلم مدرسة وقاضيا
نعم من دون شك. ولكن المعلم «هرمود» لا يمكنه ان يعلم
الا ما يعرفه اي قليلا من القراءة والكتابة والحساب.
فثقافته الشخصية لاتذهب أبعد من ذلك. اما فيما يتعلق
بالعلوم والتاريخ والجغرافية والادب فهو لايعرف سوى
الاغاني الشعبية واساطير المنطقة المجاورة. وتخدمه في
هذا الاطار ذاكرته القوية النادرة. انه متمكن من الاخبار
الخرافية الوهمية وتلاميذ القرية يستفيدون كثيرا من
امثولاته في هذا المجال. اما القاضي فلايد أولاً من الاتفاق
على معنى ذلك اللقب المعطى للقاضي الاول في «ورست»
السيد «كولتز» فقد كان قصير القامة، روماني الاصل،

يبلغ الخامسة والخمسين او الستين من العمر. وشعره
كأنه مخلوق وبدأ الشيب يتسرب اليه بينما مازال شاربا
على سواد اما عيناه فتميلان الى النعومة اكثر منها الى
الحدة وله بنية متينة صلبة ككل جبلي ويعتمر قبعة
عريضة من الجوخ. ويلف خصره بحزام واسع ذي
حلقات مزخرفة على البطن ويؤدي سترة بلا اكمام
وسروا قصيرا نصف منتفخ ينتهي طرفاه في جزمة جلدية
عالية. كان بمثابة المختار ورئيس البلدية اكثر منه قاضياً
على الرغم من انه كان يقوم بوظيفته مجبرا على التدخل
لحل الخلافات بين الجيران. وكان يهتم بشكل خاص
بإدارة شؤون القرية بسلطة وحزم ولكن ليس من دون
مداخل تملأ كيسه. فكل العمليات التجارية بيعاً وشراء
كانت تخضع لضريبة لحسابه عدا ما كان يدفعه السياح
والتجار والاجانب كرسوم عبور او مرور. وهذا المركز
المدار جعل السيد «كولتز» في سرور رضا. واذا كان معظم
فلاحي القضاء يربزون تحت الفوائد التي ستجعل من
المقرضين الاصحاب الحقيقيين للارض، فان القاضي
«كولتز» عرف كيف يتخلص من جشع هؤلاء المقرضين اذ
كانت املاكه حرة من كل رهن او ارتهان ولم يكن مديناً
لاحد بشيء بل كان يقرض ولا يقترض واذا اقترض احداً

من 'شعب فلا يسلم جلد ولا يظلمه. وكان يملك عدة
عراة خصبة ترعى فيها قطعانه ومساحات مزروعة بعناية
ظاهرة ولو بأساليب وطرق قديمة، وكروما من العنب كانت
معدة فخر له واعتزاز خصوصاً حين كان يتنزه بين
الدوالي المثقلة بالعناقيد. وكانت هذه الكروم تدر عليه
أرباحاً وافرة عدا ما يحتفظ به من غلالها لحاجته
شخصية وغني عن القول أن منزل السيد «كولتز» هو
أجمل بيوت القرية فهو يقع على طرف الساحة التي
يجتازها الشارع الطويل الصاعد. وحيطان منزله من
الحجر المقصوب وواجهته تطل على حديقة فسيحة. وبابه
الرئيس يقع بين النافذة الثالثة والرابعة. كما تحيط بالمنزل
شجيرات خضراء وأعشاب مطرزة ومزركشة. وإمامه
شجرتا زان تتفرع أغصانهما فوق سطحه. وخلف المنزل
بستان زرع فيه شتول الخضار بشكل هندسي جميل
وتنتد فيه صفوف أشجار الفاكهة حتى منحدر الوادي.

ويتألف البيت من عدة غرف جميلة ونظيفة، منها ما هو
مخصص لتناول الطعام، ومنها ما هو مخصص للنوم.
ومفروشاتهما كاملة مطلية طلاء حسناً. فهنا وهناك
الطاولات والكراسي والمقاعد والأسرة والخزائن
المخصصة للأواني المنزلية التي تلمع، الخزائن الضخمة

المغطاة بالقماش. وتتدلى من السقف ثريات مزينة بأشرطة
ذات ألوان صارخة. وأخيراً تجد على الجدران البيضاء
الرسوم المزخرفة الملونة لعدد من الأبطال الوطنيين
الرومانيين.

وهذا البيت الرائع كبير جداً بالنسبة لرجل يعيش
وحيداً. ولكن السيد «كولتز» ليس وحيداً. إنه أرملة منذ
عشر سنين وله ابنة جميلة اسمها «مريوتا» هي موضع
أعجاب الجميع من قرية «ورست» إلى قرية «فولكان»
وحتى أبعد منهما. وكان يمكن أن تسمى بارف و أجمل
اسم من الأسماء المشرفة في عائلات «الفلاك» ولكنها
تدعى «مريوتا» أي النعجة الصغيرة.

ولكن «النعجة الصغيرة» كبرت اليوم وأصبحت صبية
ظريفة في العشرين من عمرها. شقراء ذات عيني
سوداوين. ونظرها عذب ناعم. وقسمات وجهها ساحرة
وشكلها جذاب. وكان هناك أكثر من سبب لتبدو جذابة إلى
هذا الحد. فهي ترتدي قميصاً مطرزاً بخيط أحمر عند
العنق والمعصمين والكتف. وتنورة مشدودة على الخصر
بحزام له قفل سحب من الفضة. أما برديتها بخطوطها
الزرقاء والحمراء فمعقودة على خصرها. وحذاؤها صغير
من الجلد الأصفر. وتضع منديلاً ناعماً رقيقاً على رأسها

فيما شعرها الطويل يتموج بجديلتة النى بدمه،
مزين او بقطعة معدنية.

حقاً، انها صبية جميلة وغنية بالنسبة لهذه القرية
الضائعة في عمق جبال «الكارببات». وهي كذلك سيدة
منزل تدير منزل والدها بذكاء. اما ثقافتها فقد حصلت
عليها في مدرسة المعلم «هرمود». فلقد تعلمت القراءة
والكتابة والحساب. وصارت تقرأ وتكتب وتحسب بدقة
ولكنها لم تتعمق اكثر. وبالمقابل لا يستطيع احد ان يتفوق
عليها بكل ماله علاقة بالقصص الخرافية الاسطورية
الترانسلفانية. لانها تعرف منها بقدر ما يعرف معلمها
فهي تعرف اسطورة صخرة العذراء التي تدور حول
صبية تنجو من ملاحقة المتوحشين. واسطورة مغارة
التنين واسطورة القلعة التي بناها الجن. واسطورة الجبل
الذي ضربته الصواعق واصبح شبيها بالكمان الضخم
يعزف عليه الشيطان في الليالي العاصفة. واسطورة جبال
«الراتيايزات» التي خلقت الساحرة قمتها فاصبحت
جرداء. واسطورة مضيق بين جبلين شقه احد القديسين
بسيفه. وكانت «مريوتا» تصدق بل تؤمن بكل هذه
الاساطير ولكنها كانت مع ذلك صبية رائعة ولطيفة كما
كانت تعجب الكثيرين من الشباب من دون ان يأخذوا

بعين الاعتبار انها الوريثة الوحيدة للسيد «كولتز» القاضي
الاول في «ورست». وعلى كل حال كان من العبث ان يتودد
اليها احد فهي مخطوبة «لنيقولا دك».

و«نيقولا دك» شاب روماني وسيم يعرف «نيك دك»
ببلغ الخامسة والعشرين طويل القامة، قوي البنية،
مرفوع الرأس باعتزاز، اسود الشعر الذي تغطي بعضه
قبعة بيضاء. نظره ومظهره مريح تحت سترة من جلد
الخروف مطرزة وينتصب على ساقين نحيفتين كساقى
الغزال. ويمشي بخطى ثابتة وحركاته توحى بالحزم كما
انه حارس احراج، اي رجل عسكري بقدر ما هو مدني.
وكان يعجب الاب لانه يملك بعض الاراضي الزراعية حول
«ورست». وكما كان يعجب الفتاة لانه شاب لطيف شهم.
ولم يكن «نيك دك» ليرضى بان ينازعه احد حباً مريوتا ولا
يرضى بأن يتفرض فيها احد عن قريب. وعلى كل حال ماكان
احد ليفكر بذلك. وكان مقرراً ان يحتفل بزواج «نيك دك»
من «مريوتا» خلال خمسة عشر يوما اي حوالي منتصف
الشهر المقبل. وستكون القرية في عيد بهذه المناسبة.
فالسيد «كولتز» سيدبر ويرتب الامور على احسن مايرام.
ولم يكن ابدًا بخيلاً. واذا كان يحب جمع المال فهو لا يتأخر
عن انفاقه في الوقت المناسب.

اما بعد الزواج فسيتمكن «بيك دك» في مدينة «كولتز» الذي سيصبح له بعد موت القاضي «هكر» سيكون الى جانب «مريوتا» التي تتسلح بوجوده قربها من تخاف من ظهور الاشباح، متأثرة باساطيرها المفصلة. كلما سمعت أنة باب اوضحة ما في ليالي الشتاء الطويلة واخيراً لنكمل لائحة وجهاء قرية «ورست» وعندها لابد من التعرف الى اثنين اخرين لا يقلان اهمية من غيرهما وهما المعلم والطبيب.

فالمعلم «هرمود» كان رجلاً بديناً يضع نظارات على عينيه، له من العمر خمسة وخمسون عاماً يحمل بين أسنانه دائماً غليوناً قرنه من الخزف الصيني ويتميز المعلم «هرمود» بشعره القليل المشعث فوق جمجمة مسطحة، وبوجهه الامرد مع حركة عضلية كثيرة التكرار في خذه الايسر.

وكان بزي اقليم التلاميذ شغله الشاغل والاهم. فهو يمنعهم من استعمال الريش المعدنية انطلاقاً من مبدأ ثابت. وكم كان يدبب رؤوس الاقلام بسكينه العتيقة المسنونة جيداً. وكم كان يحرص على دقة العمل خصوصاً حين يضرب الضربة الاخيرة على رأس القلم مغمضاً عيناً ومفتاحاً اخرى.

وكان الخط الجميل اهم شيء عنده حيث يبذل في سبيل ذلك كل جهوده. وبرأيه ان المعلم الناجح هو الذي يحرص على ان تكون خطوط تلاميذه حسنة. اما العلم والثقافة فلا يأتيان الا في الدرجة الثانية بعد الخط. وقد علمنا مايعطي المعلم «هرمود» تلاميذه كما علمنا مايتعلمه هؤلاء على يده.

والان يأتي دور الطبيب «باتاك». وقد يسأل المرء كيف يحدث ان يبقى اهل «ورست» على اعتقادهم بالخرافات والاحداث المعجزة في الطبيعة ذات الطابع السحري الخارق وفي قريتهم طبيب مثقف متعلم. وهذا صحيح ولكن لابد من التوضيح حول لقب «طبيب» الذي يحمله «باتاك»، كما فعلنا بالنسبة للقب «قاضي» الذي يحمله «كولتز».

ان «باتاك» رجل ناتئ البطن، بدين، قصير، في الخامسة والاربعين يزاول الطب العادي علانية في «ورست» والجوار. يثق بنفسه ثقة لا تتزعزع ويبالغ في الثثرة حتى الازعاج. وكان يوحى بثقة اضعف مما كان يوحى بها الراعي «فريك». وكان يبيع الاستشارات الطبية والادوية التي ماكانت لتضر او تنفع مرضاه الذين كانوا يشفون من تلقاء انفسهم وعلى كل حال فالمناخ جيد

تصديقهم لما يسمعون.

الفصل الرابع

وفي عودة الى الخبر الذي حمله الراعي فريك فقد انتشر خلال بقائق في كل القرية ان السيد «كولتز» عاد الى منزله حاملاً المنظار الثمين وبرفقتة «نيك دك» و«مريوتا». اما الراعي «فريك» فقد بقي في الساحة المشرفة يحيط به اكثر من عشرين شخصاً بين رجل وامرأة وولد. وقد انضم اليهم عدد من الغجر الذين لم يكونوا اقل تأثراً بالخبر من اهالي «ورست». وكان هذا الجمع يحيط «بفريك» ويلح عليه بالاسئلة. وكان الراعي يجيب بجدية ووقار رجل شاهد منذ بعض الوقت حدثاً عجيباً غير مألوف. وكان يردد باستمرار:

«نعم ان الدخان كان يتصاعد من القصر وهو يتصاعد الان منه وسيبقى يتصاعد ما بقي في القصر حجر على حجر».

وسأله امرأة عجوز: «من ذا الذي اشعل هذه النار

في منطقة ممر «الفولكان»، والاول منه مرة ومرة واحدة مات احدهم فلانه لامر من الموت حتى في ذلك اليوم المميز من الترانسلفانيا. اما «باتاك» ولو كماوا له، وبالطبيب ويضون به كما هو فانه لم يكن يتمتع بانه او علم بالطب او الصيدلة او اي شيء اخر بل كان مهمل وبكل بساطة ممرضاً سابقاً في الحجر الصحي يقصر عمله على مراقبة المسافرين الذين يحجزون على الحدود للحصول على الشهادة الصحية قبل الدخول الى البلاد ويبدو، ان هذا كان كافياً بالنسبة لاهالي «ورست» عبر المتعلمين. ويجب ان نزيد اخيراً، ومن دون ان يفاجيء الامر احداً، ان الطبيب «باتاك» كان ذا عقل راجح كما يقتضي ان يكون كل من يعنى بتطبيب الناس. وكذلك لم يكن ليصدق الخرافات الشائعة في منطقة «الكارابات» حتى تلك التي تتعلق بالقصر. حيث كان يضحك ويسخر منها. وعندما يقال امامه ان احداً لم يجرؤ على الاقتراب من القصر منذ زمن بعيد جدا كان يعلق قائلاً: «هذا ان تتحدوني فاذهب لزيارة قصركم العجوز». ولكن بما انهم لم يتحدوه وكانوا يتجنبون ذلك فان الدكتور «باتاك» لم يذهب ابداً الى قصر «الكارابات» الذي ظل مغلفاً بسر غامض غريب يساعد على ذلك سداجة اهل المنطقة وسرعة

فيه؟

فاجاب «فريك»: «انه الشيطان وهو مكر مؤدي عاف
جيدا كيف يغذي النار بدل ان يطفئها»
وازاء هذا الجواب المتكرر كان كل واحد منهم يحاول
ان يرى الدخان المتصاعد من اعلى البرج. وانتهى الامر
بغالبية المتجمعين الى التاكيد على رؤية الدخان المتصاعد
بوضوح تام رغم استحالة الرؤية بسبب المسافة التي
تفصلهم عن القصر.

ان الامر الذي تركته هذه الظاهرة الفريدة فاق كل
تصور. ولا بد من التوقف عند هذا الامر. فعلى القارىء ان
يضع نفسه في موقع فكري مماثل لاهالي ورس. وعندها
لن تدهشه الاحداث التي ستتبع. وانا لا اطلب منه ان
يؤمن بما يفوق الطبيعة ولكن عليه ان يتذكر دائماً ان هذا
الشعب الجاهل يؤمن بذلك بلا تحفظ. فاذا اضعفنا الذعر
الذي يحدثه كون القصر مسكونا الى الريبة التي كانت
تحوم حوله عندما كان الاهالي يعتقدونه خالياً. فهمنا
الحالة النفسية التي كان اهالي «ورست» يعيشونها. وكان
الله في عونهم ولقد كان في ورس مكان يتردد اليه شاربو
الخمرة والبعض ممن يحبون التحادث عن اشغالهم بعد
نهار عمل طويل. وكان هذا المكان مفتوحاً للجميع. وهو

افضل نزل في القرية او قل النزل الوحيد فيها. فمن كان
صاحب هذا النزل؟ انه «جوناس». وهو رجل طيب في
الستين من عمره. وجهه جذاب وعينه سودوان وانفه
معوج وشفته طويلة وشعره املس ولحيته تقليدية. وكان
مفرطاً في المجاملة خدوماً. ويقرض مبالغ قليلة من المال
لهذا اولئك من دون ان يكون متطلباً للضمانات ولا
مرابياً يبغى الفوائد ولكنه كان حريصاً على ان يستوفي
ماله في التاريخ المتفق عليه بينه وبين المقترض. وهذا النزل
هو نزل «الملك ماتياس». وكان يحتل احدى زوايا الساحة
التي يمر فيها شارع «ورست» ويقع مقابل منزل السيد
«كولتز» وهو مبنى قديم. نصفه من خشب ونصفه الاخر
من حجر. ومرمم في عدة اماكن منه ولكنه مغطى بالعشب
الاخضر ويظهر بمظهر مغرٍ وجذاب. ويتألف من طابق
واحد وله باب زجاجي يفتح صوب الساحة حيث تدخل
اولاً الى صالة كبيرة يتألف اثاثها من طاولات توضع عليها
الاقداح ومقاعد يجلس عليها الشاربون، وخزانة من
خشب السنديان تُخزنها السوس تلمع في داخلها
الصحن والاوعية والقوارير، واخيراً المسقى وهو طاولة
مستطيلة بشكل صندوق صنع من الخشب الاسود. وكان
«جوناس» يقف بين الخزانة والمسقى متاهباً لخدمة

عملائه.

اما كيف كانت هذه الصالة تستقبل النور؟ فهنا نافذتان تخرقان الواجهة لناحية الساحة. وهناك في المقابل نافذتان اخريان تخرقان الجدار الخلفي. واحدى هاتين النافذتين في الجدار الخلفي كانت مغطاة بستار كثيف من النباتات المتسلقة او المتدلية مما جعلها شبه مسدودة فلا يمر خلالها سوى قليل من النور بينما النافذة الاخرى من الجدار الخلفي كانت اذا فتحت تسمح للنظر بالشروء حتى القسم الاسفل من وادي «الفولكان». وتحت النافذة مباشرة تجري مياه نُهَرٍ «النِيَاد» الصافية. وهذا السيل ينحدر من اعالي سلسلة «الاورغال» التي تكلها ابنية القصر وتغذيه سواقي الجبل حتى في فصل الصيف. ثم يتجه مزمجراً نحو مجرى نهر «الفالاك». وعن يمين الصالة الكبرى في النزل ست غرف صغيرة تكفي لايواء المسافرين القلائل الذين كانوا يأخذون قسطاً من الراحة في نزل «الملك ماتياس» قبل اجتياز الحدود. وكان هؤلاء المسافرين يجدون دائماً استقبالا حاراً واسعاراً متهاودة عند صاحب النزل السيد «جوناس» المصفي، اللطيف، الخدم الذي كان يخزن اجود اصناف التبغ الموجود في الاسواق المجاورة. اما

٥٤

غرف نوم السيد «جوناس» فكانت ضيقة تطل من خلال منورها المعوج على الساحة.

وفي هذا النزل وفي مساء التاسع والعشرين من ايار عقد اجتماع ضم وجهاء واعيان «ورست». السيد «كولتز» والمعلم «هرمود» وحارس الاحراج «نيك دك» وحوالي اثني عشر من ابرز سكان «ورست» وكذلك الراعي «فريك» الذي لم يكن اقل الحضور اهمية. وقد غاب، عن اجتماع الاعيان هذا، الدكتور «باتاك» الذي طلب على عجل لمعاينة احد عملائه القدامى الذي كان ينتظر قدومه اليه ليرحل الى العالم الاخر. لكن الدكتور «باتاك» وعد بانه سينضم الى الاجتماع حالما تصبح عنايته غير ذات جدوى للمتوفى.

وبانتظار عودة المرض السابق كان المجتمعون يبحثون في حدث الساعة الخطير. ولكنهم لم يكونوا يتحدثون من دون اكل وشرب فقد كان «جوناس» يقدم لهم نوعاً من العصيدة او حلوى الذرة المعروفة تحت اسم «ماما ليغا» والتي لم تكن سيئة الطعم حين تبلل بالحليب الطازج. كما كان يقدم لهم عدة اقداح صغيرة من تلك المشروبات الحادة التي كانت تجري كالماء في حلق الرومانيين. فمشروب «الشنابس» لا يكلف القدر منه ربع

فلس، وكذا مشروب «الراكيو» المستخرج من عصي الخوخ والذي ينتج بكميات كبيرة في بلاد «الكاربات». وكان من عادة السيد «جوناس» الا يقدم الشراب للذين يجلسون حول الطاولة، انه لاحظ بوضوح ان العملاء الجالسين يستهلكون كميات اكثر من العملاء الواقفين. ولكنه في تلك الليلة كان يحمل الابريق متنقلا بين العملاء الذين كانوا يتنازعون المقاعد. فبعلا الاقداح التي كانت تفرغ بلا حساب. كانت الساعة تشير الى الثامنة والنصف مساء. والمجتمعون في نزل «الملك ماتياس» يتبادلون الخطب باطناب منذ الغروب دون التوصل الى الاتفاق على مايجب عمله.

ولكن هؤلاء الناس الطيبين كانوا مجمعين على النقطة التالية: اذا كان قصر الكاربات مسكونا ونجهد هوية الساكنين فيه فانه بات يشكل خطرا على قرية «ورست» كما لو كان مخزن بارود على مدخل مدينة. اما السيد «كولتز» فاعتبر الامر خطيرا جدا بينما المعلم «هرمود» استغل الفترة الفاصلة بين فجتين من غليونه الذي لايفارقه وردد: خطير جدا. وردد معه الحاضرون جميعا: خطير جدا.

واكد السيد «جوناس» ان سمعة القصر السيئة

صارت ضررا كبيرا بالمنطقة.

واعتبر المعلم «هرمود» ان الامر سيكون مختلفا من الان وصاعدا.

كما علق السيد «كولتز» بالقول: «ان الاجانب ماكانوا يأتون الا نادرا لزيارة المنطقة».. وقاطعه «جوناس»: «والان لن يأتوا ابدا». وامتزج كلام السيد «كولتز» و«جوناس» بتنهيدتين عميقتين متتاليتين.

واعتبر احد الشاربين ان عددا من السكان بدأ يفكر في ترك المنطقة. واجاب احد الفلاحين الساكنين في الجوار: «انا اول الراجلين. وساغادر فور انتهائي من بيع محصول العنب عندي». فاجابه صاحب الحانة: «انك لن تجد من يشتريها ياعزيزي».

وحين نلاحظ - طبعاً - مابلغه الحوار بين هؤلاء الوجهاء الاكارم ندرك لماذا امتزج رعبهم مما يحيط بقصر «الكاربات» مع شعورهم بالضرر اللاحق بمصالحهم الشخصية من جراء ما يحدث في القصر وحوله.

اذ لامسافرون ومدخول «جوناس» من النزل يتأثر بذلك سلبا. ولا اجانب والسيد «كولتز» يتألم لان مداخيله من رسوم المرور والعبور تتدنى تدريجياً. وليس من يفتش عن ارض في مضيق «الفولكان» والملاكون حينئذ لايجدون

من يدعونه أرضهم ولو يتعن يخس وتلك الحالة تمتد منذ سنوات مع ما تسبب من اضرار وهي الآن تنذر بالأسوأ بالفعل تلك كانت الحال عندما كانت الارواح في القصر هادئة لا تتحرك ولا تظهر. فكيف ستكون الحال بعد الان اذا بدأت الارواح تؤكد وجودها من خلال اعمال محسوسة؟

واعتقد الراعي «فريك» ان عليه ان يقول شيئاً فقال بصوت متردد: - «ربما يجب ان...»
- ماذا يجب ان نفعل؟
- يجب ان نذهب لنرى ياسيد «كولتز».

فتبادل المجتمعون النظرات ثم خفضوا عيونهم وبقي هذا الاقتراح بلا جواب. ثم استأنف السيد «جوناس» الحوار فوجه كلامه الى السيد «كولتز» وقال بصوت حازم: - «ان راعيك دل على الامر الوحيد الذي يجب عمله.

- الذهاب الى القصر...؟»
- نعم يا اعزائي، اذا كان هناك دخان يتصاعد من مدخنة البرج فلأن هناك ناراً مشتعلة. واذا كانت هناك نار مشتعلة فلأن يدا اشعلتها».

وردد فلاح عجوز بين الحاضرين:
- «يدا! إخشى ان يكون مخلباً ياسيد «جوناس». فرد

«جوناس»:

- يد او مخلب. لايهم يجب ان نعرف ماذا يجري هناك. ان الدخان يتصاعد من مداخن القصر للمرة الاولى منذ غادره البارون «رودولف دي كورتز»..»

فتدخل السيد «كولتز» وقال:

- «ربما تصاعد الدخان قبل ذلك من دون ان يراه احد.

- هذا غير معقول ابدا ياسيد «كولتز».

- بالعكس انه امر معقول جدا يا استاذ «هرمود». فنحن

ماكننا نملك منظراً لنراقب ماكان يجري في القصر».

وكانت ملاحظة السيد كولتز في محلها. فقد تكون هذه الظاهرة تتكرر منذ زمن بعيد ولم يرها حتى الراعي «فريك» رغم حدة نظره وقوته. ومهما يكن من امر، حديثة كانت ظاهرة الدخان هذه ام قديمة، فمما لاشك فيه ان مخلوقات بشرية تقيم حالياً في قصر «الكاربات». وهذا الواقع يشكل جواراً مقلقاً ومزعجاً لسكان قريتي «الفولكان» و«ورست».

اما المعلم «هرمود» فاعتبر ان عليه ان يدعم رايه ويعترض ويسجل موقفاً فقال:

- لا اعتقد يا اصدقائي بامكانية وجود مخلوقات بشرية داخل القصر. لماذا تلجأ هذه المخلوقات الى القصر؟ ولاي

هدف... وبأية نية وكيف تمكنت من الوصول اليه،
- وماذا تريد ان يكون هؤلاء الدخلاء يا «هرمود»
- قد يكونون مخلوقات غير بشرية فائقة الطبيعة، ياسير
«كولتز». من قال انهم ليسوا من الارواح من العفاريت
من تلك الجنيات التي تظهر في شكل نساء جميلات...
وخلال هذا التعداد للارواح والعفاريت والجنيات
كانت الانظار جميعها تنتقل بين الباب والنوافذ والمدخنة
في الصالة الكبرى في نزل «الملك ماتياس» وفي الحقيقة كان
كل واحد من الحاضرين يتخيل ان هذا او ذاك من
الاشباح التي عددها استاذ المدرسة سيظهر امام عينيه
وجازف السيد «جوناس» في الكلام وقال: «اذا كانت
هذه المخلوقات من الارواح فلا اجد تفسيراً لاشعال النار
طالما انها لا تحتاج للطبخ والاكل».

فاجاب الراعي قائلاً: «وشعوذتها السحرية؟... اتنسى
ياسيد «جوناس» انها بحاجة الى النار لشعوذتها
وسحرها».

واضاف السيد «كولتز» بنبرة لا تقبل الجدل: «طبعاً...
طبعاً»:

وقبل هذا القرار من دون اي اعتراض وبموافقة
الجميع ولقد بات اكيدا ان كائنات غير بشرية تفوق

الطبيعة الانسانية اختارت قصر الكاربات مسرحاً
لدسائسها ومكرها وحيلها.

وحتى الان لم يشترك «نيك دك» في الحديث بل كان
حارس الاحراج هذا يكتفي بالاستماع جيداً الى ما يقوله
هؤلاء واولئك. فالقصر القديم بجدرانها الغامضة واصله
البعيد في القدم، وشكله الاقطاعي كان دائماً يثير فيه
الفضول وحب الاستطلاع بقدر ما يوحى له بالاحترام.
وقد احس اكثر من مرة برغبة في اجتياز ساحة القصر
المسورة. «فنيك دك» شجاع مقدام رغم انه ساذج كسائر
سكان «ورست». ويعتقد ان «مريوتا» هي التي اقنعت
بالتخلي عن مثل هذه المجازفة الخطرة. ولو كان حراً طليقاً
لحوله ان يتصرف على هواه، ولكنه مخطوب ولم يعد ملك
ذاته. والمجازفة في خوض مغامرة كهذه تصبح ضرباً من
الجنون او دليل قلة اكتراث واهتمام تجاه الخطيئة.

ومع ذلك وعلى الرغم من توسلاتها كانت «مريوتا»
تخشى دائماً ان يضع حارس الاحراج مشروعه موضع
التنفيذ. وما كان يطمئنها نسبياً ان «نيك دك» لم يعلن
صراحاً انه سيذهب الى القصر. فلو فعل لما استطاع احد
ان يمنعه حتى خطيئته اذ كانت تعرف جيداً. انه شاب
صلب وحازم لا يرجع ابداً عن وعد قطعه او كلام قاله. فاذا

قال فعل. ولو علمت «سيريوتا» ايه مضاعف واغكار خذ ان
تراود هذا الشاب في تلك اللحظة لثارت اعصابها واعتراها
الذعر.

ولما كان «نيك دك» يلتزم الصمت فان اقتراح الراعي
بالدخول الى القصر لم يلق التجاوب عند احد اذ من يجزؤ
على زيارة قصر الكاربات ما لم يكن فقد صوابه خصوصاً
وان القصر اليوم مسكون تحوم حوله الاشباح؟

وكان كل واحد من الحاضرين يفتش لنفسه عن
الذرائع التي تمنعه من القيام باي عمل كان. فالسيد
«كولتز» لم يعد في عمر يمكنه من اجتياز مثل هذه الطرقات
الوعرة. والمعلم «هرمود» كان عليه ان يبقى في مدرسته.
و«جوناس» صاحب النزل كان عليه ان يسهر على سير
العمل في نزله. والراعي «فريك» لا يستطيع ترك قطيعه.
وسائر الفلاحين كان عليهم ان يعتنوا بحيواناتهم وتأمين
المرعى لها.

لا، ان يتطوع احد للدخول الى القصر فكل واحد منهم
كان يردد في سره: «ان الذي يتجراً على الذهاب الى القصر
قد لا يعود منه ابداً».

وفي هذه اللحظة فتح باب النزل فجأة، واعتري
الحاضرين ذعر شديد.

ولم يكن الداخل سوى الدكتور «باتاك» وكان من
الصعب ان يحسبوه واحدة من تلك الجنيات الساحرات
التي تحدث عنها المعلم «هرمود».

فبعدما قارق زبونه الحياة - وهذا ما كان يشرف فكره
الثاقب وعبقريته - اسرع الدكتور «باتاك» الى الانضمام
الى الاجتماع في نزل «الملك باتياس».

وما ان اطل عليهم حتى صرخ السيد «كولتز»: واخيراً
ها هوذا.

وعجل الدكتور «باتاك» في توزيع التحيات على
الحاضرين ثم قال ساخراً متهمكاً: «ماذا ايها الاصدقاء؟
الا يزال القصر موضوع حديثكم؟ الا يزال قصر الشيطان
يشغل بالكم؟ أه ايها الجبناء.. فاذا اراد هذا القصر
القديم ان يدخن فاتركوه يدخن. الا يدخن المعلم «هرمود»
غليونه طوال النهار؟ في الواقع ان كل المنطقة واقعة في
حالة ذعر. وخلال زياراتي للمرضى لم اسمع الا كلاماً في
هذا الموضوع. اتعتقدون ان العائدين من القبور اشعلوا
النار داخل القصر؟ ولم لا؟ قد يشكون من زكام في الدماغ.
ويبدو ان البرد قارس جداً داخل البرج في شهر ايار.. الا
اذا كانوا منشغلين في اعداد الخبز لسكان العالم الاخر..
أه يجب ان يموت المرء هناك اذا كان حقاً سيعود من بين

الاموات! وقد يكون هؤلاء خبازي السماء جاؤوا يخبرون
خبزة... واسهى الدكتور «باتاك» حديثه بلهجة ملوّهة
التبجح والتحدى موزعا النكات والمزاحات التي لم تقع
الموقع الحسن في قلوب اهالي «ورست» واذهانهم -

فتركوه يتكلم. ثم قال له السيد «كولتز»

- «هكذا، ايها الدكتور، الاتعلق اية اهمية على ما يجري
في القصر؟

- ابدأ. ياسيد «كولتز».

- الم تقل انك ستكون مستعدا للذهاب الى القصر اذا
تحدوك ان تفعل؟

- انا؟ قالها الدكتور «باتاك» وقد ظم عليه بعض الانزعاج
من تذكيره باقواله.

- ما بالك يا دكتور؟ الم تقل ذلك وتكرره؟

- بلى.. قلت ذلك ياسيد «كولتز».. قلته بلاشك.. ولكن اذا
كان الامر يقتصر على القول والتكرار،

وتدخل المعلم «هرمود» قائلاً:

- «هذه المرة يجب ان تقرن القول بالفعل.

- القول بالفعل؟

- نعم يا دكتور. وبدلاً من ان نتحدث ان نكتفي بان نرجوك..

- لاشك... ياسيد «كولتز»... ويا اصدقائي.. انكم



انه القصر ولاشك يشغل بالكم!

تفهمون... وتقديرون ان اقتراحا كهذا ..
وامام تردده هذا صرخ صاحب المنزل
- «حسناً يادكتور اذا كنت متردداً.. فافنا لارحوك بل
نتحداك.

- اتحدونني؟

- نعم يادكتور.

وهنا تدخل السيد «كولتز»:

- «ياجوناس انك تبالغ. لايحوز ان نتحدى «باتاك» فند.
نعلم انه رجل يفي بوعدده وينفذ كلامه وقال انه «سيفعل
وسيفعل». اذا لم يكن الامر الا خدمة للقرية ولكل البلاد
- كيف؟ هل الامر جدي؟ اتريدون ان اذهب الى قصر
«الكاريات»؟

سلسلة اسئلة طرحها الدكتور «باتاك» بعدما تحول
احمرار وجهه اصفراناً، وشارع السيد «كولتز» الى
القول:

«من يتمكن من اعفاء نفسك من ذلك.

«ارجوكم.. يا اصدقائي الطيبين.. ارجوكم.. لنفكر
الامر.. اذا شئتم..»

فاجابه «جوناس»:

- لقد فكرنا ملياً.. يادكتور.

- خوبوا عادلين ماذا يتعني ان اذهب الى هناك وماذا
سأجد.. سأجد. بعض الناس الطيبين الذين لجأوا الى
القصر وهم لا يزعمون احداً
- حسناً اجاب «هرمود». اذا كانوا اناساً طيبين فليس
هناك ماتخشا من جانبهم وستكون مناسبة لتقدم لهم
خدماتك.

- اذا كانوا بحاجة الى خدماتي... اذا طلبوا سني الذهاب
اليهم.. فلن اتردد.. صدقوني. ولكن لا انتقل الى مكان من
دون ان ادعى اليه. كما اني لا اقوم بزيارتي مجاناً.
فرد السيد كولتز على الدكتور باتاك قائلاً:

- «ستقبض بدل اتعابك. ستقبض مبلغاً معيناً لكل ساعة.
ومن يدفع؟

- انا ادفع.. نحن ندفع.. ندفع السعر الذي تريده». وردد
الحاضرون بعد السيد «كولتز»:
- «ندفع السعر الذي تريده».

ولقد تبين وبصورة واضحة ان الدكتور باتاك رغم
عنترياته كان لا يقل جبناً عن اهالي «ورست». وعندما كان
يتخذ موقف الرجل ذي العقل الراجح الذي يرفض
الاساطير والخرافات ويسخر منها، ها هوذا يجد نفسه
الان مرتبكاً محرجاً لا يستطيع ان يرفض تأدية الخدمة

التي طلبوها منه . ولكن الذهاب الى قصر الكاربات ..
لقاء اجر مرتفع ، لا يناسبه بآية حال . ولذا لابد من ايجار
ذريعة .. فتوجه الى الحاضرين قائلًا

- « ان هذه الزيارة لقصر «الكاربات» لاتجدي نفعا
وستكون القرية موضوع سخرية ان انتدبتني
لاستكشاف القصر» .

لم تجد ذريعته القبول لدى الحاضرين . وراى المعلم
«هرمود» ان ليس في الامر مجازفة او مغامرة طالما ان
الدكتور «باتاك» لا يؤمن بالارواح ..
- «لا... لا اؤمن بالارواح» .

- اذًا ، اضاف المعلم «هرمود» ، اذا لم يكونوا من الارواح
العائدة من القبور فانهم ولاشك كائنات بشرية وستتعرف
اليهم يادكتور .

كان تحليل المعلم هرمود منطقيًا وكان من الصعب على
الدكتور «باتاك» رفضه . لذلك اجاب بقوله :

- «حسنًا «ياهرمود» . ولكن اذا أحتجزت في القصر ..

- هذا يعني انك لقيت استقبالا حارا هناك .

- من دون شك يا «جوناس» ، ولكن اذا طال غيابي وكان
احدهم بحاجة الي في القرية ؟
وهنا تدخل السيد «كولتز» :

- «اننا جميعنا بصحة جيدة هنا . ولم يعد في القرية اي
مريض منذ ان اخذ زبوتك الاخير جواز مروره الى الاخرة .
قال (جوناس) :

- تكلم بصراحة . هل انت مصمم على الذهاب ؟
ردّ (باتاك) :

- في الواقع .. والحقيقة .. لا .. لست مصمماً على الذهاب .
ليس نتيجة خوف ابدأ .. فانتم تعرفون جيداً انني لا اؤمن
بهذه الالاعيب السحرية . ولكن في الحقيقة ان الامر يبدو
لي سخيلاً بل مثيراً للسخرية .. اذهب الى قصر
«الكاربات» لان دخانا تصاعد من مدخنة البرج ؟ وقد
لا يكون ذلك دخانا .. وهو ليس كذلك .
- اذا سأذهب انا .

وكان ذلك صوت حارس الاحراج «نيك دك» الذي
تدخل في الحديث للمرة الاولى . وادّش هذا الاقتراح
السيد «كولتز» فقال متعجباً :

- «انت ... ياننيك» !

- نعم انا «نيك دك» سأذهب الى القصر شرط ان يرافقني
الدكتور «باتاك» .

وانتفض الدكتور «باتاك» وسارع الى محاولة التخلص
من هذه الوطلة قائلاً :

- اتعتقد ذلك يا حارس الاحراج! اما... ثم مضى مسكراً
بالتأكيد نزهة ممتعة لنا نحن الاثنين معا ولكنك لم تكن
لهذه النزهة فائدة.. لو كان بوسعنا ان نجارف.. ومت
تعلم جيدا يانيك، انه لا توجد طريق للذهاب الى القصر
وقد لانستطيع الوصول اليه

. قلت انني سأذهب الى القصر. وبما اني قلت ذلك
سأفعل يادكتور
- اما انا فلن اقل ذلك. يا نيك دك.

نطق الدكتور باتاك بذلك وهو يتخبط كما لو ان احدهم
امسك برقبتة فاجابه جوناس على الفور:
- بلى.. قلت ذلك..

وردد الحاضرون:

- بلى بلى. انت قلت ولم يعد يعرف الممرض السابق وقد
حشره هؤلاء واولئك كيف يتخلص منهم. اه كم يشعر
بالاسف لانه تورط في هذه المشكلة عبر تفاخره وعنقرياته
من دون اي تبصر او فطنة. ولم يخطر بباله يوما انهم
سيحملون كلامه على محمل الجد وانهم سيطلبون منه
دفع الثمن غاليا وربما حياته. والان لم يعد بوسعهم ان
يتهرب من دون ان يصبح الضحكة «ورست» وان تسخر
منه بلاد «الفولكان» باكملها بلا شفقة. ولذا قرر ان يواجه

سوء الطالع بطيبة القلب.

- لنذهب.. مادمتم تريدون ذلك. وسأرافق «نيك دك» وان
كان ذلك بلا جدوى.

وهرخ الحاضرون بصوت واحد:

- حسنا يادكتور «باتاك» حسنا.

وتوجه الدكتور «باتاك» نحو «نيك دك» بلهجة اللامبالي
محاولا عبثا ان يموه جبنه وخوفه وسأله:

- متى تبدأ رحلتنا يا حارس الاحراج؟

- غدا عند الصباح. يادكتور.

تبع هذا الكلام صمت طويل ان دلّ على شيء فانما يدل
على مدى تأثير السيد «كولتز» والآخرين. وكانت الاقداح
قد افرغت والاباريق ايضا ومع ذلك لم يتحرك احد
للذهاب ولم يفكر احد بمغادرة الصالة الكبرى، ولا
بالرجوع الى منزله رغم ماتقدم من الليل. وعندها فكر
«جوناس» ان الفرصة سانحة ليقوم بدورة اخرى على
اقداح الحاضرين فيملأها «بالشنابس» و«الراكيو»..

وفجأة سمع صوت مميز وسط ذلك الصمت التام وراح
الصوت يتلفظ بكلماته متمهلاً: يا «نيقولا دك» لا تذهب
غدا الى القصر.. لا تذهب الى القصر.. والا سيصيبك

مكروه». من ذا الذي تفوه بهذه الكلمات؟ من أين أتى ذلك الصوت الذي لم يتعرف إليه أحد، هذا الصوت الذي بدا وكأنه يخرج من فم غير منظور.. ما كان ممكناً أن يكون إلا صوت أحد العائدين من القبور. إنه صوت فائق الطبيعة إنه صوت من العالم الآخر.. ولقد بلغ الذعر أوجه ولم يعد أحد يجروء على النظر إلى الآخر. أو يجروء على التفوه بكلمة..

أما الأكثر شجاعة بينهم فكان بالطبع «نيك دك». الذي أراد أن يعرف ما الذي يجري حقيقة. فهو متأكد أن الصوت يأتي من الصالة ذاتها وهنا اقترب من خزانة مقفلة. وفتحها.

لا أحد.

ثم دخل الغرف الملاصقة للصالة الكبرى واحدة واحدة.

لا أحد.

ودفع باب النزل وتقدم إلى خارجه وفتش الساحة حتى الشوارع الكبيرة في «ورست».

لا أحد.

وبعد بضعة لحظات غادر الجميع النزل وتركوا صاحب الحانة «جوناس» وحده فسارع هذا إلى إقفال بابه إقفالا

محكما.

وفي تلك الليلة تحصن أهالي ورست في منازلهم أينما تحصين، كما لو كانوا مهددين بظهور شيء غريب خارق خيالي.

وساد الرعب القرية.

الفصل الخامس

وفي صباح اليوم التالي كان «نيك دك» والدكتور «باتاك» يستعدان حوالي التاسعة للذهاب إلى القصر. وكان في نية حارس الاحراج أن يصعد مضيق الفولكان باتجاه القصر المشبوه عبر اقصر طريق.

فبعد ظاهرتي دخان مدخنة البرج والصوت الذي سمع في صالة نزل «الملك ماتياس»، لاعجب أن يكون الناس كلهم في حالة ذعر وترقب. وأن بعض الغجريين بدأوا يفكرون في مغادرة المنطقة. أما العائلات في المنازل فلا حديث لها سوى هذه القضية ويتهايمسون بها همسا. من يجروء أن ينكر فعل الشيطان في كلام التهديد الذي

وجه الى حارس الاحراج في نزل «الملك ماتياس».

لقد كانوا حوالى الخمسة عشر شخصا هناك وهم من اكثر الناس جدارة بالثقة وقد سمعوا تلك الكلمات الغريبة. ولم يكن ممكنا ولا قابلا للتصديق ان تقول لهم كان ضحية اوهام وتصورات. اذ لا احد يشك في الامر. فلقد سُمي «نيك دك» باسمه وحُذر صراحة بأنه سيتعرض للسوء إن هو اصر على مشروع استكشاف قصر «الكاربات» والدخول اليه.

ومع ذلك فإن حارس الاحراج الشاب كان يستعد لمغادرة «ورست» من دون أن يُجبره أحد على ذلك. فمهما تكن مصلحة السيد «كولتز» في سر القصر ومهما تكن مصلحة القرية في ان تعلم ماذا يجري فيه فحياة «نيك دك» لديهم أغلى. ولقد بذلت مساع حثيثة لاقناعه بالرجوع عن كلامه والتخلي عن مغامرة الذهاب الى القصر. كما ان «ميريوتا» الحزينة، البائسة الغارقة عينها بالجميلتان بالدموع توسلت اليه مرارا ان يتخلى عن هذه المجازفة. فقبل الانذار الذي وجهه الصوت في نزل «الملك ماتياس» كان الامر خطيرا. اما بعد الانذار فأصبح هملا جنونيا. وما هو ذا «نيك دك» عشية زواجه يجازف بحياته في محاولة كهذه وخطيئة تبهل إليه راحة ولكنها

لا تنجح في منعه...

لاتوسلات الاصحاب والاصدقاء ولا دموع «ميريوتا» استطاعت ان تؤثر على حارس الاحراج. ولكن هذا الامر لم يفاجيء أحدا اذ كانوا يعرفون طبيعة الذي لا يقبل الترويض ويعرفون صلابته بل عناده. ولقد قال إنه سيذهب الى قصر «الكاربات» ولن يثنيه عن ذلك شيء حتى التهديد الذي وجه إليه مباشرة. بل سيذهب الى القصر حتى ولو قدر له ان لا يرجع منه ابدا. وعندما حانت ساعة الرحيل، ضم «نيك دك» «ميريوتا» الى صدره للمرة الأخيرة فيما كانت الصبية المسكينة ترسم إشارة الصليب بالابهام والسبابة والاصبع الوسطى حسب العادة الرومانية في تكريم الثالوث الاقدس. وتسالون عن الدكتور «باتاك» الذي أُجبر على مرافقة حارس الاحراج فانه حاول مرارا التخلص ولكن بلا جدوى. ولقد قال كل ما يمكن ان يقال. وقدم كل ما يمكن ان يقدم من اعتراضات... وأخيرا تذرع بذلك التهديد الواضح والمحذر من الذهاب الى القصر وقد سمع بوضوح تام. ولكن «نيك دك» ظل متمسكا بجواب واحد لهذه الحجة وهو ان التهديد موجه اليه شخصياً دون سواء.

وكان الدكتور «باتاك» يردد قائلاً:

- واذا اصابك مكروه يا حارس الاحراج فهل تستطيع ان
الخلاص من دون اذى

- بأذى او من دون اذى فقد وعدت يادكتور «باتاك» بذلك
سنتاتي معي الى القصر. وسنتاتي لانني داهب

ولما كان اهالي ورست يعرفون ان «نيك دك» لن يتراجع
عن وعده فقد وافقوا على جوابه للدكتور «باتاك» لان
الافضل ان لا يكون «نيك دك» وحده في تلك المغامرة

وهكذا شعر الدكتور المغتاط المغتم انه لا يستطيع
التراجع من دون ان يعرض مركزه في القرية للخطر
ويعتصم امره وهو الذي عرف بتبجحه واعتداده بنفسه.
فلم يجد بدا من الانصياع والرضوخ ونفسه ملؤها
الخوف والهلع ولكنه كان مصمما كل التصميم ان
يستغل اية عتبة على الطريق لكي يجبر رفيقه على الرجوع
على اعقابيه.

وهكذا انطلق «نيك دك» والدكتور «باتاك» نحو القصر
ورافقهما حتى منعطف الشارع الرئيس السيد «كولتز»
والاستاذ «هرمود» والراعي «فريك» وصاحب المنزل
«جوناس». وهناك توقفوا جميعا وصوب السيد «كولتز»
منظاره، الذي لا يفارقه، نحو القصر للمرة الاخيرة. فلم
يظهر اي دخان متصاعد من مدخنة البرج وكان من

السهل رؤيته لو وجد. فالأفق صاف نقي تلك الصبيحة
الربيعية الجميلة. فهل يمكن الاستنتاج من ذلك ان
ضيوف القصر، بشرأ كانوا أم لا، قد هربوا بعدما رأوا ان
حارس الاحراج لم يأبه لتهديداتهم؟ وأن البعض منهم
فكر هكذا. وكان هذا التفكير سببا كافيا لدفعهم الى
الاستمرار في متابعة القضية حتى الوصول الى النتائج
النهائية المرضية. وتصافحوا بالأيدي ثم توارى «نيك
دك» جارا وراءه الدكتور «باتاك» خلف زاوية الممر الجبلي.
وكان حارس الاحراج يرتدي برّته الرسمية، قبعة مزينة
بشرايط تنتهي بواقية للوجه عريضة، سترة مع نطاق
يحمل خنجرا في غمده، سروالا واسعا منتفخا، جزمة
مصفحة بالحديد، جعبة خرطوش على خصره والبندقية
الطويلة على كتفه. وكان مشهورا. وبحق، انه رام ماهر.
ولما كان من الممكن ان يلتقي ارواحا عائدة من القبور او
جوالين يجوبون الحدود اودبأسيء النية فمن الافضل ان
يكون مستعدا للدفاع عن النفس.

اما الدكتور «باتاك» فقد ظن انه مسلح حين حمل
مسدسا قديما يخطيء ثلاث طلقات من خمس وفأسا
اعطاه اياها رفيقه تحسبا. فقد يحتاجان إليها لشق
طريقهما عبر غابات «البلازا» الكثيفة. وكان يعتمر قبعة

جبليّة عريضة تتصل أركانها بـ

جزمة أنعالها الحديدية كبيرة وضخمة ومالك انت هي
العدة الثقيلة لتمنعه من الهرب اذا سئدت الفرصة كما
تزودا، هو «ونيك»، ببعض المؤونة لئتمكنا من تمديد عملية
الاستكشاف عند الحاجة. وبعدها تجاوز «نيك» ذلك،
والدكتور «باتاك» المنعطف سارا عدة مئات من الخطوات
بمحاذاة مجرى «النباد» صاعدين ضفته اليمنى. لانهما
اذا تبعنا الطريق بين وهاد تلك المرتفعات فسيبتعدان نحو
الغرب، ولذلك كان من الافضل ان يسيرا بمحاذاة مجرى
المياه فيختصران ثلث المسافة لان «النباد» ينبع من بين
رواسي هضبة «الاورغال» التي يقع عليها القصر. ولكن
الطريق على حافة مجرى «النباد» كانت مليئة بالصخور
ومزروعة بالاخاديد العميقة بحيث يستحيل عبورها حتى
على المشاة. وكان من الضروري إذا أن يتجهها بخط
منحرف نحو الشمال على ان يعود نحو القصر بعد اجتياز
المنطقة السفلى من أحراج «البلازا». وكانت الناحية هي
الناحية الوحيدة التي يمكن الوصول منها الى القصر حتى
حين كان البارون «رودلف دي غورتز» لا يزال يسكن
القصر كان الاتصال بين قرية «ورست» وممر «الفولكان»
وادي نهر «الغالاه» يتأمن عبر طريق فتحت خصيصا في

ذلك الاتجاه. ولكنها أهملت منذ عشرين عاما معطاهما
النبات وسدتها الأشواك الكثيفة وأصبح من العبث
البحث عن إيجاد أثر لها.

وقبل ترك مجرى «النباد» العميق الهادر بمياهه
الغزيرة توقف «نيك» ليتبين وجهة سيره. لان القصر لم
يعد مرئيا. ولن يرى ثانية الا بعد اجتياز هذه الأحراج
التي يعلو بعضها بعضا على منحدرات تلك الجبال. وكان
هذا التدرج سمة جغرافية معروفة لجبال «الكاربات». لذا
صار من الصعب تحديد الاتجاه الصحيح لعدم وجود
علامات ثابتة. ولم يبق من وسيلة توجه الا الشمس التي
كانت تلامس ساعتئذ القمم البعيدة للجهة الجنوبية
الشرقية.

- أترى يا حارس الأحراج؟ أترى؟ لا يوجد حتى طريق
للوصول الى القصر. أو بالاحرى لم يعد هناك طريق على
الاطلاق.

- سنجد طريقا يادكتور.

- سهل ان نقول ذلك يا «نيك».

- وسهل ان نحقق ذلك يادكتور.

- أفهم اذاً أنك مازلت مصراً على مواصلة سير؟

فاكتفى حارس الأحراج بإشارة ايجابية واخذ طريقه

عبر الاشجار، وفي تلك اللحظة احس الدكتور «نيك»
جامحة في العودة لكن رفيقه الذي كان يلتفت صوبه رماه
بنظرة فيها من الحزم ما جعل ذلك الجبان يتخلى عن
فكرته.

وكان يراود الدكتور «باتاك» بعد امل واحد. وهو ان
يضع «نيك دك» في مجاهل هذه الغابات التي لا تدخل في
نطاق وظيفته ولم يبلغها من قبل. ولكن باتاك اسقط من
حسابه حس «نيك دك» المرفف، وغريزته المهنية وكفاءته
التي تؤمله ان يحدد اتجاهه استناداً الى ايسر
الاشارات، ومنها: انفلاش الاغصان في هذا الاتجاه او
ذاك وعدم استواء مستوى الارض، ولون قشرة الاشجار،
والفروقات بين النباتات كالطحلب والحزاز حسبما تكون
معرضة لرياح الشمال او الجنوب. وكان «نيك دك» ماهراً
جداً في مهنته كحارس احراج وكان يمارسها بفطنة
وبصيرة ولذلك ما كان ممكناً ان يضيع حتى في مناطق
يجعلها.

ورغم ذلك فان عبور تلك المنطقة المكتظة بالاشجار كان
يصطدم بصعوبات مهمة. فاشجار الدردار والزان
والدلب والسنديان كانت تشكل الواجهة الامامية قبل
الوصول الى منطقة شجر الصنوبر والتنوب التي تتجمع

على التلال العالية شمالي الممر الحبلي. وكم كانت رائعة
تلك الاشجار بجذوعها الجبارة واغصانها الطافحة بالمياه
واوراقها الكثيفة المتشابكة بعضها ببعض بحيث تشكل
قمة خضراء تعجز اشعة الشمس عن اختراقها.

ولكنه كان من الممكن المرور مع الانحناء تحت
الاغصان المنخفضة لولا ان الارض مليئة بالحواجز
والعقبات ويلزمها الكثير من العمل الشاق لتنظيفها
واقتلاع القراص والعليق منها وذلك للوقاية من آلاف
الاشواك التي تؤذي لمجرد لمسة خفيفة. ولم يكن «نيك
دك» ممن تقلقهم مثل هذه الامور او يهتم او يكثرث
للخدوش اذا كان ذلك سيساعده على التقدم في الغابة. كما
لم يكن السير ممكناً في هذه الظروف الا على مهل مما زاد
الامر سوءاً وتأخيراً «فنيك دك» والدكتور «باتاك» يههما
ان يبلغا القصر في فترة بعد الظهر. وهكذا يزوران القصر
اثناء النهار ويعودان الى «ورست» قبل هبوط الليل.

وكان حارس الاحراج يستعمل فأسه ليشق طريقه
عبر تلك الارض المليئة بنباتات شبيهة بالحرايب المسننة.
وكانت قدمه تقع على ارض غير مستوية حيناً وعلى ارض
وعرة كثيرة الحديبات بسبب الجذور والشروش الظاهرة
حيناً آخر. هذا عدا انه كان يفرق احياناً في اكداس من

الاوراق اليابسة الرطبة التي لم يمسسها شيء - وكانت القشور اليابسة تتفجر تحت اقدامه كمنفردت فتزور العرب في قلب الدكتور الذي كان يتنفس ككز فرقة متلفتاً يميناً ويساراً. وكان يلتفت الى الوراء مذعوراً كلما علق غصن بسترته كما لو كان مخلبا ينوي الامساك به، لا، لم يكن ابدا هذا الرجل المسكين مطمئناً او مرتاحاً. ولكنه الان لايجزؤ على العودة وحده بل صار يبذل اقصى جهده لكي لايتعد عن رفيقه العنيد المجد في السير. وكانت تظهر احياناً بين اغصان الغابة المكتظة انفراجات مزاجية يدخل منها فيض من النور. كما كانت الضجة التي يبعثانها في سيرهما تزعج ازواج اللقلق الاسود فتهرب عن اعالي الاغصان وتطير ضاربة اجنحتها في الفضاء ضربات قوية. وان عمو تلك الانفراجات في الغابة كان اكثر تعباً وصعوبة. فهذا تجمع كدسات كبيرة من اوراق الشجر الساقطة والمتناثرة بالاضافة الى الاشجار التي اقتلعتها العاصفة او وقعت بفعل الزمن كما لو ان فأس حطاب قد ضربتها الضربة القاضية. وهنا تنطرح جذور ضخمة منخورة فلن يشذبها منشار ولن تجرها عربة الى مجرى نهر، الفالاك، لتنقل وتصنع في مناشر المنطقة. وامام هذه العقبات القاسية

الصعبة واحياناً المستحيلة كان على «نيك دك» ورفيقه ان يبذلا جهداً عظيماً. واذا كان حارس الاحراج الشاب، رشيقاً، مرناً وقوياً يستطيع تدبير امره فان الدكتور «باتاك» القصير الرجلين، النائي البطن، المنهوك والمذعور ماكان قادراً على تجنب السقطات والوقعات التي كانت تفرض على «نيك دك» الاسراع الى نجدة. وكان «باتاك» يردد بعد كل وقعة:

- ستري يا «نيك» ستتخطم بعض أعضائي في هذه المغامرة.

- وستجيرها بنفسك يا دكتور.

- كن عاقلاً يا حارس الاحراج اذ لايجوز ان يستبسل الانسان ضد المستحيل. وينتظر الدكتور جواباً فلا يسمعه بل يرى «نيك دك» وقد تقدم امامه فيسرع للحاق به. ولكن هل ان وجهة السير المتبعة حتى الان هي الوجهة الملائمة للوصول الى القصر؟ لقد كان من العسير معرفة ذلك. وعلى كل حال، بما ان الطريق كانت تتجه صعوداً فهذا يعني انهما يرتفعان باتجاه طرف الغابة الاعلى الذي بلغاه في حوالي الثالثة من بعد الظهر. من هنا وحتى مضبة «الاورغال» كانت تمتد اشجار خضراء متلاصقة لكنها تتباعد شيئاً فشيئاً كلما ازداد المنحدر ارتفاعاً.

وهناك عاد سيل «النياد» للظهور بين الصخور وذلك لانه اما ان ينحرف باتجاه الشمال الغربي واما لان «نيك دك» كان قد انحرف خلال سيره باتجاهه. وعلى كل حال فان ظهور ساقية «النياد» من جديد أكد لحارس الاحراج انه على الطريق الصحيح. فالساقية تبدو وكأنها تنبع من احشاء هضبة «الاورغال» التي يقع على قممتها قصر «الكاريات».

لم يستطع «نيك دك» رفض طلب الدكتور التوقف ولو لساعة على حافة الساقية. فالمعدة تطالب بحقها بالحاح وكذلك الرجلان. والاكياس مليئة بالمؤونة. ومطرة «نيك دك» كما مطرة الدكتور تفيض بمشروب «الراكيو». وعلى مسافة خطوات ماء زلال صاف تكررره الحصى في اعماق الساقية.

وماذا كان يمكن ان يتمنيا اكثر من ذلك فهما قد استهلكا الكثير من الطاقة ويجب ان يعوضا ما خسراه. ومنذ انطلاقيهما لم يتسن للدكتور التحدث مع «نيك دك» الذي كان يسبقه دائماً. ولكن ما ان جلسا على حافة «النياد» حتى عوض ما فاتته. واذا كان احدهما قليل الكلام فالآخر كان ثرثاراً. لذا لاتعجب اذا انت الاسئلة مسهبة مطلوبة وجاءت الاجوبة مختصرة مقتضبة.



ماذا كان يمكن ان يتمنيا اكثر من ذلك

- هكذا إذا. لا تريد التخلي عن هذا.

- لا، يادكتور.

- كيف ذلك؟ ألا ترى يا «نيك» أننا منهوكان وبحاجة إلى

طاولة عامرة في صالة فسيحة وإلى سرير مريح في غرفة

جيدة؟ فكيف يمكن أن تفكر في تمضية الليل في العراء.

وبدا الدكتور حديثاً قائلاً

- لنحدث قليلاً يا حارس الاحراج ولنحدث بجدية

- اني استمع اليك يادكتور.

- اعتقد يا نيك أننا توقفنا في هذا المكان لنستعيد قوانا

- اصبت يادكتور. اصبت.

- قبل الرجوع الى ورسـت يا «نيك».

- بل قبل الانطلاق مجدداً نحو القصر يادكتور.

- اسمع يا «نيك». أننا نمشي منذ ساعات ومازلنا في

منتصف الطريق أو اقل.

- وهذا يؤكد يادكتور انه ليس لدينا متسع من الوقت

لنضيعة.

- ولكن سيحل الظلام قبل أن ندخل القصر ولا اظنك

«جنونا الى حد المجازفة بدخول القصر في الظلام. ولذلك

سنكون مجبرين على انتظار الصباح يا «نيك».

- سننتظر الصباح. يادكتور.

- سنمضي الليل في الهواء الطلق اذا وجدنا عقبات وعوائق

تمنعنا من عبور ساحة القصر المسورة.

- واذا لم نجد عقبات أو عوائق يا «نيك» فماذا نفعل؟

- ننام في مساكن البرج الرئيس.

وصرخ الدكتور «باتاك»:

- مساكن البرج؟. وهل تعتقد يا حارس الاحراج انني

اقبل بتمضية الليل بكامله داخل هذا القصر الملعون؟

- الا اذا كنت تفضل ان تبقى وحدك في الخارج يادكتور.

- ابقى وحدي يا حارس الاحراج! ليس هذا ما اتفقنا

عليه. واذا كان لابد من ان نفترق فاني اتمنى ان يحصل

ذلك هنا في هذا المكان لكي اعود الى القرية.

- ان ما اتفقنا عليه يادكتور «باتاك». واضح وهو ان

تتبعني حيث اذهب.

- اتبعك في النهار. نعم. اما في الليل فلا.. يا «نيك».

- إذا أنت حر في ان تذهب ولكن احذر ان تضيع في الغابة.

يادكتور. ان يضيع في الغابة، هذا حقاً ما كان يقلق الدكتور

«باتاك» لانه لم يتعود السير عبر تلك الالتواءات في احراج

«البلازا». واذا ترك وحده فلن يتمكن من العودة الى

«ورست». على كل حال لم يكن وارداً عنده ان يكون وحده

خلال الليل وقد يكون الليل حالكا. ولا وارداً عنده ان ينادى.

متهدرات المعمر الجبلي معرضاً نفسه للاندلا في واد
واذا كان هارس الاحراج مصراً على موقفه مصر
الافضل ان يتجه حتى اول الساعة المساء في وقت
لا يتسلق الجدار الخارجي للساحة بعد غيابة الشمس
ولكن الدكتور اراد ان يحاول للمرة الاحقة شيء رقيقه
المضي في مشروعه فقال له

- تعرف جيداً يا عزيزي «نيك» انني لن اوافق ابداً على
الانفصال عنك.. وبما انك تصر على الذهاب الى القصر فلن
اتركك تذهب وحدك.

... كلامك في محله يادكتور «باتاك». واعتقد ان واجبك ان
ابقى عند قولك.

- لا... لي بعد كلمة يا «نيك». عدني ان لاتحاول الدخول الى
القصر اذا وصلنا وقد حل الظلام.

- ما اعدك به يادكتور هو ان اعمل المستحيل لادخل الى
القصر ولن اتراجع خطوة واحدة طالما لم اكتشف بعد ماذا
يجري في داخله.

وصرخ، الدكتور باتاك هازاً كتفيه:

- تريد ان تعرف ماذا يجري في داخله يا حارس الاحراج؟
وملا الفطن يجري في داخله؟

- نعم، اني اعرف ان مصر ان اعرف فسا عرف.

فاجاب «باتاك» وقد استنفد كل حجة:

- يبقى ان نتمكن من الوصول الى قصر الشيطان هذا.
فقياساً على الصعوبات التي اعترضتنا حتى الان وقياساً
على الوقت الذي استغرقه عبور احراج «البلازا»
فسينقضي النهار قبل ان نرى القصر.

- لا اعتقد ذلك يادكتور. فغابات التنوب في اعالي هذه
المرتفعات ليست مغطاة بالهشيم كغابات الدردار والدلب
والزان.

- ولكن الارض ستكون صعبة الصعود يا «نيك».

- وهذا لا يهم لانها ليست عاصية او مستحيلة.

- ولكني سمعت يا «نيك» اننا قد نصادف دباً في جوار
هضبة «الاورغال».

- انك تزعجني ياباتاك. وانت حر في ان تتركني. واتمنى
لك رحلة موفقة.

وقام نيك دك يستعد للرحيل فصرخ باتاك:

- بالله يا حارس الاحراج اسمعني.

- اسمع حماقاتك يادكتور.

- تمهل يانيك. بما ان الوقت اصبح متأخراً، مارايك ان
نبقى هنا؟ وان نمضي الليل تحت هذه الاشجار؟ وغدا
نغادر منذ الفجر وسيكون لدينا كل الوقت لبلوغ الهضبة

قبل الظهر.

- يادكتور. اكرر على مسمعك انني انوي ان اقضي الليل في القصر.

- لا... لا لن تفعل ذلك يا «نيك».. وسأعرف كيف امنعك - انت؟

- نعم انا يا «نيك» سأتعلق بك.. وسأجرك وسأضربك اذا لزم الامر.

ولم يعد «باتاك» التعيس يعني مايقول. اما «نيك» فلم يجبه حيث علق بندقيته منحرفة على صدره وسار بضع خطوات باتجاه حافة «النياد». فصرخ الدكتور بلهجة تدعو الى الشفقة:

- انتظر.. انتظر. يالك من رجل شيطان.. انتظر لحظة.. إن رجلي جامدتان ومفاصلي لا تتحرك..

ومع ذلك فقد تحركت مفاصله بسرعة اذ ان الممرض السابق اضطر ان يخبّ خبأً على رجليه القصيرتين ليتمكن من اللحاق بحارس الاحراج الذي ماعاد يلتفت وراءه.

كانت الساعة الرابعة من بعد الظهر واشعة الشمس تلامس قمة «البلاز» فتثير بشكل مائل الاغصان العالية في غابة التنوب ثم لا تلبث ان تختفي وراء الجبال وكان «نيك» ذلك» مجعاً في ان يسرع الخطى لان قلب الغابة

سيظل بعد لحظات من غياب الشمس.

ما اعجب وما اغرب منظر تلك الغابات التي تتجمع فيها العطور الطبيعية. فبدلاً من الاشجار المفتولة او الملتوية ترى اشجاراً باسقة مستقيمة متباعدة معراة حتى علويقارب الخمسين او الستين قدماً فوق الجذور حيث قليل من الشوك والعشب المقتناكب. وجذوعها بلا عقد وتمتد اغصانها الخضراء لتشكّل مايشبه السقف اما الجذور فتزحف طويلة منتفخة على سطح الارض كأنها حيات خامدة بسبب البرد. والارض مفروشة ببساط من العشب القصير المائل الى الاصفرار تخالطه اغصان يابسة وثمار برية تفرقع تحت الارجل. ومنحدر قاس مزروع بصخور بلورية ذات نتوءات حادة تقطع الجلد الاكثر سماكة. وهكذا كان العبور شاقاً عبر تلك الغابة من التنوب على مسافة ربع ميل لان تسلق تلك الكتل الصخرية كان يتطلب ليونة في الجسم وقوة في الركب وثباتاً في الاعضاء. وكل ذلك لم يعد موجوداً عند الدكتور «باتاك». ولو كان نيك دك وحده لتسلق هذا المنحدر خلال ساعة واحدة الا ان التسلق استغرق ثلاث ساعات بسبب عجز رقيقه. فقد كان مضطراً ان ينتظره حيناً وان يساعده على الارتفاع فوق صخرة عالية حيناً اخر.

لم يبق في قلب الدكتور «باتاك» خوف الا من شيء واحد وهو ان يجد نفسه وحيداً وسط تلك العزلة الكثيرة . وفي تلك المرحلة اصبح صعود المنحدر شاقاً اكثر فأكثر وبدأت الاشجار تنقل عدداً على مؤخرة «البلازا» العالية فتشكل باقات معزولة هنا وهناك من دون حجم يذكر . وكانت مجموعة الجبال تتراءى من خلال هذه الباقات وترتسم في الافق البعيد حيث تبرز ملامحها من خلال غشاوة المساء . اما سيل «الفياد» الذي مازال «نيك دك» يسير بمحاذاته حتى الان فقد تحول الى ساقية عادية يظهر انها تنبع من مكان قريب وعلى بعد بضعة مئات من الخطوات فوق اخر الالتواءات ترتفع بشكل دائرة هضبة «الاورغال» التي تتوجها ابنية القصر .

وبلغ «نيك دك» تلك الهضبة بعدما بذل جهداً كبيراً حول الدكتور «باتاك» الى كتلة جامدة . ولم يعد هذا الرجل المسكين يقوى على التقدم ولو عشرين خطوة بل انطرح ارضاً كثور تجندل تحت ثقل الجزار . اما «نيك دك» فكان لا يشعر الا بقليل من التعب بعد هذا الصعود المضني . وقد وقف جامداً وكأنه يتفكر بعينيهِ قصر «الكاربات» الذي لم يقترب منه ابداً قبل ذلك . وكان يمتد امام عينيهِ سود نو فتحات ، تحميه من حوله حفرة عميقة ولا مجال



يساعده على الارتفاع ..

الفصل السادس

الهلال الهزيل المرتسم على شكل منجل من الفضة اختفى من السماء حالما غابت الشمس. والغيوم الآتية من الغرب اطفأت تدريجياً آخر انوار الغسق الخافتة. والظلال الصاعدة من المناطق السفلى اقتحمت الفضاء شيئاً فشيئاً، فغطى الظلام الهضاب المتدرجة واختفت ملامح ابنية القصر تحت سواد الليل. واذا كانت تلك الليلة تنذر بسواد حالك فلا شيء يشير الى احتمال حدوث تقلبات جوية كالعواصف والزوايع والمطر. وكان ذلك من حسن حظ «نيك دك» ورفيقه اللذين كان سينامان في الهواء الطلق بل كان هنا وهناك شجيرات تكاد تكون بمحاذاة الارض ولا توفر اية حماية من صقيع الليل. وصخور تملأ الارض بعضها مطمور الى النصف وبعضها ظاهر يكاد يفقد توازنه وتظن ان دفعة واحدة كافية ليتدحرج حتى غابة التنوب. وفي الواقع ان النبتة الوحيدة التي كانت تنمو بكثرة في تلك الارض الصخرية هي شوكة كثيفة تعرف «بالشوكة الروسية».

لاجتياز الخندق الى السور الا عبر جسر متحرك واحد مرفوع على البوابة الكبيرة التي يحيط بها صد من الحجارة المترامية الناتئة. وحول السور على سطح ممتد «الاورغال» كان كل شيء مهملًا متروكًا ضامناً وكان بقية من النهار تسمح بالقاء نظرة شاملة على مجمل البنية القصر التي تختفي شيئاً فشيئاً وسط ظلال المساء ولم يظهر احد على حافة الحائط الخارجي ولا على سطح البرج الاعلى ولا على الشرفة الدائرية للطابق الاول. كما لم يظهر اي اثر للدخان حول دواية الريح الخارقة التي اكلم الصدا. وقطع الصمت صوت الدكتور «باتاك» يقول: «حسناً يا حارس الاحراج الاتوافقني على ان امضنا ثلثان مستحيلات: اجتياز الخندق، وانزال الجسر المتحرك وفتح البوابة الكبرى؟».

لم يجب «نيك دك» الدكتور «باتاك». فقد راعى لا بد من استراحة للتفكير امام اسوار القصر. اذ كيف يمكن في وسط الظلام النزول الى اعماق الخندق ثم الصعود منه لبلوغ السور والدخول عبره؟ وان الحكمة تقضي بان ينتظر الفجر ليتحرك في الغور الظلام. وهذا ماقرر بانزعاج كبير لدى حارس الاحراج ورفض قائم لدى الدكتور «باتاك».

والمهم الآن هو العثور على مكان الاسم المفقود.
النهار ويقيان أنفسهما من انخفاض الحرارة الذي يحور
ملحوظا على مثل هذا العلو اما الدكتور «باتاك» فعلق على
هذا الوضع قائلاً:

- ايا كان خيارنا فسنكون في اسوأ حال.

- أنتذمر يا دكتور؟

- طبعاً أنتذمر. يا «نيك». ياله من مكان رائع للاصابة بزكام
حاد او بداء المفاصل الذي لن اعرف كيف اشفى منه.

قال الدكتور «باتاك» ذلك من دون أي تصنيع. أه. انه
يتحسر على بيته المريح في «ورست» وسريره المليء بالمسند
والاغطية بعد ان وجب عليهما ان يختارا واحدة من تلك
الصخور المنتشرة على هضبة «الاورغال» يسمح موقعها
وشكلها بحمايتهما من الريح الجنوبية الغربية الباردة
التي بدأت تنفجها. وهذا ما فعله «نيك دك» وانضم اليه
الدكتور فاحتميا وراء صخرة واسعة مسطحة كالطاولة في
القسم الاعلى منها.

وهذه الصخرة هي واحدة من تلك المقاعد الحجرية
المغمورة بشجيرات والتي نجدها غالباً على الطرق في
مقاطعات «الفالاك» حيث كان المسافر يجلس عليها
ويرتوي من اناء موضوع عليها يجدد اهل الريف ماء كل

يوم. وعندما كان البارون «رودولف دي كورتز» يسكن
القصر كان يوجد على هذا المقعد اناء يهتم خدم العائلة بآلاً
يفرغ من الماء ابداً. ولكنه في الوقت الحاضر ملوث
بالنفايات معشوشب، وقد تحول اقل صدمة الى فتات
وغبار. وعلى طرف المقعد ينتصب عمود من الغرانيت هو
بقية من صليب قديم ذراعاه على العمود الافقي نصف
محييتين.

ان الدكتور «باتاك» كصاحب عقل متبصر لم يكن يؤمن
بان هذا الصليب يحميه من الارواح الشريرة الفائقة
الطبيعة. ولم يكن بعيداً عن الايمان بالشيطان كما يفعل
عدد كبير من الكفار الذين اجتاحتهم موجة هرطقة.
فالدكتور «باتاك» يعتقد ان للشيطان يداً فيما يجري في
القصر. فالشيطان ذاته يحوم حول القصر ولن يمنعه مانع
من الخروج منه. فلا الحائط الخارجي العالي ولا الخندق
العميق ولا الجسر المتحرك المرفوع ولا البوابة الكبيرة
المغلقة تمنعه، اذا عن على باله ان يأتي اليهما ويقضي
عليهما. وكلما فكر الدكتور ان عليه ان يقضي الليل في مثل
هذه الظروف كان يرتعد خوفاً ورعباً. اذاً ان في الامر
ما يفوق قدرة المخلوقات البشرية ولا يستطيع الصمود في
مثل هذه الحالة حتى اكثر الناس صلابة وقوة وحيوية. ثم

خطرت في باله فكرة متأخرة لم يفكر بها منذ ان غادر «ورست» فقد كان الوقت مساء الثلاثاء، وفي يوم الثلاثاء، يمتنع الناس في المقاطعة بأكملها عن الخروج من منازلهم بعد غياب الشمس. فنهار الثلاثاء يعرف بيوم السحر والحيل السحرية. وحسب التقاليد فان التجول مساء قد يعرض صاحبه للجن والارواح الشريرة. وما هو ذا الدكتور «باتاك» يجد نفسه ليل الثلاثاء ليس خارج منزله محسب بل بالقرب من قصر مشبوه وعلى بعد ميلين او ثلاثة من القرية.. وفي هذا المكان بالذات كان عليه ان ينتظر الفجر الذي قد لا يطلع.. وفي الحقيقة ان وضعهما كان كوضع من يريد ان يجرب الشيطان.

وفيما كان الدكتور مستسلما لافكاره رأى حارس الاحراج يتناول من كيسه ويهدوء قطعة لحم بارد بعد ان اخذ من مطرته جرعة لابأس بها. ففكر الدكتور «باتاك» ان افضل ما يمكن ان يفعله هو ان يتشبه برفيقه. وهذا ما قام به بالفعل. فتناول فخذ اوزة وشرحة كبيرة من الخبز واكلهما مع جرعات متتالية من «الراكيو». وما كان يلزمه اكثر من ذلك ليستعيد قواه. ولكنه اذا استطاع بذلك ان يسد جوعه فهو لم يستطع ان يهدىء من روعه. ثم وضع نيك كيسه عند اسفل الصخرة وقال للدكتور:

- لننم الان.

- ماذا تقول؟ اننام يا حارس الاحراج؟

- ليلة سعيدة يا دكتور.

- انه لمن السهل ان نتمنى ليلة سعيدة. ولكني اخشى ان تكون نهاية هذه الليلة سيئة. اما «نيك دك» الذي لم يكن مزاجه يسمح له بالتحدث فلم يجب لانه كان بحكم وظيفته معتادا على النوم في الغابات فتعدد مجانباً الصخرة ما امكن وما لبث ان غط في نوم عميق. فلم يستطع الدكتور الا ان يتمتم ويهمهم حين شعر ان رفيقه استسلم للنوم كليا. بينما هو لم يستطع، ولو لبضع دقائق، وابطال حاستي السمع والبصر عنده. فعلى الرغم من التعب ظل ينظر ويرهف السمع. وكان عقله فريسة رؤى غريبة تتولد من الاضطرابات العصبية التي يسببها الارق. ماذا كان يحاول ان يرى في كثافة الظلام؟ كل شيء ولا شيء: الاشكال الغامضة للجسام التي تحيط به. الغيوم المبعثرة في الفضاء. كتلة ابنية القصر الضخمة التي تكاد لا ترى. ثم صخور هضبة «الاورغال» التي كانت تتراءى له وكأنها ترقص رقصة جهنمية صاخبة. وكان يتخيل انها ستتزعزع من اساساتها وتندحرج على المنحدر فتسقط على ذينك الشخصين المتهورين فتسحقهما على

واجنحة عريضة او انواع من مسخ بحري اسطوري او
مصاهرو دماء يتخبطون استعدادا لالتقاطه بمخالبهم
وابتلاعه.

ثم رأى كل شيء يتحرك فوق هضبة «الاورغال» وكان
يسمع بوضوح وقع ضربات ودقات موقعة على فترات
متساوية. فقال همسا: «انه الجرس.. جرس القصر».

نعم انه جرس الكنيسة القديمة في القصر وليس جرس
كنيسة «الفولكان» الذي يمكن ان يكون الهواء قد حمل
صداه باتجاه معاكس.

وما هي ذي الدقات تتسارع.. فاليد التي تدق الجرس
لاتدق دقات حزن.. لا. انه ناقوس خطر ودقاته اللاهثة
ترجع اصداها الحدود الترنسلفانية.

وفيما كان الدكتور «باتاك» يسمع هذه التموجات
الكنيية تملكه رعب مصحوب بتشنجات واحس بقلق
لايمكن التغلب عليه واعتراه ذعر لايقاوم وسرت في انحاء
جسمه قشعريرة باردة. كما ان دقات الجرس المرعبة هذه
ايقظت حارس الاحراج من نومه فانتصب واقفا فيما
الدكتور «باتاك» يتجمع على ذاته.

وارهف «نيك دك» السمع وراحت عيونه تحاول
اختراق تلك الظلمات الكثيفة التي كانت تغطي ابنية

باب القصر الذي كان ممنوعا عليهما الدخول اليه.
انتصب الدكتور التعيس وهو يستمع الى تلك الضجة
المتعوجة على الهضبات العالية، وتلك الهمهمات المبهمة
للقلق وكأنها همس او حفيف او انين او تنهد وكان يسمع
الخفافيش تضرب الصخور باجنحتها والعفاريات تقوم
بنزعتها الليلية واليوم المشؤوم يدوي نعيقه متبرما.
وخينئذ انقبضت عضلاته وراح جسمه يرتعد ويرشح
عرقا بارداً. وانقضت ساعات طوال حتى منتصف الليل.
ولوتيسر للدكتور ان يتكلم او يتبادل الحديث مع احد من
وقت لآخر او ان يطلق العنان لشكاواه وتظلماته لما تملكه
الخوف الى هذا الحد ولكن نيك دك كان نائماً وكان نومه
عميقاً.

انه منتصف الليل. تلك هي الساعة الرهيبة. ساعة
الرؤى والسحر المؤذي. ترى ماذا يجري اذا؟
قام الدكتور وهو يتساءل عما اذا ماكان مستيقظاً حقاً
ام كان تحت تأثير كابوس. لقد تراءى له فوق.. لال لم يتراء
له بل رأى فعلا اشكالا غريبة يضيئها نور غريب قتبده
كالاشباح. وكانت هذه الاشكال الاشباح تمر من افق الى
افق، تصعد ثم تهبط وتنزل مع الغيوم، كأنها انواع من
مسخ او تنهب له ذنب الهوى او انواع طير ذي مخالب

القصر وراح الدكتور «باتاك» يردد: «هذا الجرس.. هذا الجرس.. لاشك ان الشيطان يقرعه.. انه الشيطان». من المؤكد ان الدكتور المسكين المذعور يؤمن الان اكثر من اي وقت مضى بالشيطان.

اما حارس الاحراج فبقي صامدا ولم يجب. وفجأة سمع صغيراً صاخباً شبيهاً بذلك الذي تطلقه صفارات الانذار البحرية على مدخل المرفأ وقد ارتج الفضاء على مسافة واسعة بفعل تموجات هذا الصغير الذي يصم الأذان. ثم شع ضوء من البرج المركزي انه نور قوي يخرج منه بريق ساطع حاد ومضات تعمي البصر. من اين يصدر هذا النور الجبار الذي تتشعب منه اشعاعات تنتشر بشكل طبقات من نور على هضبة «الاورغال»؟ من اي اتون يخرج هذا الينبوع النير الذي يبدو وكأنه يلهب الصخور ويغمرها في الوقت ذاته بدكنة غريبة. وصرخ الدكتور: «نيك... نيك... انظر الي... هل انا مثلك جثة هامدة؟»

بالفعل كان الاثنان يظهران بمظهر الاموات: وجه شاحب، عيون منطفئة، محاجر فارغة، خدود مخضرة، شعر اشبه بالعشب الذي ينمو حسب الاسطورة، على جماجم المشنوقين.



نيك... نيك... انظر الي

كان «نيك دك» مندهشاً مما يرى ويسمع اما الدكتور «باتاك» فبلغ به الذعر اخر مبلغ فتقلصت عضلاته، ووقف شعر بدنه وتمدد بؤبؤ عينه واصيب جسمه بتصلب هائل. ولم تدم هذه الظاهرة المرعبة اكثر من دقيقة واحدة. حيث خفت ذلك النور الغريب تدريجياً وانقطع الانين وخيم على هضبة «الاورغال» السكون والظلام.

فلا هذا ولا ذاك حاول ان ينام. فالدكتور «باتاك» الذي انهكه الذعر وحارس الاحراج الذي ظل واقفاً متكئاً على المقعد الحجري كانا ينتظران الفجر.

بم كان «نيك دك» يفكر امام هذه الاحداث التي تحدث امام عينيه فتبدو خارقة وفائقة الطبيعة؟ ألم يكن في ذلك مايكفي لزعزعة قراره؟ وهل يستمر في عناده ويتابع هذه المغامرة المتهورة؟ صحيح انه وعد بدخول القصر واستكشاف البرج... ولكن اليس كافيا انه وصل الى سور القصر الذي يستحيل عبوره وان يكون تعرض لغضب الجن والعفاريت واثار هذا الاضطراب في العناصر؟ هل يأخذون عليه عدم التزامه بوعده اذا عاد الى القرية من دون ان يصل به جنونه الى حد المجازفة في الدخول الى هذا القصر الشيطاني؟

وفجأة اندفع نحوه الدكتور «باتاك» وامسك بيده

وحاول جره مردداً بصوت خافت

«تعال... تعال...»

«لا... لا...» اجاب «نيك دك» وامسك بالدكتور «باتاك» الذي وقع ارضاً بعد هذا الجهد الاخير.

وانقضت تلك الليلة وهما في حالة لا توصف ولم يشعرا بالوقت الذي انقضى حتى طلوع الفجر حيث لم يبق في ذاكرتهما شيء من الساعات التي سبقت بشائر الصباح الاولى. وفي تلك اللحظة ارتسم خط وردي خلف جبل «البارينغ» في الافق الشرقي من الجهة الاخرى لوادي النهرين. وتناثر بياض خفيف في كبد السماء التي بدت مخططة كجلد حمار الزرد.

التفت «نيك دك» صوب القصر فرأى اشكاله شيئاً فشيئاً: فالبرج يخرج من الضباب العالي الذي بدأ ينزل نحو الممر الجبلي والكنيسة والاروقة والحائط الخارجي الذي بدأ يبرز من خلال غبار الظلام. ثم على حصن الزاوية شجرة الزان التي كانت اوراقها تصدر حفيفاً بفعل النسيم الشرقي.. اذاً لم يطرأ اي تغيير على المظهر العادي للقصر حيث الجرس ودوارة الريح كانا جامدين. ولم يظهر اي اثر للدخان على مدخنة البرج الذي بدت نوافذه بقضبانها الحديدية محكمة الاقفال. وفوق

السطح تطير عصافير وهي تطلق زقزقات صافية وهما
حوّل «نيك دك» نظره نحو المدخل الرئيس للقصر. فشاهد
ان الجسر المتحرك المرفوع على الفتحة في السور يقفل
البوابة الكبرى بين عمودين حجريين مزينين بالاسلحة
شعار بارونات «دي غورتز» ولكن هل كان حارس الاحراج
مصمماً على المضي في هذه المغامرة حتى النهاية؟ نعم.
وقراره لم يتأثر ابداً باحداث الليلة الماضية. فهو اذا قال
فعل. وذلك كان شعاره كما يعلم الجميع. فلا الصوت
العجيب الذي هدده شخصياً في الصالة الكبرى في نزل
«الملك ماتياس»، ولا الظواهر الغريبة غير المفهومة عبر
الانوار والاصوات التي شهداها، لا هذا ولا ذاك، كان
ليمنعه من ان يعبر جدران القصر. وكان يعتقد ان ساعة
واحدة تكفي ليطوف في اروقة القصر ويزور البرج وعندئذ
يكون قد وفى بوعده فيأخذ طريق العودة الى «ورست»
حيث يصل قبل الظهر.

اما الدكتور «باتاك» فتحوّل الى آلة جامدة. لاقدرة له
على المقاومة ولا حتى على الارادة وربما سيذهب حيثما
يدفعونه. واذا وقع فلن يستطيع النهوض. لان الحوادث
المرعبة في تلك الليلة جعلته في حالة غباء تام. ولم يبد اية
ملاحظة حين اشار حارس الاحراج الى القصر وقال:

«لننطلق». هذا مع ان النهار قد طلع وكان بإمكان الدكتور
باتاك ان يعود الى قرية «ورست» من دون ان يخشى
الضياع في احراج «البلازا». ولكن لافضل له اذا بقي مع
«نيك دك». فهو حين لم يترك رفيقه ويعود الى القرية فلانه
كان لايعي الموقف والحال. فقد اصبح جسداً بلا روح.
وقد انصاع انصياعاً كاملاً حين اتجه به «نيك دك» نحو
منحدر الخندق المحيط بابنية القصر.

والان، هل يمكن الدخول الى القصر من غير البوابة
الكبرى؟ هذا ما اراد «نيك دك» ان يعرفه بأدىء ذي بدء.
ولم يكن في الجدار الخارجي للسور اية ثغرة او اية تشقق
يسمح بالدخول الى ساحة القصر. لقد كان من المدهش
حقاً ان تحافظ هذه الجدران القديمة على مثل هذه المتانة.
وقد يكون ذلك عائداً الى سماكتها. ثم فكر في التسلق حتى
الفتحات في اعلى السور لكنه وجد ذلك مستحيلاً لان
الخندق المحفور تحت السور يبلغ عمقه اكثر من اربعين
قدماً. يبدو إذاً ان «نيك دك» الذي استطاع الوصول الى
سور قصر «الكاربات» سيصطدم بعقبات يستحيل عليه
التغلب عليها.

ولحسن حظه اولسونه كان يوجد فوق البوابة الكبرى
نوع من فتحة او كوة كان ينصب فيها قديماً مدفع. ولاحظ

ان احد جنازير الجسر المتحرك يتدلى حتى الارض وحينئذ
فكر بان يستعمل هذا الجنزير للصعود الى الكوة وليس
الامر بصعب على رجل رشيق وقوي مثله . وكانت سعة تلك
الكوة كافية للمرور عبرها وقد يستطيع «نيك دك» الدخول
منها الا اذا كانت مجهزة بقضبان حديد من الداخل .

وادرك حارس الاحراج للوهلة الاولى ان ليس امامه
سوى هذه الطريقة لدخول القصر . ولذلك نزل مع رفيقه
الدكتور في طريق منحرفة شديدة الانحدار من الجهة
الداخلية لحافة الخندق . ولما بلغا عمق الخندق وجدا
ارضه مزروعة بالحجارة بين هشيم نباتات برية . لم يكونا
يعرفان اين يدوسان وخشيا ان تكون اعشاب هذه الحفرة
الرطبة تعج بالحيوانات السامة .

وفي وسط الخندق وبموازاة الحائط الخارجي للسور
حفر مجرى القناة القديمة التي تبدو الان شبه جافة
ويمكن العبور فوقها بقفزة كبيرة وكان «نيك دك» الذي لم
يفقد شيئاً من قواه العقلية والجسدية يتصرف برباطة
باش بينما كان الدكتور يتبعه بصورة آلية وكأنه حيوان
يجره صاحبه بحبل . وبعدما اجتاز القناة سار حارس
الاحراج بجانب اساسات الحائط الخارجي للسور حوالي
عشرين خطوة ثم توقف تحت البوابة الكبرى حيث كان

يتدلى طرف الجنزير . وفكر انه اذا استعمل يديه ورجليه
فعندها سيتمكن من الوصول الى الطوق الحجري الناثيء
تحت الكوة . ولم يكن في نية «نيك دك» ان يرغب الدكتور
«باتاك» على مشاركته محاولة التسلق هذه . فرجل ثقيل
الجسم مثل الدكتور «باتاك» لا يستطيع ذلك . بل اكتفى
بان هز الدكتور «باتاك» بقوة ليسترعي انتباهه وطلب منه
ان يبقى بلا حراك في اسفل الخندق . ثم بدأ بتسلق
الجنزير وبدأت العملية تمرينا رياضيا بالنسبة لعضلاته
كجبلي .

ولكن عندما شعر الدكتور انه وحيد استعاد وعيه
وادرك الوضع الذي هو فيه ونظر حوله ، ورأى رفيقه معلقا
على ارتفاع حوالي اثني عشر قدما صرخ بصوت خنقته
الاهوال :

- توقف... يانيك... توقف!

لم يصغ حارس الاحراج لنداء الدكتور الذي صرخ
مجددا :

- تعال... تعال... والا رجعت وحدي .

- ارجع اجاب «نيك دك» . وتابع تسلقه متمهلا على جنزير
الجسر المتحرك .

وعندئذ اراد الدكتور «باتاك» وهو في ذروة الذعر

صعود الطريق المنحدر الذي نزل فيه ليعود الى قمة هضبة
«الاورغال» ويأخذ طريق «ورست» على عجل.

وهنا حدثت المعجزة التي امحى امامها كل ما حدث في
الليلة الماضية. فها هو ذا الدكتور لا يقوى على التحرك من
مكانه.. وان رجليه مشدودتان الى الارض وكأنهما
ممسوكتان بين فكي ملزمة.. وحاول ان ينقلهما الواحدة
بعد الاخرى فلم يفلح.. وانهما ملتصقتان بالارض عبر
كعب الجزمة ونعلها.. فهل علق الدكتور إذاً في فخ؟... فلقد
كان مذعوراً جداً ولا يستطيع التمييز.. وكان يشعر وكأنه
مشدود الى الارض بواسطة مسامير الحديد المثبتة في
اسفل جزمته. ومهما يكن الامر فان الرجل المسكين مثبت
في مكانه.. ولعله مسمر في الارض.. حتى لم يعد يقوى على
الصراخ فمد يديه يائساً.. وكأنه يريد انتزاع نفسه من
برائن حيوان مفترس يبرز شدقه من احشاء الارض.. وفي
هذا الوقت بلغ «نيك دك» علو البوابة الكبرى وها هو ذا
يضع يده على احدى الحدائد التي يدخل فيها احد
مفاصل الجسر المتحرك.. وفجأة صرخ صرخة الم. ثم
ارتدى الى الوراء كما لو ضربته صاعقة وتزحلق على
الجنزير الذي تمسك به بحركة لاشعورية في اخر لحظة.
ولما وصل الى اعماق الخندق تعتم: «ان الصوت الذي



توقف... ياننيك... توقف

سمعته في نزل الملك ماتياس كرر بصورة واضحة انه
سيصيبني مكروه». ثم اغمي عليه

الفصل السابع

كيف نصف القلق الذي كان يفترس قرية «ورست»
منذ انطلاق حارس الاحراج الشاب والدكتور «باتاك»
حيث لم ينوقف هذا القلق عن التزايد مع مرور الساعات
التي كانت تبدو وكأن لانهاية لها. فالسيد «كولتز»
وصاحب النزل «جوناس» والمعلم «هرمود» وغيرهم من
اهالي القرية ظلوا بصورة دائمة في الساحة المشرفة وكل
واحد منهم يراقب بانتباه كبير ابنية القصر البعيدة ليري
اذا ما كانت تلافيف الدخان تظهر فوق البرج ولكن لم
يظهر اي دخان وقد ثبت ذلك بواسطة المنظار الذي كان
مصبوبا ابدا في ذلك الاتجاه. وفي الحقيقة ان صرف المال
للحصول على هذه الالة كان موقفا وفي محله. فالسيد
«كولتز» النفعي جدا والحريص على امواله لم يشعر مرة

بأسف اقل مما يشعر به الان لصرفه المال خصوصا وان
الصرف جاء في محله. وفي الساعة الثانية عشرة والنصف
حين عاد الراعي «فريك» من المرعى امطروه بوابل من
الاسئلة! هل من جديد؟ هل من حدث خارق فائق
الطبيعة؟

فاجاب «فريك» انه تجول في وادي نهر «الفلاك» ولم
يلاحظ ماثير الشبهات وبعد الغداء حوالي الساعة الثانية
من بعد الظهر رجع كل واحد الى مركزه في المراقبة. ولم
يفكر احد قط في البقاء في بيته. كما لم يفكر احد في الذهاب
الى نزل «الملك ماتياس» حيث كانت تسمع اصوات
التهديد والوعيد. وان يكون للجدران اذان فهذا امر
مقبول. اذ ان هذه العبارة معروفة في الاستعمال اليومي
اما ان يكون للجدران فم..

وكان صاحب الحانة يخشى ان يضرب الحجر على نزله
فلا ينزل عنده احد وبقي هذا الامر يشغل باله بدرجة
اولى. فهل سيضطرب الى اقفال نزله والى ان يشرب هو
ما عنده من مشروب بسبب انقطاع العملاء عنه؟ وعلى كل
حال، لقد عمل على طمأنة اهالي «ورست» اذ أجرى تحقيقا
دقيقا في «الملك ماتياس». حيث فتش الغرف حتى تحت
الأسرة كما فتش الخزائن على انواعها واستكشف بدقة

الزوايا في الغرفة الكبرى وفي الاقبية والاهراء* وربما يمكن ان يكون احد المازحين السيئين قد دبر هذه الخدعة ولكنه لم يجد شيئاً.

كما لم يجد شيئاً كذلك في الواجهة التي كانت تشرق على «النياد» فالنوافذ هناك كانت عالية جداً بحيث لا يمكن الوصول الى فتحاتها خصوصاً وانها تقع على جنب سور عمودي تفوق قاعدته في مياه «النياد» الجارفة ولكن آخوف لا يدع احداً يفكر، وسيمضي وقت طويل قبل ان يستعيد رواد نزل «الملك ماتياس» ثقتهم بالنزل وبمشروبه من «الشنايس» والراكيو. ولكن لا لن يمر وقت طويل قبل ان يستعيد الرواد ثقتهم بالنزل. وسترون ان هذا التنبؤ المزعج لم يصح ابداً. وبالفعل بعد بضعة ايام، وعلى اثر حدث غير منتظر، عاد وجهاء القرية يعقدون اجتماعاتهم اليومية، مع ما يرافقها من مشروب، حول طاولات نزل «الملك ماتياس».

ولكن يجب علينا ان نعود الى حارس الاحراج الشاب والى رفيقه الدكتور «باتاك». لاننا نذكر ان «نيك دك»، حين ترك «ورست»، وعد «ميريوتا» المفجوعة بان لا يتأخر في

* الاءراء مفرد ما فزئي وهو مخزن القمح ونحوه

زيارته الى قصر «الكاربات». وكان ينوي ان يعود الى القرية في اوائل السهرة حسب برنامجيه، هذا اذا لم يصبه مكروه او تنفذ التهديدات التي وجهت اليه وهكذا ظلوا بانتظاره وبفارغ الصبر وعلى كل حال، لا الصبية ولا والدها ولا المعلم «هرمود» كان بإمكانه ان يعرف اية صعوبات ستعترض حارس الاحراج في طريقه الى القصر وتمنعه بالتالي من الوصول الى قمة هضبة «الاورغال» قبل هبوط الليل. ونتج عن ذلك ان القلق الذي كان حاداً خلال النهار عند هؤلاء تجاوز كل حد حين دقت الساعة الثامنة مساءً في قبة جرس كنيسة «الفولكان» وسمعها اهالي «ورست» بكل وضوح اذاً ما الذي حدث فمنع «نيك دك» والدكتور من الرجوع حتى هذه الساعة؟ وامام هذا الواقع لم يفكر احد منهم بالعودة الى منزله قبل عودة «نيك دك» و«باتاك». وفي كل لحظة كان احدهم يتصور انه يراهما يطلان من وراء منعطف الممر الجبلي.

اما السيد كولتز وابنته فقد ذهبا الى طرف الشارع حيث وضع الراعي للمراقبة. ولعدة مرات اعتقدوا انهم يرون خيالات ترتسم في البعيد بين فسحات الاشجار.. ولكن ذلك كان مجرد وهم حيث كان الممر الجبلي مقفراً كالعادة ومن النادر جداً ان يجازف سكان الحدود في

اجتيازه خلال الليل. هذا عدا اننا في مساء الثلاثاء -
ثلاثاء الجن الاشرار - والترانسيلفانيون لايتجولون في
هذا اليوم في الريف بعد غياب الشمس. ولولم يكن «سيد
دك» مجنوناً لما اختار مثل هذا النهار لزيارة ابنة القصر
ولكن الحقيقة أن لاحارس الاحراج ولا احد غيره من اهالي
القرية تنبه الى هذه النقطة. غير ان «ميريوتا» ماكانت تفكر
الا بهذا الامر الان. واية صور مرعبة كانت تتراءى لها
تلقد تتبعت خطيبها في الخيال ساعة فساعة عبر تلك
الغابات الكثيفة في جبل «البلازا» فيما كان يصعد نحو
هضبة «الاورغال»... والان وقد حل الليل فقد بقيت تتخيل
انها تراه داخل السور يحاول التخلص من الارواح
الشريرة التي كانت تلازم قصر «الكاربات»... حتى اصبح
العوبة شعوزات هذه الارواح السحرية المؤذية.. ولقد
صار الضحية المرصودة.. لانتقامها.. وقد يكون مسجوناً
في عمق دهليز.. وقد يكون ميتاً..

يا للابنة المسكينة. انها مستعدة ان تضحي بكل شيء
من اجل ان تلحق «بنيك دك». ولما كانت عاجزة عن اللحاق
به ارادت ان تنتظره هنا طوال الليل. ولكن اباهما اجبرها
على العودة معه الى المنزل فيما بقي الراعي في المراقبة.
وما ان اصبحت وحيدة في غرفتها الصغيرة حتى

استسلمت لدموعها من دون اي تحفظ لانها كانت تحب
هذا الطيب «بنيك دك»، بكل جوارحها. وكان في حبها له
نوع من عرفان الجميل كونه كان يريد لها زوجة له بمعزل
عن الشروط والظروف التي كان يتقرر في ظلها الزواج في
ذلك الريف الترانسيلفاني وبطريقة جد غريبة.

يالها من ليلة! مرت على «ميريوتا» الحزينة وملؤها القلق
والدموع! لم ترد ابدا ان تنام بل كانت متكئة على شباكها
ونظرها مثبت على الشارع الصاعد. وهي تتخيل صوتاً
يهمس في اذنيها «نيقولادك لم يأبه للتهديدات... «ميريوتا»
اصبحت بلا خطيب»... وكان هذا الصوت يتردد نتيجة
لاضطراب اعصابها بينما لم يكن له اثر في سكون الليل.
فظاهرة الصوت الغامض في صالة «الملك ماتياس» لم
تتكرر في منزل السيد «كولتز».

في اليوم التالي ومنذ الفجر كان سكان «ورست» خارج
منازلهم. يذرعون الشارع الكبير ذهاباً واياباً من الساحة
حتى منعطف الممر الجبلي هؤلاء يسألون عن الاخبار
الجديدة واولئك يعطون بعضها منها. ومن هذه الاخبار ان
الراعي «فريك» ابتعد حوالي الميل عن القرية لكنه لم يسلك
الطريق عبر احراج «البلازا» بل سار بجانبها. وما كان
ليفعل ذلك بلا سبب.

ولابد من انتظار عودته. وقد قصد السيد «كولتز» و«مريوتا» و«جوناس» طرف القرية لجهة «البلاز» ليتمكنوا من الاتصال به بسرعة. وبعد نصف ساعة شوهد «فريك» على بضع مئات من الخطوات في اعلى الطريق. ولكنه لم يكن يسرع في مشيته فاعتبروا ذلك علامة سيئة. وما ان وصل بالقرب منهم حتى سأل السيد «كولتز» حسنا يا «فريك، ماذا تعرف؟... ماذا علمت؟...

- لم أر شيئا.. ولم اسمع شيئا..

- لاشيء! رددتها الصبية وعيناها غارقتان في الدموع.

وتابع الراعي حديثه قائلاً:

- عند طلوع النهار شاهدت رجلين على مسافة ميل من هنا واعتقدت في بادئ الامر انهما «نيك دك» والدكتور «باتاك»... ولكن لم يصبح ظني..

- وهل تعرف من هما هذان الرجلان يا «فريك»؟

- انهما مسافران غربيان، يا «جوناس»، عبرا حدود «الغالاك».

- وهل تحدثت اليهما يا «فريك».

- نعم «ياجوناس».

- وهل ينزلان نحو القرية؟ يا «فريك»؟

- لا، يا «جوناس»، انهما يتجهان نحو جبل «الراتيازات»

الذي يسعيان لبلوغ قمته

- وهل هما سائحان يا «فريك»؟

- كانا يهدوان كسانحين ياسيد «كولتز».

- ألم يشاهدا شيئا لناحية القصر فيما كان يجتازان ممر

«الغالكان» خلال الليل يا «فريك»؟

- لا... لم يشاهدا شيئا لانهما كانا مايزلان في الجهة

الاخري من الحدود. ياسيد «كولتز».

- هكذا! إذا ليس لديك اي خبر عن «نيك دك» يا «فريك»؟

- لا ليس لدي اي خبر ياسيد «كولتز»...

وقاطعته «مريوتا» مثنيدة:

- يا الهي!

وتابع «فريك» «على كل حال، يمكنك ياسيد «كولتز» ان

تستوضح هذين المسافرين بعد بضعة ايام لانهما يفويان

الاستراحة في «ورست» قبل التوجه الى «كولوسفار».

فقال «جوناس» في سره وهو في حالة حزن عميق: «أمل

ان لا يخبروهما الاخبار السيئة عن نزلي بشأن الاصوات

التي تسمع في الصالة الكبرى فيعدلا عن النزول فيه».

وكانت هذه الخشية تستبد بصاحب النزل منذ ست

وثلاثين ساعة، فهو يخشى ان لايجزو اي مسافر بعد الان

على الاكل والنوم في نزل «الملك ماتياس». وفي النتيجة ان

هذه الاسئلة والاجوبة بين الراعي «فريك» وسيد «كولتز» لم توضح الموقف في شيء. وبما ان حارس الاحراج الشاب والدكتور «باتاك» لم يظهر بعد، وقد بلغت الساعة الثامنة صباحا، فهل يمكن ان نأمل بعد بان يعودا سالمين؟ ذلك انه لا يستطيع احد ان يقترب من قصر «الكاربات» من دون نيل العقاب.

لم تعد «مريوتا» تقوى على التماسك بعدما انهكتها الانفعالات والتأثرات خلال ليلة الارق تلك. وكانت تكاد تعجز عن المشي بسبب ما اصابها من الاعياء والانحطاط مما اضطر والدها لان يعيدها الى المنزل. وهناك في المنزل تضاعفت دموعها حيث كانت تنادي «نيك دك» بصوت متهدج.. تريد ان تنضم اليه.. وان وضعها يثير الشفقة وكان يخشى ان تمرض. وصار من الضروري ان يتخذ موقف وبسرعة. اذ لابد من ان يهبوا لمساعدة حارس الاحراج والدكتور «باتاك» من دون ان تضيع لحظة واحدة. ولا يهم ان خاطروا وعرضوا انفسهم لانتقام الكائنات البشرية او غير البشرية التي تحتل القصر بل المهم الان ان يعرفوا ماذا جرى لحارس الاحراج والدكتور «باتاك». وهذا واجب يفرض نفسه على اصدقائهما وعلى سائر سكان القرية، فالاكثر شجاعة

بينهم لم يتأخروا عن رمي انفسهم في احراج «البلازا» من اجل الصعود الى قصر «الكاربات».

وهذا ماتقرر واتفق عليه بين الجميع. وبعد كثير من المناقشات والمسااعي كان عدد «الاكثر شجاعة» بينهم ثلاثة فقط لاغير. انهم السيد «كولتز» والراعي «فريك» وصاحب النزل «جوناس»، اما الاستاذ «هرمود» فقد شكا فجأة من الم في جنبه نتيجة داء النقرس وقد اضطر ان يتمدد على كرسيين في غرفة الصف في مدرسته.

وحوالي الساعة التاسعة صباحاً انطلق السيد «كولتز» ورفيقاه في طريق الممر الجبلي وقد تسلحوا جيدا من باب الاحتراز والتحسب. ثم تركوا هذه الطريق في المكان نفسه الذي تركها فيه «نيك دك» وتوغلوا في الغابات الكثيفة بين تلك الكتل الصخرية الضخمة.

وكانوا يعتبرون وبحق ان حارس الاحراج والدكتور «باتاك» سيأخذان في طريق العودة الطريق التي سلكاها عبر «البلازا» الى القصر. وهكذا سيكون من السهل التعرف الى اثارهما. وهذا ماحدث فعلا اذ ما ان عبر الثلاثة الاشجار على طرف الغابة حتى وجدوا اثار حارس الاحراج والدكتور «باتاك» فتبعوها.

سنتركهم يذهبون لنروي اي تبدل في الرأي حصل في

قرية «ورست» بعد ان غاب الثلاثة عن الانظار. فبعدها كان رأي الجميع انه من الضروري ان يهب اصحاب الارادة الطيبة لمساعدة «نيك دك» و«باتاك» اصبحوا يرون الان ان ذهاب السيد «كولتز» ورفيقه لمساعدتهما عمل طائش ومتهور. فما احلى النتيجة حين تضاف الى الكارثة الاولى كارثة ثانية! فما من احد يشك بأن حارس الاحراج والدكتور «باتاك» قد ذهبا ضحية محاولتهما الدخول الى القصر. فماذا ينفع إذا ان يعرض السيد «كولتز» ورفيقاه انفسهم ليكونوا ضحية غيرتهم؟ واي تقدم يتحقق عندما ستبكي الابنة والدها كما تبكي الان خطيبها، وعندما سيلوم اصدقاء الراعي وصاحب النزل انفسهم على خسارتهم؟.

هذا هو الجو الذي ساد قرية «ورست» بعد رحيل السيد كولتز ورفيقه. فعم الاسف القرية ولم يكن هناك مايشير الى ان هذه الموجة ستتحسر عما قريب. فعلى افتراض ان السيد كولتز ورفيقه لن يصابوا بأذى فلا يمكن توقع عودتهم قبل ان يغلف الظلام التلال المجاورة. وكم كانت الدهشة كبيرة إذا لما شوهدوا حوالي الثانية من بعد الظهر في البعيد في اخر الطريق! وبأية عجلة سارعت «مريوتا» التي ابلفت بالامر الى ملاقاتهم!



سارعت «مريوتا» الى ملاقاتهم.

لم يكونوا ثلاثة بل أربعة. وكانت «لانس» الرابع تدل على
انه الدكتور «باتاك» وهنا صرحت الصبية المستجيبة
- «نك»... حبيبي . اليس «نك» بينهم ؟
بلى . كان «نك» بينهم، ولقد كان معددا على حمالة
صنعت من اغصان الاتسجار وحملها «جوناس» والراعي
بمشقة . واندفعت «مريوتا» نحو خطيبها وانحنت فوقه
وضمته بين ذراعيها وراحت تصرخ : لقد مات .. لقد مات
فاجاب الدكتور «باتاك» كلا لم يموت ولكنه كان يستحق
الموت وانا كذلك .

والحقيقة ان حارس الاحراج كان قد فقد وعيه .
فاعضاؤه متشنجة ، وجهه مصفر ، وتنفسه يكاد لا يحرك
صدره . اما الدكتور ، فاذا لم يكن وجهه خاليا من اللون
كوجه رفيقه فان السير اعاد اليه لونه العادي الاحمر
كالقرميد .

لم يتمكن صوت «مريوتا» الناعم المؤثر من ان ينتشل
«نك» من هذا السبات العميق الذي غرق فيه وهكذا
اعيد الى القرية ووضع في غرفة السيد «كولتز» ولم يكن
بعد قد نبس ببنت شفة . وبعد لحظات انفتحت عيناه وما
ان شاهد الصبية «مريوتا» منحنية فوق سريره حتى
ارتسمت بسمته على شفتيه . ولكنه لما حاول النهوض لم

يتمكن من ذلك . فلقد كان قسم من جسمه مشلولاً كما لو
كان مصاباً بفالج نصفي . ولكنه اراد ان يطمئن «مريوتا»
فقال لها بصوت ضعيف خافت :
- سيكون الامر بسيطاً .. بسيطاً .
- يا حبيبي المسكين يانك ..
- هذا قليل من التعب يا عزيزتي مريوتا . وقليل من التأثر
والانفعال . وسيزول كل شيء بسرعة .. وسأشفي بفضل
عنايتك ..

كان يلزم المريض الراحة والهدوء . فغادر السيد
«كولتز» الغرفة تاركاً «مريوتا» بالقرب من حارس الاحراج
الشاب الذي لم يكن ليتمنى ممرضة اكثر منها نشاطاً
ومثابرة فاطمان ولم يمض وقت قصير حتى استسلم
للنوم .

وفي هذا الوقت كان صاحب النزل يروي ماجرى معهم
منذ انطلقهم وقد رفع صوته ليرسم الحاضرون جيذاً .
بعدما وجد السيد «كولتز» والراعي «فريك»
و«جوناس» الطريق التي سلكها «نك» دك» والدكتور
«باتاك» اتجهوا عبرها نحو قصر «الكاربات» وظلوا
يصعدون في منحدر «البلازا» حوالي الساعتين . ولما
اصبحوا على بعد نصف ميل من طرف الغابة ، اطل عليهم

رجلان. انهما «نيك دك» والدكتور «باتاك» الا انهم بهور
القوى وما لبث ان وقع على جذع شجرة والثاني رجلاه
شبه معطلتين يكاد لا يقوى على المشي. فاسرعوا الى
الدكتور «باتاك» يسألونه عما جرى ولكنهم لم يظفروا
بكلمة واحدة لأنه كان في حالة من الذهول لا تسمح
بالاجابة. وعندها وكلمح البصر صنعوا حمالة من اغصان
الاشجار ومددوا «نيك دك» فوقها وساعدوا «باتاك» على
النهوض على رجليه. ثم حمل السيد «كولتز» والراعي
الحمالة وتوجه الجميع نحو «ورست». وكان «جوناس»
يربح على التوالي مرة السيد «كولتز» واخرى الراعي
«فريك».

اما لماذا كان «نيك دك» في تلك الحالة؟ وهل استكشف
ابنية القصر؟ فلا احد منهم كان يعرف ذلك لان الدكتور
«باتاك» لم يكن قد استعاد وعيه بعد ليُلبّي فضولهم.
واذا كان «باتاك» لم يتكلم في ذلك الحين فلا بد ان يتكلم
الان. فلقد اصبح في مأمن، الان وفي القرية بين اصحابه
وعملائه. ولم يعد من داع للخوف من الارواح هناك..
حتى ولو كانت الارواح اجبرته على القسم بالاخبار شيئاً
عما رآه في قصر «الكاريات» فان المصلحة العامة تفرض
عليه ان يحدث بوجهه.

اما السيد «كولتز» فتوجه الى الدكتور «باتاك» وقال له
«تنشط يا دكتور واسترجع ذكرياتك واخبرنا..
- اتريدون ان اتكلم؟
- باسم اهالي «ورست» يا دكتور ولضمان امن القرية، اني
أمرك بأن تتكلم.

ثم احضر «جوناس» للدكتور قدحا من مشروب الراكيو
الذي ساعده على استعادة طلاقة لسانه فراح يتكلم بجمل
متقطعة:

«ذهبنا نحن الاثنين.. «نيك» وانا.. مجانين.. مجانين
لقد قضينا ما يقارب النهار بكامله لعبور تلك الغابات
اللينة.. ووصلنا مع المساء امام ابنية القصر.. اني
مازلت ارتعد بسبب ما حدث.. وسأرتعد طول حياتي..
واراد «نيك» الدخول الى ساحة القصر.. نعم كان يريد
تمضية الليل داخل البرج.. لنقل في غرفة نوم الشيطان
الاكبر.. وكان الدكتور «باتاك» يروي ذلك بصوت اجش
الى حد ان سامعيه كانوا يرتعشون لسماعه. وتابع
الدكتور «باتاك»: «لم اوافق الرأي.. لا.. لم اوافق..
وماذا كان سيحل بنا لو استسلمت لرغبات «نيك دك»؟ ان
شعري ينتصب حين افكر بالامر»..

ولما كان شعر الدكتور ينتصب فوق جمجمته فقد كانت

اصابع يده تتجول فيه بصورة الية وتابع الدكتور «اقتنع» نيك دك» بأن ننام على هضبة «الاورغال» وبالحا من ليلة.. يا اصدقائي.. يالها من ليلة! كيف يمكن ان يرتاح المرء حين لاتدعه الارواح ينام ساعة.. لا ولا ساعة واحدة!.. وفجأة ظهرت اشباح من نار بين الغيوم مسوخ عجيبة تتسارع نحو الهضبة لافتراسناء واتجهت جميع الانظار نحو السماء لتري اذا ماكانت مسرحا للاشباح تعدو فيها.

وتابع الدكتور «باتاك»: «وبعد لحظات بدا جرس الكنيسة يسمع ضربات متتالية».

ولكن كل الأذان تركزت نحو الافق واكثر من واحد بين الحاضرين ظن انه يسمع دقات بعيدة لغرط ماكانوا متأثرين برواية الدكتور الذي تابع يقول:

«وفجأة ملأت الفضاء انات مرعبة.. او عواء وحوش مفترسة.. ثم تدفق نور من نوافذ البرج.. لهب جهنمي انار الهضبة بكاملها حتى غاب القنوب.. وراح كل منا، انا «ودك»، ينظر الى الآخر.. ياله من منظر مرعب.. لقد كنا اشبه بجثتين.. جثتين تبدوا الواحدة امام الاخرى كالمسخ بفعل تلك الانوار الشاحبة».

ومن ينظر الى الدكتور «باتاك» في تلك اللحظة بوجهه

المنقبض وعينييه المجنونتين لايد ان يتساءل اذا ما كان حقاً عائداً من العالم الاخر حيث ارسل حتى الان الكثير من امثاله. كان من الضروري ان يتركوه يلتقط انفاسه ان كان عاجزا عن متابعة روايته. وقد كلف ذلك «جوناس» كئساً ثانية من «الراكيو» الذي بدأ انه يعيد الى الدكتور «باتاك» جزءاً من عقله الذي كانت الارواح قد افقدته اياه. واستأنف السيد «كولتز» الحوار فسأل الدكتور:

«وماذا حل اخيراً بالمسكين «نيك دك»؟» ولم يكن هذا السؤال مجاناً. فالسيد «كولتز» كان يعلق اهمية كبرى على جواب الدكتور لان حارس الاحراج الشاب كان هو المقصود شخصياً حين سمعت اصوات الجن في الصالة الكبرى في نزل «الملك ماتياس».

فاجابه الدكتور «باتاك» قائلاً: «اليكم مايبقي في ذاكرتي. كان النهار قد طلع... وكنت توسلت الى «نيك دك» ان يتخلى عن مشروعه.. ولكنكم تعرفونه.. لاشيء يرجى من رجل عنيد مثله.. فنزل الى الخندق.. وكنت مجبراً على اللحاق به لانه كان يسيطر عليّ ويجذبني.. وعلى كل حال لم اكن اعي ما افعل.. فقد تقدم «نيك» حتى تحت البوابة الكبرى.. وامسك بجنزير الجسر المتحرك وارتفع عليه بموازاة السور.. وفي تلك اللحظة استعدت وعيي وشعرت

بما نحن فيه.. ولم يفت الوقت بعد لايقاف هذا المنهر الطائش.. بل اقول هذا المندس الخارق للقدسيات وللمرة الاخيرة امرته بان ينزل ويتراجع لناخذ معا طريق العودة الى «ورست».. فصرخ في وجهي: كلا.. وعندها اردت ان اهرب وليس بينكم من كان ليفكر بغير ذلك لو كان مكاني.. ولكن عبثا حاولت الارتفاع عن الارض. اذ كانت رجلاي مسمرتين فيها.. مثبتتين.. مجذرتين راسختين.. وحاولت ان انتزعهما.. فكان الامر مستحيلا.. وحاولت ان اقاوم ولكن بلا جدوى.. وكان الدكتور «باتاك» وهو يقلد حركات رجل يائس معسوك برجليه يبدو وكأنه ثعلب اطبق عليه الفخ.. ثم عاد الى روايته قائلا: «وفي هذه اللحظة سمعت صرخة.. ويالها من صرخة.. انه «نيك» يصرخ.. افلتت يداي الجنزير وبدأ يهبط نحو اسفل الخندق كما لو ان يداي سحرية ضربته».

ومما لاشك فيه ان الدكتور روى الامور كما حصلت من دون ان تضيف اليها مخيلته شيئا رغم شدة اضطرابها. وهكذا حدثت تلك الاعاجيب على هضبة «الاورغال» وهكذا رواها. اما الاحداث التي تبعت سقوط «نيك» فهي التالية: اغمي على حارس الاحراج، وكان الدكتور «باتاك» عاجزا عن مساعدته لان يداي كانت مسمرة في

الارض ورجليه المتورمتين لاتخرجان منها.. وفجأة زالت تلك القوة غير المنظورة التي كانت تشده الى الارض.. وتحررت رجلاه.. فاسرع نحو رفيقه وكان ذلك عملاً شجاعاً يفتخر به.. فرطب وجهه بمنديله الذي بلله في مياه القناة.. حتى استعاد حارس الاحراج وعيه ولكن ذراعه اليسرى وقسمها من جسمه كانا مجمدين لا يستطيع تحريكهما بسبب تلك الصدمة الرهيبة.. ورغم ذلك تمكن «نيك» من ان يمسك الدكتور «باتاك» من النهوض والصعود عبر منحدر الخندق الى سطح الهضبة.. ثم اخذ طريق العودة نحو القرية.. وبعد ساعة من المشي بلغ الالم في ذراع «نيك» وجنبه مبلغا اجبره على التوقف.. واخيرا وفيما كان الدكتور «باتاك» يهم بالذهاب الى «ورست» طلبا للنجدة وصل السيد «كولتز» ومعه «جوناس» و«فريك» في الوقت المناسب. اما فيما يتعلق بحالة حارس الاحراج الصحية ومدى خطورتها فقد كان الدكتور «باتاك» يتحاشى اعطاء رايه فيها رغم انه كان يظهر عادة ثقة بالنفس نادرة حين يتعلق الامر بحالة مرضية. وكان يردد على مسامع سائليه وبلهجة قاطعة: «اذا كان المرء مصابا بمرض طبيعي يعد الامر خطيرا، اما ان يكون المرء مصابا بمرض فائق الطبيعة من صنع

الشیطان فلا احد يستطيع ان يشفيه منه الا الشیطان نفسه.

وبغياب التشخيص الواضح للمرض فإن هذا التكهن لم يكن مطمئناً «لنيك دك». ولحسن الحظ ان كلام الدكتور «باتاك» لم يكن كلاماً مقدساً. فكم من الاطباء منذ زمر «ابقراط» و«جالينوس» اخطأوا! وكم من الاطباء يخطئون يومياً وهم يتفوقون على الدكتور «باتاك». واما حارس الاحراج فكان شاباً صلباً. وكانت بنيته القوية تسمح له بأن يأمل بالتغلب على مرضه من دون تدخل الشيطان شرط ان لا يتقيد كثيراً بتعليمات الممرض السابق في المحجر الصحي.

الفصل الثامن

ان هكذا حوادث ما كانت لتهدىء من روع سكان «ورست» كما لم يعد من مجال للشك الان. فالتهديدات التي اطلقها «فم الشبح»، على مسامع عملاء «الملك ماتياس» لم تكن عبثاً ولم تذهب هباءً. وان «نيك دك» الذي ضرب بهذا الشكل الغامض، تلقى عقاباً على عصيانه وجسارته. اليس ذلك رسالة واضحة الى كل من تسول له نفسه ان يحدو حذوه؟ وابرز مايجب استنتاجه من تلك المحاولة المفجعة هو انه ممنوع منعاً باتاً الدخول الى قصر «الكاربات». وكل من يحاول ذلك سيعرض حياته للخطر. ولو استطاع حارس الاحراج اجتياز السور الى داخل القصر لما قدر له ابداً ان يظهر من جديد في القرية. وهذا امر لا جدال فيه.

وخلال الاسبوع الاول من حزيران لم يخاطر احد في الخروج من القرية ولو ليقوم باشغاله الزراعية. الا يمكن ان تسبب اي ضربة معول ظهور شبح مخبأ في احشاء الارض؟ الا يمكن ان تطير سكة المحراث اذا ماشقت

الثلثم*، جماعات من العفاريت ومصاصي الدماء؟ الايمكر ان تنبت بذور الشياطين حيث تزرع حبوب الحنطة، وكان الراعي «فريك» يقول بلهجة الواثق المقتنع: «كل هذا يمكن ان يحدث». وهو من جهته كان يمتنع كلياً عن رعاية اغنامه في مراعي النهر.

هكذا صار الرعب يملأ القرية. فالعمل في الحقول كان متروكاً كلياً حيث ظلوا يلزمون بيوتهم والابواب والنوافذ مقفلة اما السيد «كولتز» فلم يكن يعلم اي موقف يتخذ ليعيد الى مواطنيه الثقة التي كانت تنقصه شخصياً على كل حال. وقد قرّر الراي اخيراً على ان السبيل الوحيد الى ذلك هو نقل الامر الى السلطات في «كولو سفار» والطلب اليها ان تتدخل.. ونعود الى قصة الدخان هل كان لايزال يظهر على رأس مدخنة البرج؟ نعم لقد سمح المنظار عدة مرات بمشاهدة الدخان يتصاعد من المدخنة وسط الضباب الذي كان يزحف على سطح هضبة «الاورغال»! والغيوم! هل كانت في الليل تصطبغ بالاحمرار وكأنها تعكس وهج حريق ما؟ نعم. كانت هذه الغيوم تبدو وكأنها نفثات ملتفة من الدخان الملتهب يحوم فوق القصر. والانين

• الثلثم: مناشله سكة الفلاح من الارض.

الذي طالما اربع الدكتور «باتاك»؟ هل كان يتعاجز عبر مرتفعات «البلازا» مخلفاً ذعراً كبيراً لدى سكان ورس؟ نعم، او في الاقل كانت الرياح الجنوبية الغربية تحمل معها رغم بعد المسافة هديرًا مخيفاً يردد اصداؤه الممر الجبلي وبلاضافة الى ذلك وعلى ذمة هؤلاء الناس المذعورين فان الارض كانت مضطربة بسبب ارتجاجات جوفية كما لو ان فوهة بركان قديم قد اشتعلت من جديد في سلسلة جبال «الكاربات». ولكن ربما كان الكثير من المبالغة فيما كان اهالي «ورست» يعتقدون انهم يرون ويسمعون ويشعرون. ومهما يكن من امر فقد حدثت وقائع ثابتة اكيدة ولموسة سنتوافق* بشأنها لاحقاً. ولم يعد من مجال للعيش في بلد تسيطر عليه الاحداث الخارقة الى هذا الحد. وغني عن القول ان نزل «الملك ماتياس» بقي مقفراً. فلو كان محجراً صحيحاً في زمن الاوبئة المعدية لما ابتعد عنه الناس بهذا الشكل. ولم يكن احد يجروء على تخطي عتبته. وفيما كان «جوناس» يتسائل اذا ما كان انقطاع العملاء سيؤدي به الى الاقفال وصل مسافران الى النزل وتبدلت الحال.

• سنتوافق: سنتساعد.

والبكم ماجرى. مساء التاسع من حزيران وحوالي الساعة الثامنة رفع مزلاج الباب الرئيس للنزل من الخارج. ولكن هذا الباب المحكم الاقفال من الداخل لم يفتح.

كان «جوناس» في هذا الوقت قد اوى الى غرفته فاسرع الى النزول. وكانت تتجاذبه حالتان الامل بأن يجد عميلاً في انتظاره والخوف من ان يكون هذا العميل احد اولئك العائدين من القبور من ذوي الوجوه الكالحة فلا يعود يعرف «جوناس» كيف يرفض استقباله. وراح «جوناس» يحاور بحذر عبر الباب دون فتحه. فسأل اولاً:

- «من الطريق؟»

- نحن مسافران.

- مسافران حيان

- جد حيين.

- هل انتما متأكدان من ذلك؟

- حيان بقدر ما يمكن للمرء ان يكون حياً يا صاحب النزل ولكننا لن نلبث ان نموت جوعاً اذا دفعت بك القساوة الى ان تتركنا خارجاً.

وقرر «جوناس» ان يسحب مزلاج الباب ويفتحه فدخل الى النزل رجلاً.

وما ان دخلاً حتى طلبا غرفتين. واحدة لكل منهما. لانهما كانا ينويان تمضية اربع وعشرين ساعة في «ورست». وتفحص «جوناس» بدقة متناهية على ضوء قنديلته، القادمين الجديدين وتأكد له انه يتعامل مع مخلوقين بشريين. يا الحسن حظ نزل «الملك ماتياس»!!

وكان اصفر المسافرين يبدو في الثانية والثلاثين من عمره: قامه ممشوقة، ووجه جميل عليه سمة النبل وعينان سوداوان وشعر كستنائي داكن ولحية بنية مشذبة انيقة وسيماء حزينة لكن المحيا ينضح بالفخر. انها ملامح رجل شريف نبيل. وصاحب نزل دقيق المراقبة «كجوناس» لا يمكن ان يخطيء فيه. اصف الى ذلك انه عندما سألها «جوناس» عن اسميها لتسجيلهما اجاب الشاب:

- «الكونت فرانز دي تلك» ومرافقه الجندي «روتزكو».

- من اي بلد انتما؟

- من «كراجوا». اجاب الكونت.

«كراجوا» هي واحدة من اهم بلدان الدولة الرومانية وهي مجاورة للمقاطعات الترنسيلفانية للجهة الجنوبية لسلسلة جبال «الكاربات» واذاً يكون «فرانز دي تلك» روماني الاصل. وهذا ما عرفه «جوناس» منذ النظرة الاولى.

اما «روتزكو» فرجل في الاربعين، طويل القامة، صلب
العود، كثيف الشاربين، كث الشعر، شعر بدنه خشن
ويظهر بمظهر الرجل العسكري. كان يحمل كيس الجندي
مشدودا الى كتفه بحمالات وفي يده حقيبة خفيفة وتلك
جميع اغراض الكونت الذي كان يسافر كسائح وسيرا
على الاقدام في غالب الاحيان. وكان يشير الى ذلك هندامه:
معطف له حمالة وقبعة مخصصة لقطع الجبال وسترة
مشدودة على قامته بزنا يرتدلى منه غمد من جلد لخنجر من
بلاد «الفالاك»، ولقافات حول ساقيه محكمة بشكل دقيق
على فردتي حذائه العريض السميك النعل.

وهذان المسافرين لم يكونا الا الرجلين اللذين التقى
بهما الراعي «فريك» على طريق الممر الجبلي منذ عشرة
ايام وكانا متجهين نحو «الراتيازات». وبعد ان زارا
المنطقة حتى حدود «المارو» وصعدا الجبل هناك جساء
ليأخذا قسطا من الراحة في قرية «ورست» استعداداً
لاجتياز وادي النهرين. وسأل الكونت «فرانز دي تلك»
صاحب النزل:

- هل لديك غرف تؤجرنا اياها؟

- لدي اثنتان.. ثلاث... اربع.. بقدر ما يطيب لسيدي

الكونت.



تفحص جوناس القادمين الجديدين

- اثنتان تكفيان على ان تكونا مجاورتين الواحد
للأخرى».

وفتح «جوناس» بابي غرفتين على طرف الصلاة
الكبرى وقال:- «اتناسبكما هاتان الغرفتان؟»
- «جيد جداً». اجاب الكونت «فرانز دي تلك».

لقد بات واضحاً ان «جوناس» لم يعد يخشى شيئاً لدى
خفيفيه الجديدين اذ لم يكونا ابداً من الكائنات الفائقة
الطبيعة او من الارواح التي اتخذت اشكال البشر من
جديد. لا! وهذا الرجل النبيل كان يبدو واحداً من تلك
الشخصيات المميزة التي يشرف صاحب النزل ان
يستقبلها. وانها مناسبة سعيدة ستعيد نزل «الملك
ماتياس» الى سابق عهده من الشهرة. ثم سأل الكونت
«جوناس»:

- «كم تبعد كولوسفار» من هنا؟

- حوالي الخمسين ميلاً اذا سلكت ياسيدي الكونت
الطريق التي تمر «ببتروني»، و«كارلسبورغ».

- وهل السفر متعبة الى هناك؟

- متعبة جداً اذا ذهبت سيرا على الاقدام ياسيدي
الكونت. واذا سمحت لي ان ابدي هذه الملاحظة فانك
ياسيدي الكونت بحاجة الى الراحة لبضعة ايام... فقطع

الكونت حديث «جوناس» وسأله:

- «هل يمكن ان نتعشى؟»

- صبراً نصف ساعة وسيشرفني ان اقدم لحضرة
الكونت وجبة تليق بمقامه.

- يكفيننا لهذا المساء خبز وبيض ولحم بارد

- سأحضرها لكما.

- بأسرع مايمكن.

- في الحال سيدي الكونت».

وكان «جوناس» يستعد للذهاب الى مطبخه حين
استوقفه الكونت سائلاً:

- «لا يبدو ان لديك الكثير من العملاء في نزلك؟»

- بالفعل. لا نزلاء في نزلي في الوقت الحاضر سيدي
الكونت.

- ليست الان اذاً الساعة التي يأتي فيها اهل البلد
ليشربوا خمرتهم ويدخنوا غليوناتهم.

- لقد فات الوقت ياسيدي الكونت. فالناس هنا ينامون
باكراً جداً».

لم يكن «جوناس» يريد ان يقول السبب الحقيقي لخلو
النزل حتى من عميل واحد. ولكن الكونت تابع قائلاً:

- «الا تعد قريرتكم بين اربعمئة وخمسمئة شخص؟»

- تقريبا سيدي الكونت.

- ومع ذلك لم نلتق انسانا حيا في الشارع الرئيس

- ذلك .. ان اليوم .. هو يوم السبت .. عشية الاحد

ولم يلح «فرانز دي تلك» في السؤال . وهذا الحسنة
«جوناس» الذي لم يكن يعرف بم يجيب وهو لم يكن
مستعدا، مهما كان الثمن ان يبوح بالسـر . فان علم
الغريبان بالامر الان فقد يسرعان في الهرب من قربنا
مشبوهة وبحق.

راح «جوناس» يجهز المائدة في وسط الصالة وهو
يتمنى في سره ان لا يعود الصوت الغامض الى الثثرة اثناء
تناول الكونت ورفيقه وجبة العشاء . وبعد لحظات كانت
وجبة الطعام البسيطة التي طلبها الكونت الشاب قد
قدمت بنظافة تامة على شرشف ابيض . وجلس «فرانز دي
تلك» الى المائدة وجلس «روتزكو» قبالة كما جرت العادة
خلال سفرهما ثم اكل الاثنان بشهية فائقة وبعد العشاء
دخل كل الى غرفته.

وبما ان الكونت و«روتزكو» لم يتبادلا عشر كلمات
خلال العشاء لذا لم يتمكن «جوناس» من المشاركة في
حديثهما مما سبب له انزعاجاً هاداً . وعلى كل حال يبدو ان
«فرانز دي تلك» لم يكن كثير التخالط . ولاحظ صاحب

النزل بعد مراقبته «روتزكو» مراقبة دقيقة انه لا يمكنه ان
يحصل من هذا العسكري على اي تفصيل حول عائلة
سيده وكان على «جوناس» ان يكتفي اذاً بتمني ليلة
سعيدة لضييفه . ولكن قبل ان يصعد الى عليته اجال
بنظره في انحاء الصالة الكبرى مصغياً بقلق لاقـل حركة في
الداخل والخارج ومكررا في سره: «المهم ان لا يوقظهما
ذلك الصوت البغيض».

وهكذا انقضى الليل بسلام.

وفي اليوم التالي ما ان انبلج الفجر حتى انتشر خبر
وجود مسافرين في نزل «الملك ماتياس» فتجمع عدد من
سكان القرية امام النزل . وكان «فرانز دي تلك»
و«روتزكو» لايزالان نائمين نتيجة التعب الذي سببته لهما
رحلة الامس . ولم يكونا يتويان النهوض من النوم قبل
الساعة السابعة او الثامنة . وذلك ادى الى ازدياد التلهف
عند الفضوليين الذين - على كل حال - ماكانوا يجروون
على دخول الصالة الكبرى مادام المسافرين في غرفتيهما .
واخيراً اطل الاثنان في تمام الساعة الثامنة . ولم
يحدث لهما اي مكروه خلال الليل . وها هما ذان يروحان
ويجيئان في النزل . ثم يجلسان لتناول وجبة الفطور . وكل
ذلك كان يزيد من الطمأنينة والامان . ومن جهة اخرى كان

«جوناس» واقفاً على عتبة النزل يبتسم بتحبيب ويدعو عملاءه القدامى لاستعادة الثقة به.

اما المسافر الذي يتشرف نزل «الملك ماتياس» بحضوره فهو من النبلاء الرومانيين ومن احدى اقدم العائلات الرومانية. فاي شيء يخشى مع رفيق نبيل كهذا وفكر السيد «كولتز» ان من واجبه ان يعطي المثل الصالح فقرر المخاطرة في سبيل ان يثبت وجوده.

وحوالي التاسعة دخل السيد «كولتز» الى النزل مع بعض التردد وبعد قليل تبعه المعلم وثلاثة او اربعة من رواد النزل ثم الراعي «فريك». اما الدكتور «باتاك» فلقد كان من المستحيل اقناعه بمرافقتهم. وكان يردد: «لن تطأ قدمي نزل «جوناس» ابداً حتى ولو دفع لي عشر ليرات لقاء كل زيارة». وارى من المناسب هنا ان نشير الى ملاحظة لاتخلو من الاهمية: اذا كان السيد «كولتز» قد وافق على العودة الى «الملك ماتياس» فلم يكن فعله هذا بهدف ارضاء فضوليته فقط ولا لتلبية رغبة في التعرف الى الكونت «فرانز دي تلك»، وانما كان للمصلحة المادية اثر كبير في موافقته هذه. وبالفعل فالكونت الشاب ويوصفه مسافرا كان ملزماً بدفع رسم مرور عنه وعن مرافقه. ولا ننسى ان هذه الرسوم تعود الى جيب السيد «كولتز».

يوصفه القاضي الاول في «ورست». ولذا فانه جاء الى نزل «الملك ماتياس» ليطالب بحقوقه بكثير من اللياقة. اما الكونت «فرانز دي تلك» فسارع الى دفع هذه الرسوم وان كان هذا الطلب قد فاجأ قليلاً. وقد عرض فوق ذلك على السيد «كولتز» والمعلم «هرمود» ان يجالساها لفترة. فنزلا عند رغبته اذ لم يكن بوسعهما ان يرفضا دعوة وجهت اليهما بمثل ذلك التهذيب.

واسرع «جوناس» في تقديم المشروب على انواعه ومن افضل ما في خمارته. بعض اهالي «ورست» طلبوا عندئذ المشروب على حسابهم الخاص. وهكذا بدا ان العملاء القدماء الذين تغفروا لفترة من الزمن لن يتأخروا في العودة الى نزل «الملك ماتياس».

وبعداً سدد «فرانز دي تلك» رسم المرور اراد ان يعرف ما اذا كان هذا الرسم مدراراً فاجاب السيد كولتز. - «ليس بالقدر الذي نريده. سيدي الكونت.

- الا يزور الاجانب هذه المنطقة من ترانسيلفانية؟

- نادراً جداً ما يفعلون ياسيدي الكونت رغم ان هذه المنطقة جديرة بالاستكشاف والزيارة.

- هذا هو رأيي. وان مارايته منها بدا لي جديراً بلغت انتباه المسافرين واثارة اهتمامهم. عندما كنت على قمة

«الراتيازات» نظرت بكثير من الاعجاب الى الاودية والى القرى التي تبرز لجهة الشرق والى هذا المدرج من الجبال التي تنتهي بسلسلة مرتفعات جبال «الكاربات»..

فرد المعلم «هرمود»: «انه لمنظر جميل جداً، ياسيدي الكونت، جميل جداً. لكي تكمل رحلتك فاننا نتصحك بان تصعد الى قمة «بارينغ».

«فهار واحد يكفيك ياسيدي الكونت.

«سن دون شك. ولكني ذاهب الى «كارلسبورغ» وانوي الانطلاق صباح غد».

وهنا تدخل «جوناس» وهو الذي ماكان ليتكرر اذالو اطل زائرهم الاقامة عنده فقال بلطف زائد:

«ماذا؟ هل يفكر سيدي الكونت بمغادرتنا بهذه السرعة»
«لا بد» من ذلك. وبالتالي ما الفائدة من الاقامة في «ورست»؟

«صدقني، قال السيد «كولتز»، ان في قرينتنا ما يستحق ان يتوقف عنده السائح لبعض الوقت».

فاجابه الكونت:

«ومع ذلك يبدو انها ليست مقصودة كثيراً وهذا يعود في الغالب الى انه ليس في محيطها مايثير الفضول.

«بالفعل ليس هناك مايثير الفضول».

قال السيد «كولتز» هذا وهوي فكر في ابنية القصر، وردد المعلم «هرمود» بعده:

«لا.. ليس هناك مايثير الفضول»..

اما الراعي «فريك» فلم يتمالك نفسه عن التعبير عن تعجبه من هذا الكلام فخرجت من فمه تأوهات متتالية:

«أوه... أوه... أوه»..

يالها من نظرات تساقطت على «فريك» من السيد «كولتز» والآخرين وخصوصاً من صاحب النزل. ولكن هل من الضروري ان تكشف اسرار المنطقة امام الغرباء؟ وهل من الضروري الكشف عما يجري على هضبة «الاورغال»، ولفت الانتباه الى قصر «الكاربات»؟ الم يكن ذلك كمن يريد تخويف المسافرين ودفعه الى مغادرة القرية؟ ومن من المسافرين بعد سيسلك في المستقبل طريق مضيق «الفولكان» للدخول الى ترانسيلفانية؟ حقا ان هذا الراعي لم يظهر من الذكاء اكثر مما نجد عند اخر خروف من خرافه. فقال له السيد «كولتز» بصوت خافت: «اصمت ايها الابله.. اصمت»... اما وقد اثارت تأوهات الراعي فضولية الكونت الشاب فقد وجه كلامه اليه مباشرة وسأله ماذا يعني بتأوهات المليئة بالتعجب. ولم يكن الراعي من النوع الذي يتراجع. وربما كان يعتقد في



قلت اوه.. اوه.. سيدي الكونت

اعماقه ان «فرانز دي تلك» قد ينصح بامر تستفيد القرية منه. لذا تابع حديثه مع الكونت ثائلاً:

- «قلت: اوه.. اوه.. سيدي الكونت. ولن اترجع عن قول قلته ابداً.

- هل في محيط «ورست» من الروائع ما يوجب زياته؟
فسارع السيد «كولتز» الى التساؤل قائلاً:

- «اية روائع؟ ومن اين؟»
وصرخ الحاضرون بصوت واحد:
- «لا.. لا.. لا روائع ابداً».

وكان الحاضرون من اهالي «ورست» قد ارتعدوا لمجرد التفكير بأن محاولة ثانية للدخول الى القصر قد تجر عليهم ويلات جديدة.

ولاحظ «فرانز دي تلك» مع بعض الدهشة ان هؤلاء الطيبين يعبرون عبر ملامح وجوههم عن الرعب بمختلف اشكاله فسألهم:

- «ما الامر يا ترى؟»

فاجابه مرافقه «روتزكو»:

- الامر يا سيدي، كما يبدو، ان هناك قصر «الكاريات»...
وانتفض الكونت سائلاً:
- «قصر «الكاريات»؟»

- - نعم ياسيدي... هذا هو الاسم الذي همس به في اذني هذا الراعي».

قال «روتزكو» هذا وأشار الى الراعي الذي كان يهز رأسه مؤكداً من دون ان يجروا على النظر الى السيد «كولتز».

والان فتحت ثغرة في جدار الحياة الخاصة لتلك القرية المليئة بالالوهام والخرافات وسرعان ما ستتسرب كل قصتها من خلال هذه الثغرة.

اما السيد «كولتز» الذي نال حصته من تلك الخرافات والالوهام فقد اراد ان يشرح بنفسه الموقف بكامله للكونت الشاب فراح يخبره بكل ما يتعلق بقصر «الكاربات» ويدور حوله.

وغني عن القول ان «فرانز دي تلك»، لدى سماعه هذه القصة، لم يتمكن من اخفاء الدهشة التي تملكته ولا المشاعر التي ولدتها فيه. وعلى الرغم من ان معلوماته في امور العلم كانت ضعيفة كسائر الشبان الذين في وضعه من يعيشون في قصورهم في عمق ارياف «الفالانك» فقد كان صاحب منطق سليم اذ كان لا يؤمن بظهور الارواح. وكان يسخر كلياً من الاساطير. ولم تكن قصة الارواح التي تحوم حول قصر «الكاربات» الا لتزويد من ربيته

وشكه في الارواح والاساطير. وبرأيه، لم يكن فيما اخبره اياه السيد «كولتز» شيء خارق على الاطلاق. بل كان هناك فقط بعض الاحداث المدبرة والموقعة والتي كان اهالي «ورست» يعتبرونها خارقة صادرة عن كائنات فائقة الطبيعة. فظاهرتا دخان البرج والجرس الذي كان يقرع بقوة يمكن تفسيرهما ببساطة كلية. اما الومضات البراقة والاناث التي كانت تخرج من ساحة القصر المسورة فكلها نتيجة الوهم والتخيل والهلديان.

قال «فرانز دي تلك» ذلك ساخرا وبكل ارتياح مما ترك استنكارا عارماً لدى سامعيه. وسارع السيد «كولتز» الى القول:

- ولكن، ياسيدي الكونت، هناك ايضا امور اخرى.

- امور اخرى؟

- نعم يا حضرة الكونت انه لمن المستحيل دخول قصر «الكاربات».

- صحيح؟

- منذ بضعة ايام اراد حارس اخراجنا وطبيبنا ان يجتازا اسوار القصر اندفاعاً منهما في سبيل القرية. فكادا يدفعان غالياً ثمن محاولتهما.

فسأل «فرانز دي تلك» السيد «كولتز» بلهجة ساخرة:

- وماذا جرى لهما؟

فسرد السيد «كولتز» بالتفصيل الحوادث التي جرت مع «نيك دك» والدكتور «باتاك». فقال الكونت الشاب - «هكذا اذن عندما اراد الدكتور «باتاك» ان يخرج من الخندق كانت رجلاه مشدودتين الى الارض بحيث لم يستطع ان يخطو خطوة واحدة الى الامام»...؟

- لا خطوة واحدة الى الامام ولا خطوة واحدة الى الوراء اضاف المعلم «هرمود». وتابع «فرانز دي تلك»:

- هذا ما ظنه طبيبك. لكن الحقيقة ان ما شعر به هو نتيجة الخوف الذي كان يتعقبه حتى اعقابه.

- فليكن يا حضرة الكونت اجاب السيد «كولتز». ولكن كيف نفسر الضربة الفظيعة التي عانى منها «نيك دك» عندما وضع يده على حديد الجسر المتحرك؟

- لقد كان ضحية لعبة قذرة.

- قذرة الى حد جعله طريق الفراش منذ ذلك الحين يا حضرة الكونت؟

- أمل ان لا يكون في حالة خطر حتى الموت.

- لا يا حضرة الكونت ولحسن الحظ.

وفي الحقيقة كان الحادث امرا ملموسا لا يمكن انكاره وكان السيد «كولتز» ينتظر التفسير الذي سيعطيه

الكونت «فرانز دي تلك». وهنا قال الكونت بكل وضوح: «اكرر القول ان ليس في كل ماسمعه امر غريب. وانا لا اشك الان بأن هناك من يشغل قصر «الكاربات». من يشغله؟ لست ادري! ولكن ليسوا على كل حال من الارواح بل اناس لجأوا الى القصر ويريدون ان يختبئوا فيه. ولاشك انهم من الاشرار.

- من «الاشرار»! صرخ السيد «كولتز».

- هذا جد محتمل وممكن. وبما انهم يريدون ان لا يعثر عليهم ابدا فقد حرصوا على الايحاء بأن في ابنية القصر مخلوقات فائقة الطبيعة.

فتعجب المعلم «هرمود» من هذا التحليل وقال:

- ماذا يا حضرة الكونت؟ اتعتقد ذلك؟

- اعتقد ان هذه المنطقة تؤمن كثيراً بالخرافات وتستسلم للالوهام. والمقيمون في القصر يعرفون ذلك وقد ارادوا بهذا

الاسلوب من التصرف ان يتحاشوا زيارات المزعجين. لقد كان معقولا جدا ان تكون الاحداث جرت على هذا النحو

لكن لن نعجب ابدا اذا لم يرد احد في «ورست» ان يسلم بهذا التفسير. وقد رأى الكونت الشاب انه لم يقنع سامعيه على الاطلاق لانهم ماكانوا يريدون ان يقتنعوا.

لذا اكتفى بأن يضيف:

- «بما انكم لاتريدون ان تأخذوا بوجهة نظري وتحلّيه فاستمروا ايها السادة في اعتقاد ما يحلو لكم حول قصر «الكاربات».

فاجاب السيد «كولتز»:

- اننا نعتقد ماراينا يا حضرة الكونت».

واضاف المعلم «هرمود».

- «وما هو حاصل.

- اذا فليكن. ولكنني اسف حقا الا استطيع تمديد اقامتي اربعا وعشرين ساعة والا كنت قمت مع رفيقي «روتركو» بزيارة لقصركم الشهير. وعندها نكون قد علمنا وبسرعة حقيقة ما يجري فيه.

- تزوران القصر؟..

- بلا تردد. ياسيد «كولتز». والشيطان نفسه ما كان ليمنعنا من عبور السور. ولما سمع الحاضرون «فرانز دي تلك» يتكلم بعبارات ثابتة واكيدة وحتى ساخرة تملكهم رعب من نوع اخر. الا يكون التعاطي مع الارواح بهذه الخفة سبباً لكوارث اخرى تقع على القرية؟ الم تكن هذه الارواح تسمع ما يقال في نزل «الملك ماتياس»؟ ان يعود الصوت مرة ثانية؟ اما السيد «كولتز» فقد اخبر الكونت الشاب كيف نودي حارس الاحراج باسمه وعهد بحطاب

فظيع ان هو صمم على اكتشاف اسرار ابنية القصر. واكتفى «فرانز دي تلك» بأن هز كتفيه. ثم نهض من مكانه وهو يقول انه لا يمكن ان يكون سمع صوت في الصالة كما كانوا يزعمون. انما كان كل ذلك من نسج خيال العملاء الذين يصدقون الاخبار بسرعة ويكثرون من شرب «الشنابس» في صالة «الملك ماتياس».

وعندئذ اتجه بعض الحاضرين الى الباب غير راغب في البقاء وقتاً اطول في مكان يتجراً فيه هذا الشاب الشكاك على الدفاع عن هكذا نظريات وعندئذ استوقفهم «فرانز دي تلك» باشارة من يده وقال:

- «من المؤكد ايها السادة ان قرية «ورست» تعيش تحت تأثير الخوف».

فاجاب السيد «كولتز»:

- «وليس ذلك بلا سبب يا حضرة الكونت».

- «حسنًا. ان هناك وسيلة ناجعة للتخلص من هذه المؤامرات التي تجري في قصر «الكاربات» كما تقولون. فبعد غد ساكون في «كارلسبورغ» وسأعلم السلطات هناك بالامر اذا كنتم تريدون. وسيُرسلون اليكم فرقة من رجال الشرطة وانا اؤكد لكم ان هؤلاء الشجعان سيعرفون جيداً كيف يدخلون الى القصر اما ليطردوا

واصفرو وجه الكونت «فرانز دي تلك» وراح يردد
بصورة الية وبصوت متهدج: «رودولف دي غورتز»!

الفصل التاسع

ان عائلة كونت «دي تلك»، هي احدى اقدم عائلات
رومانيا واكثرها شهرة، وكانت تحتل مركزاً مرموقاً قبل ان
تنتزع البلاد استقلالها في اوائل القرن السادس عشر،
وكان لها دور في كل الاحداث السياسية التي تكون تاريخ
تلك المقاطعات. ويذكر هذا التاريخ اسمها بكل عظمة
ومجد.

اما الان فقد تقلصت عائلة «دي تلك» الى فرع واحد هو
فرع مدينة «كراجوا» واخر سليل من هذا الفرع هو ذاك
الشباب النبيل الذي وصل الى قرية «ورست».

ولقد امضى «فرانز» طفولته في القصر العائلي حيث كان
يقيم الكونت والكونتيسة «دي تلك» ولم يغادره قط. وكان
افراد هذه العائلة يتمتعون باحترام وتقدير كبيرين وكانوا
ينفقون من ثروتهم بسخاء. ورغم انهم كانوا يعيشون
حياة الرخاء والترف التي يعيشها نبلاء الارياك فانهم

اولئك المهرجين الذين يستغلون سذاجتكم واما ليصبروا
حدا للاشرار الذين ربما يحضرون لعمل شرير»

ليس هناك انسب من هذا الاقتراح، ومع ذلك فهو لم
يلق القبول لدى وجهاء «ورست». فحسب رأيهم لا الشرطة
ولا حتى الجيش نفسه قادر على النيل من هذه الكائنات
الخارقة التي تعتمد للدفاع عن نفسها وسائل خارقة
وعاد الكونت الشاب الى الكلام قائلاً:

- لاحظ ايها السادة انكم لم تذكروا امامي بعد: من يملك
او كان يملك هذا القصر؟

فاجاب السيد «كولتز»:

- انه ملك لعائلة قديمة من المنطقة هي عائلة البارونات
«دي غورتز».

وصرح «فرانز دي تلك»:

- «عائلة «دي غورتز»؟

- هي ذاتها.

- العائلة التي ينتمي اليها البارون «رودولف»!

- نعم يا حضرة الكونت.

- وهل تعلم ياسيد «كولتز» ماذا حل به؟

- كلا فمنذ سنوات عديدة لم يظهر البارون «دي غورتز» في
القصر».

كانوا لا يتركون مقر اقامتهم في «كراجوا» الا مرة واحدة في السنة حين تدعوهم اشغالهم للانتقال الى القرية التي تحمل هذا الاسم ولا تبعد الا بضعة اميال. وهذا النمط من الحياة اثر بشكل اكيد في تربية ابنهم الوحيد ارمل «فرانز» متأثراً لمدة طويلة جداً بالبيئة التي امضى فيها ايام صباه. ولم يتعلم الا على يد معلم واحد وهو كاهن ايطالي عجوز لم يلقن «فرانز» الا ما كان يعرفه. ولم يكن هذا الكاهن العجوز يعرف الشيء الكثير. وهكذا اصبح الولد شاباً ولكنه لم يكتسب الا معلومات قليلة غير كافية في مجالات العلم والفن والادب المعاصر. وكان يمضي اوقاته عادة في الصيد بشغف وهوى وفي التنقل عبر الغابات والسهول ليل نهار وفي مطاردة الغزلان والخنازير البرية وفي مهاجمة الحيوانات البرية في الجبال متسلحاً بخنجر. وبما ان الكونت الشاب كان شجاعاً وحازماً فقد حقق مآثر حقيقية في تلك الرياضات والممارسات.

وتوفيت الكونتيسا «دي تلك» وولدها لما يبلغ الخامسة عشرة بعد. كما لم يكن قد اتم الحادية والعشرين حين قضى والده الكونت نحبه على اثر حادث صيد وعندها بلغ الاسى من «فرانز» الشاب حده الاقصى. وبكى والده كما كان قد بكى والدته. فلقد فقد الاثنين خلال سنوات قليلة. واقتصر

كل حنانه وكل ماحوى قلبه من عواطف حتى الان على الحب البنوي الذي كان يكفي ربما للتعبير عن مشاعر الطفولة والصبا. اما الان وقد افتقد ذلك الحب مع فقد والديه، ومات مربيه، ولم يكن لديه اصدقاء اطلاقاً، فقد وجد نفسه وحيداً في هذا العالم.

وهكذا بقي الكونت الشاب بعد ذلك ثلاث سنوات في قصر «كراجوا» يرفض ان يخرج منه. يعيش داخله من دون ان يفكر في اقامة علاقات مع الخارج. ولم يغادره الا مرة او مرتين الى «بوخارست» لان اعماله هناك كانت تجبره على ذلك. وكانت غيبته في كل مرة قصيرة اذ كان دائماً مستعجلاً للعودة الى قصره. الا ان هذا النمط من الحياة لم يكن ليدوم الى ما لانهاية وبدأ «فرانز» يشعر بحاجة لتوسيع افاقه التي كانت تحدها الجبال الرومانية فقرر ان يطير فوقها ويتعداها.

وكان الكونت الشاب في حوالي الثالثة والعشرين حين قرر السفر. وكانت ثروته تسمح له بتحقيق رغباته الجديدة على اكمل وجه. وذات يوم ترك قصر «كراجوا» في حمى خدامه القدامى وغادر بلاد «الفلاك». واصطحب معه «روتزكو» وهو جندي روماني سابق يخدم العائلة منذ عشر سنوات ويرافقه في جميع رحلات الصيد التي كان

يقوم بها. وكان «روتزكو» هذا رجلاً شجاعاً وحازماً ومخلصاً كل الاخلاص لسيدته.

وكان في نية الكونت الشاب ان يزور اوربا ويقيم عدة اشهر في العواصم والمدن الكبرى فيها. وبقي يعتبر وبحق ان هذه الرحلة التي اعد برنامجها بعناية فائقة ستوفر له معلومات تكمل ثقافته الاولى التي تلقاها في قصر «كراجوا».

واراد «فرانز دي تلك» ان يبدأ رحلته بايطاليا لانه كان يتقن لغتها التي علمه اياها الكاهن العجوز. واستهوته تلك الارض الغنية بالذكريات وشعر ان شيئاً ما يشده اليها حتى امضى فيها اربع سنوات. فكان لا يترك البندقية الا للانتقال الى «فلورانس» ولا يترك روما الا الى نابولي وهكذا ظل ينتقل من مدينة الى اخرى من دون ان يقوى على مغادرة تلك المراكز الفنية. وكان يرى ان من الافضل له ان يزور فرنسا والمانيا واسبانيا وروسيا وانكلترا لاحقاً بعد ان تكون السنوات قد انضجت افكاره فيطلع على ما في تلك البلد ان بقدرته اقوى على الاستفادة. والعكس صحيح بالنسبة لايطاليا فهو يرى انه بحاجة الى حيوية الشباب ليتذوق سحر وجاذبية تلك المدن الإيطالية الكبيرة.

كان «فرانز دي تلك» في السابعة والعشرين حين جاء

الى نابولي للمرة الاخيرة. وكان ينوي الاقامة فيها بضعة ايام قبل ان ينتقل الى صقلية حيث ينهي رحلته ليعود الى قصر «كاراجوا» ويرتاح سنة بكاملها. وطراً طارياً مفاجئاً لم يغير برنامجه وحسب بل تحكم بحياته وغير مجراها.

وخلال تلك السنوات التي قضاها في ايطاليا لم يستفد الكونت الشاب الا قليلاً في مجال العلوم التي لم تكن تستهويه كثيراً ولكن الشعور بالجمال تكشف له كما يتكشف النور للاعمى. وانفتح عقله على روائع الفن فبات يهيم بروائع الرسم حين كان يزور متاحف نابولي والبندقية وروما وفلورانس. وفي الوقت ذاته اتاحت له المسارح في تلك المدن ان يتعرف الى المسرحيات الغنائية في ذلك العصر وقد استهوته كثيراً تأدية الفنانين الكبار على المسرح فخلال اقامته الاخيرة في نابولي وفي ظروف سنأتي على تفصيلها لاحقاً استولى على قلبه شعور خاص وحميم تملكه حتى الاعماق.

ففي ذلك الزمن كان على مسرح «سان كارلو» مغنية شهيرة نالت اعجاب جميع المولعين بالفنون بفضل صوتها الصافي واسلوبها الرائع وادائها المؤثر. ولم تكن المغنية «لاستيلا» قد حاولت اجتذاب الاجانب بعد. فهي لم تغن

حتى الان الا الالحان الايطالية التي استعادت الصدارة في فن التأليف. وكانت تنتقل بين مسرح «كارينيان» و «توران» ومسرح «لاسكالا» في «ميلان» ومسرح «فينيس» في البندقية ومسرح «سان كارلو» في «نابولي». ولم تترك لها نجاحاتها الباهرة مجالا للتأسف على كونها لم تظهر على المسارح الاوروبية بعد.

وكانت «لاستيلا» في الخامسة والعشرين تبدو امرأة ذات جمال لا يضاهي فشعرها طويل مذهب وعيناها سوداوان غامضتان تشعان لهباً وقسمات وجهها نقية. وبشرتها وهاجة وقوامها ممشوق مياس. وكان في داخل هذه المرأة فنانة عظيمة سامية. يصح فيها قول القائل «وغناؤك في السماوات يذهب بالالم». وان ذلك الصوت الذي ينبعث من القلب ليبلغ القلب كان صوت «لاستيلا» بكل روعته التي لا توصف. الا ان هذه الفنانة الكبيرة التي كانت تشدو نغمات الحنان وتعبر عن اقوى مشاعر النفس لم يشعر قلبها يوماً بشيء من ذلك كله كما يقولون فهي لم تهو اجدأ حتى الان ولم تتجاوب عيناها مرة مع آلاف النظرات التي كانت تحيط بها من كل جانب، وكان يبدو انها لا تريد ان تحيا الا في فنها ومن اجل فنها دون سواء. ومنذ ان رأى «هرانز» «لاستيلا» للمرة الاولى تملكته

مشاعر لا تقاوم، هي مشاعر الحب الاول. فتخلي عن مشروعه القاضي بمغادرة ايطاليا بعد زيارة صقلية وقرر البقاء في نابولي حتى اخر الفصل. وكان يشعر كأن رباطاً غير منظور لا يقوى على قطعه، يشده الى هذه الفنانة. فكان يحضر جميع حفلاتها التي كانت حماسية الجمهور تحولها الى نجاحات باهرة. وكم مرة استبد به الهوى فحاول التقرب منها ولكن باب «لاستيلا» بقي موصداً بوجهه بلا شفقة كما هو حاله بالنسبة لكثيرين غيره من المعجبين المتحمسين.

وقد نتج عن ذلك ان اصبح الكونت الشاب اشقى البشر. فلم يعد يفكر الا «بلاستيلا» ولا يعيش الا ليراها ويسمع صوتها. وما عاد يهتم لاقامة علاقات في المجتمع يفرضها عليه اسمه وثروته. وسرعان ما ساءت صحته تحت تأثير هذا الضغط المزدوج من الفكر والقلب. ولنتصور كم يكون الامر «ان له منافس على حبها. ولكنه كان يعلم ان لا احد يستطيع التقدم عليه حتى ذلك الشخص الغريب الذي تقضي تطورات القصة بالتعرف الى سماته وطباعه.

انه بين الخمسين والخامسة والخمسين من العمر او بالاحرى هكذا بدا حين قام «فرانز دي تلك» برحلته الاولى

الى نابولي وكان هذا الرجل القليل المخالطة يتظاهر بان يعيش خارج تلك الاصطلاحات الاجتماعية التي تتبعها الطبقات العليا في المجتمع اذ لم يكن احد يعرف شيئاً عن عائلته او عن وضعه او عن ماضيه. فكان يرى اليوم في روما وغدا في «فلورنسا». والانسب القول انه يكون حيث تكون «لاستيلا». وفي الحقيقة لم تعرف له الا هواية واحدة وهي الاستماع الى السيدة الاولى ذات الشهرة الواسعة التي كانت تحتل في ذلك الوقت المركز الاول في فن العناء. واذا كان «فرانز دي تلك» لا يعيش الا من اجر «لاستيلا» منذ رآها على مسرح نابولي فان ذلك المهورس الغريب الاطوار لم يكن ليعيش منذ ست سنوات الا ليسمعها. ويبدو ان صوت المغنية اصبح ضروريا لحياته كالهواء الذي يتنفسه.

لم يحاول، خلال السنوات الست، ان يقابلها خارج المسرح. ولم يذهب ابدا لمقابلتها كما لم يكتب لها مطلقا ولكن كلما أعلن ان «لاستيلا» ستغني على اي مسرح في ايطاليا كان يمر امام موظف المراقبة رجل طويل القامة، ملتف بمعطف طويل قاتم، معتمر قبعة عريضة تغطي وجهه. وان هذا الرجل يسارع الى اخذ مكان له في عمق مقصورة ذات حاجز مصبوح حجزه مسبقاً لاجله. حيث

ينزوي في تلك المقصورة جامداً وصامتاً طوال العرض الغنائي الذي تقدمه «لاستيلا». وما ان تنتهي وصلتها بلحنها الختامي حتى ينسحب خفية وماكان احد من المغنين او المغنيات ليستوقفه او ليبقيه في المسرح. فهو لا يستمع الى غيرها ابدا.

من يكن ذلك المشاهد المواظب الى هذا الحد؟ لقد حاولت «لاستيلا» عبثاً ان تعرف شيئاً عنه. ولما كانت بطبيعتها شديدة التأثر فقد انتهت بها الامر الى التوجس شراً من حضور هذا الرجل الغريب الاطوار. وهذا الخوف عندها وان كان غير معطل او معقول فانه كان حقيقة ملموسة. وعلى الرغم من انها لم تكن تتمكن من رؤيته في عمق مقصورته التي ماكان يخفض ابدا حاجزها المصبوح فانها كانت تعرف انه هناك لانها كانت تشعر ان نظره الحاد مصوب اليها فتضطرب اضطراباً شديداً. وصار هذا الاضطراب يؤثر عليها الى حد انه يحول دون سماعها صرخات الاستحسان والتشجيع التي يطلقها الجمهور لدى ظهورها على المسرح.

ولقد قلنا سابقا ان هذا الرجل لم يحاول تقديم نفسه الى «لاستيلا». ولكنه اذا كان لم يحاول التعرف الى المرأة - وهذه نقطة سنتوقف عندها بشكل خاص - فانه

كان كثير الاهتمام وبصورة ثابتة بكل ما يتعلق بها كفنان
فهو يملك أجمل رسم للفنانة رسمة الرسام الكبير «ميشال
غريغوريو». وكانت تظهر فيه هائلة، متقدة، مهية،
مجسدة احد اجمل ادوارها. وهذا الرسم، الذي يساوي
ثقله ذهباً، كان جديراً بالثمن الذي دفعه المعجب
المهوس.

واذا كان هذا الرجل الغريب الاطوار يأتي دائماً وحده
الى مقصورته لحضور حفلات «لاستيلا»، كما انه لا يخرج
ابداً الا للذهاب الى المسرح، فهذا لا يعني ابداً انه يعيش في
عزلة تامة. لان رفيقاً لا يقل عنه شذوذاً وغراباً يشاطره
الوجود.

وهذا الرفيق يدعى «اورفانيك». اما كم عمره؟ من اين
يأتي؟ اين ولد؟ فلا احد يستطيع الاجابة عن هذه الاسئلة
الثلاثة. وحين تسمعه يتكلم - وهو يتكلم من تلقاء نفسه -
تراه واحداً من اولئك العلماء الذين لم يقدروا حق قدرهم
ولم يسمح لعبقرياتهم ان ترى النور فصبوا جام نقيمتهم
على العالم. وكانوا يحسبون به حق مخترعاً فقيراً مسكيناً
يموله بسخاء ذلك الهاوي المتمول. وكان «اورفانيك» هذا
متوسط القامة، ضعيفاً، هزيلاً، ضامراً، ذا وجه اصفر
من تلك الوجوه التي كانوا يدعونها «بالوجوه الشحيحة».

وكان يضع - كعلامة مميزة - غمامة سوداء على عينه
اليمنى التي فقدتها كما يبدو نتيجة احدى اختبارات في
الفيزياء او الكيمياء، وعلى انفه نظارات سميكة ذات
زجاجة واحدة، ضد قصر البصر، امام عينه اليسرى
المشتعلة بنظر مخضر، واثناء نزهاته التي كان يقوم بها
منفرداً كان يؤشر بيديه كما لو كان يتكلم مع كائن غير
منظور يسمعه من دون ان يجيبه.

وهذان الرجلان، هاوي الموسيقى والغناء الغريب
الاطوار و«اورفانيك» الذي لا يقل عنه غراباً، كانا معروفين
كثيراً او على الاقل بقدر ما يمكن ان يكونا معروفين في تلك
المدن الايطالية حيث كان يدعوها الموسم المسرحي.

وكانا يمتازان باثارة الفضول لدى الجمهور. وعلى
الرغم من ان المعجب «بلاستيلا» كان يصد المراسلين
ويرفض مقابلاتهم المفشية للاسرار فقد انتهى الامر بان
عرف اسمه وجنسيته. فهو يحمل الجنسية الرومانية
وعندما سأل «فرانز دي تلك» عن اسمه قيل له: «البارون
رودولف دي غورتز».

لقد كانت الامور على هذه الحال حين وصول الكونت
الشاب الى نابولي منذ شهرين. ومنذ ذلك الحين ومسرح

● غمامة: ما يوضع على العين حتى لا ترى ما حولها.

«سان كارلو» لا يفرغ ابدا ونجاح «لاستيلا» يتعاضد ليله بعد ليلة. حيث لم تظهر ابدا من قبل بمثل هذه الروعة في مختلف ادوار برنامجها ولم تثر ابدا من قبل مثل هذه الهتافات الحماسية. وفي كل حفلة من حفلاتها كان «فرانز دي. تلك» يحتل مقعداً في الصالة بينما يختبئ «البارون «دي غورتز» في عمق مقصورته مأخوذاً بذلك العناء. الساحر ومتأثراً بذلك الصوت النافذ الى الاعماق. ذلك الصوت الذي لولاه، لما استطاع البارون كما يبدو ان يحيا حياته.

وسرت شائعة في نابولي، شائعة يرفض الجمهور تصديقها لكنها في النهاية اقلقت عالم هواة العناء. والموسيقى لانهم كانوا يقولون ان «لاستيلا» ستهجر المسرح بعد انتهاء الموسم في «سان كارلو»! لماذا؟ وهل يعقل ان تفكر في الاعتزال وهي في عز موهبتها ووج جمالها وقمة مهنتها كفنانة؟

ومهما يكن هذا الخبر غير معقول فقد كان صحيحا. حيث كان البارون «دي غورتز» ومن دون ان يدري وراء هذا القرار في جزء منه. فهذا المشاهد الذي يكتنفه الغموض، وهذا الحاضر ابداً، وان يكن غير منظور، وراء قضبان مقصورته، انتهى به الامر الى اثارة انفعال نفسي

دائم عند لاستيلا حتى وجدت نفسها عاجزة عن التغلب عليه. فما ان تدخل المسرح حتى يمتلكها شعور غريب ممزوج باضطراب نفسي ظاهر للعيان ادى بالنتيجة الى الاساءة الى صحتها. وكانت تعلم انها لو تركت نابولي او هربت الى روما او البندقية او اية مدينة اخرى من ايطاليا لما كان ذلك كافياً للتخلص من حضور البارون «دي غورتز». وقد لا تتوصل الى الهرب منه حتى ولو سافرت الى المانيا او روسيا او فرنسا. لانه سيتبعها حيثما ذهبت تفني لذا وجدت ان الوسيلة الوحيدة للتخلص من هذا الازعاج الملازم لها هي ان تعتزل المسرح.

ومن جهة اخرى ومنذ شهرين قرر «فرانز دي تلك» ان يقوم بخطوة باتجاه الفنانة وذلك قبل انتشار الشائعة حول اعتزالها ولكن تلك الخطوة ولسوء الحظ ستسبب كارثة مميتة. فالكونت «فرانز دي تلك» الحر بشخصه صاحب الثروة الكبيرة تمكن من مقابلة «لاستيلا» وعرض عليها ان تصبح الكونتيسة «دي تلك». ولم تكن «لاستيلا» تجهل المشاعر التي يكنها لها الكونت الشاب منذ زمن بعيد. وقد قيل لها انه من النبلاء وان كل امرأة حتى لو كانت من ارفع طبقة اجتماعية تمنى ان تاتمنه على سماعتها. وفي ظل الحالة النفسية التي كانت تعيشها حين

تقدم «فرانز دي تلك» منها بطلب الزواج استقبلت طلبه بميل ظاهر لم تحاول ابدا اخفائه. وقد وافقت ان تصبح زوجة الكونت «فرانز دي تلك» بثقة تامة بمشاعرها ومن دون أي أسف لان تكون مجبرة على اعتزال الفن.

كان الخبر إذاً صحيحاً. «فلاستيلا» لن تظهر على أي مسرح بعد انتهاء موسم «سان كارلو». وزواجها الذي كانت تحيط به بعض الشكوك قد أصبح أكيداً. ومما لاشك فيه ان هذا الحدث ترك أثراً هائلاً ليس فقط في الوسط الفني بل في طبقة الاعيان ووجوه المجتمع في ايطاليا ايضاً. وبعدها كان شبه اجماع على رفض تصديق هذا المشروع أصبح لابد من التسليم به. وقد اثار هذا الامر موجة من الحسد والبغض ضد الكونت الشاب الذي كان سيخطف اكبر فنانة في ذلك العصر من فننها ونجاحاتها وعبادة معجبيها. وقد نتج عن ذلك تهديدات شخصية لم يكثر لها الكونت الشاب لحظة واحدة. ولكن اذا كان الامر كذلك بالنسبة للجمهور فما عساه يكون بالنسبة للبارون «دي غورتز» الذي بدأ يفكر ان «لاستيلا» ستخطف منه وانه سيفقد بفقدانها كل ما يشده الى الحياة؟ وسرت شائعة انه حاول الهروب من الواقع عبر الانتحار كما صار من الثابت منذ ذلك الحين انه لم يعد

«اورفانيك» يجوب شوارع نابولي وحيداً كعادته. فلقد لازم البارون «رودولف» حتى انه صاحبه عدة مرات الى تلك المقصورة في «سان كارلو» حيث كان يجلس البارون اثناء كل حفلة. وهذا لم يحدث «لاورفانيك» من قبل لانه صار مثل كثير من العلماء لا يتأثر البتة بسحر الموسيقى. وكانت الايام تمضي من دون ان يهدأ التأثر والانفعال وقد بلغا اوجهما ذلك المساء الذي كان مقررا ان تظهر فيه «لاستيلا» على المسرح للمرة الاخيرة. وكانت ستودع جمهورها بلعب دور «انجليكا» في «اورلندو» ذلك العمل الفني الرائع للموسيقار «اركوناتي».

وفي ذلك المساء ضاق مسرح «سان كارلو» بالمشاهدين الكثر الذين تهافتوا على ابوابه باعداد تفوق عشرة اضعاف ما يتسع له مما اضطر الغالبية للبقاء خارجاً. وكان يخشى من مظاهرات ضد الكونت «دي تلك» ان لم يكن اثناء وجود «لاستيلا» على المسرح فعلى الاقل حين يسدل الستار على الفصل الخامس من الاوبرا.

اما البارون دي غورتز فقد اخذ مكانه في مقصورته وكان «اورفانيك» الى جانبه هذه المرة ايضاً. وظهرت «لاستيلا» وهي متأثرة كما لم تكن من قبل. ولكنها استعادت رباطة جاشها واستسلمت لوحياها والهامها

وغنت كأحسن ما يكون الغناء! فاي اتقان هذا! واية موهبة
تلك! ان اللسان حقاً ليعجز عن التعبير وان الحماس الذي
اجتاح المشاهدين لا يوصف وقد بلغ حد النشوة
والهذيان.

واثناء الحفلة بقي الكونت الشاب في الكواليس وهو
نافد الصبر، متوتر الاعصاب، محموماً، لا يستطيع
للهدوء سبيلاً، لاعناً طول المشاهد، غاضباً ساخطاً
للتأخير الذي يسببه التصفيق وطلبات الاعداء. أه! كم
كان مستعجلاً لينتزع من هذا المسرح تلك التي ستصبح
الكونتيسة «دي تلك» فيذهب بها بعيداً بعيداً بحيث لا تكون
الا له، له وحده وجاء المشهد المأساوي من الاوبرا حيث
تموت البطلة. ولم تكن موسيقى «اركوناتي» الرائعة يوماً
ما اكثر تأثيراً كما لم تكن تأدية «لاستيلا» لها يوماً ما اكثر
انتقاداً وحرارة بل كانت تبدو وكأنها تفرغ روحها كلها من
خلال شففتيها. ومع ذلك كنت تحسب ان ذلك الصوت
المتقطع بين الحين والاخر سيكل ويتعب. ذلك الصوت
الذي لم يسمع بعد الان ابدا وفي هذه اللحظة انخفض
حاجز مقصورة البارون «دي غورتز». وظهر منها رأس
غريب طويل الشعر اشيب، عيناه ملتهبتان، ووجهه منتش
مرعب باصفراره وقد راه «فرانز دي تلك» من عمق



رأس غريب طويل الشعر اشيب

الكواليس تحت نور قوي وكان يراه للمرة الاولى

كانت «لاستيلا» قد اطلقت لنفسها العنان مستسلمة لحماسة تلك الخاتمة الفاتنة.. وكانت على وشك الانتهاء من اعادة الجملة الاخيرة باحساس رائع حين توقفت فجأة.. فلقد اربعها وجه البارون دي غورتز.. وشل حركاتها رعب غامض.. ثم وضعت يدها بسرعة على فمها الذي نزف دماً.. وترنحت.. وسقطت..

وقف الجمهور هائجاً مذعوراً في ذروة القلق.. وانطلقت صرخة من مقصورة البارون «دي غورتز».. وكان «فرانز» قد اسرع الى المسرح وحمل «لاستيلا» بين ذراعيه ورفعها.. ونظر اليها.. وناداه.. ثم راح يصرخ: «ميتة.. ميتة.. ميتة»..

ماتت «لاستيلا».. انقطع شريان في صدرها.. وانطلقاً غناؤها مع اخر نفس من روحها.. ثم نقل الكونت الشاب الى الفندق في حالة كان يخشى معها ان يفقد عقله ولم يستطع حضور جنازة «لاستيلا». تلك الجنازة التي شارك فيها جمهور غفير من اهالي نابولي.

وفي مدافن «كامبو سانتو نيوڤو» حيث دفنت الفنانة الكبيرة وضعت على قبرها لوحة رخامية بيضاء كتب عليها «لاستيلا».

وعند المساء بعد الجنازة جاء رجل الى مدافن «كامبو سانتو نيوڤو». وهناك وقف شارد العينين منحني الرأس، مطبق الشفتين كما لو ان الموت اقفلهما وراح ينظر طويلاً الى المكان الذي دفنت فيه «لاستيلا». وكان يبدو مصغياً وكأن صوت المغنية الكبيرة سينطلق مرة اخيرة من ذلك القبر.

انه «رودولف دي غورتز».

وفي الليلة ذاتها غادر «دي غورتز» نابولي برفقة «اورفانيك». ومنذ رحيله لم يعرف احد عن مصيره شيئاً. ولكن في اليوم التالي وصلت رسالة الى الكونت الشاب. إلا ان هذه الرسالة لم تتضمن سوى هذه الكلمات التي تحمل تهديداً موجزاً:

(انت الذي قتلتها!... الويل لك ايها الكونت «دي تلك».)

..... «رودولف دي غورتز»:

الفصل العاشر

يفادر نابولي ان يصلي على قبر الفقيدة ويودعها وداعاً سامياً ابدياً.

ورافقه «روتزكو» الى «كامبوسانتو نيوڤو» حيث القى «فرانز» بنفسه على تلك الارض القاسية ينبشها باظافره ليندفن فيها حياً. وبعد جهد جهيد تمكن «روتزكو» من ابعاده عن القبر الذي كانت ترقد فيه كل سعادته. وبعد بضعة ايام بلغ «فرانز دي تلك» قصر «كراجوا» في عمق بلاد «الفالاك» ليشاهد من جديد املاك عائلته القديمة. وهناك في داخل ذلك القصر عاش فرانز خمس سنوات في عزلة مطلقة كان يرفض الخروج منها. فلا الوقت ولا المسافة تمكننا من تخفيف حزنه والمه.

لقد كان عليه ان ينسى ولكن من اين له ذلك وذكري «لاستيلا»، الحية الحاضرة ماثلة كما هو الحال في اليوم الاول لانها اصبحت جزءاً من وجوده وكيانه. ان جرحه صار من تلك الجروح التي لا تلتئم الا بالموت. وقد كان «روتزكو» بحاجة الى الحاح طويل وضاعط كي يقنن معلمه بان يقطع هذه العزلة التي كانت تضنيه وتقضي عليه ببطء. فاذا سلمنا ان الكونت الشاب لا يستطيع ان يتعزى فليحاول على الاقل ان يروح عن نفسه ويتسلى عن همومه. وهكذا وضعت خطة سفر لزيارة المقاطعات

هكذا جرت احداث تلك القصة المفجعة وقد بقي «فرانز دي تلك» شهراً كاملاً في حالة الخطر. فلم يكن يتعرف على احد ولا حتى على مرافقه الجندي «روتزكو» وفيما بلغت حرارته الحد الاقصى كانت شفتاه الجاهرتان ابداً لان تلفظ النفس الاخير، لا تنفتحان الا على اسم واحد «لاستيلا».

الا ان الكونت الشاب نجا من الموت وخرج عقله سليماً من ذلك الخبل الفظيع بفضل براعة الاطباء واعتناء «روتزكو» الدائم به. كما ساعده على ذلك شبابه ومزاجه وشخصيته القوية. ولكن عندما عادت اليه الذاكرة وتذكر المشهد المأساوي الاخير «لاورلندو»، حيث انفطر قلب الفنانة، راح يصرخ من جديد «لاستيلا - لاستيلا» بينما كانت يداه تمتدان وكأنه يستعد للتصفيق لها مجدداً.

وما ان تمكن الكونت من مغادرة الفراش حتى تمكن «روتزكو» من اقناعه بمغادرة تلك المدينة اللعينة والانتقال الى قصر «كراجوا». الا ان الكونت الشاب اراد وقبل ان

الترانسيلفانية اولا وكان «روتزكو» يأمل في ان يوافي الكونت الشاب لاحقا على استئناف رحلته عبر اوربا. ثم الرحلة التي قطعتها احداث نابولي الحزينة.

ذهب «فرانز دي تلك» هذه المرة اذن كسائح وفي رحلة قصيرة للاستطلاع فقط. وسار برفقة «روتزكو» في سهل «الفالاك» حتى بلغ جبل «الكاريات» المهيب. ثم توغلا في سلسلة «الفولكان» وبعد ان صعدا الى «الراتيازات» وقاما بنزهة في وادي «ماروس» جاءا يستريحان في نزل «الملك ماتياس» في قرية «ورست» ولقد مر بنا كيف كانت الحالة هناك حين وصل «فرانز دي تلك» كما نعلم كيف اطلعوه على الحوادث المبهمة التي كان القصر مسرحاً لها. ونعلم ايضاً كيف اخبروه بأن القصر كان ملكاً للبارون «رودولف دي كورتز».

ولقد كان تأثير اسم البارون واضحاً على الكونت الشاب لدرجة ان السيد «كولتز» وسائر الوجهاء لاحظوه بسهولة. اما «روتزكو» فقد تمنى لو يبعد عنه السيد «كولتز» الذي لسوء الحظ والصدف ذكر اسم البارون ودوى تلك القصص التافهة عن القصر. لماذا شاء سوء الطالع ان يأتي «فرانز دي تلك» الى هذه القرية بالذات في جوار قصر «الكاريات»؟

ثم اعتصم الكونت الشاب بالصمت. وكانت انظاره التائهة بين هذا وذاك من الحضور تدل بوضوح على ما في نفسه من اضطراب عميق يحاول عبثاً تهدئته.

ولقد ادرك السيد «كولتز» واصدقاؤه ان هناك سرّاً عجبياً يربط بين الكونت «دي تلك» والبارون «دي غورتز» إلا انهم رغم فضولهم الزائد لزموا تحفظاً ملائماً ولم يلجؤا لمعرفة المزيد لانهم سينتظرون لاحقاً بما يجب ان يفعلوه. وبعد لحظات قليلة غادر الجميع نزل «الملك» ماتياس» محتارين ومنشغلين بهذا التسلسل الغريب للمغامرات التي لم تكن تبشر بأي خير للقرية.

والان وقد علم الكونت الشاب لمن يعود قصر «الكاريات» فهل يفي بوعده؟ وهل يعلم السلطات بالامر ويطلب تدخلها حين يصل الى «كارلسبورغ»؟ هكذا كان يتسائل القاضي والمعلم والطبيب «باتاك» والآخرين. على كل حال اذا لم يفعل الكونت الشاب ذلك فان السيد «كولتز» كان مصمماً ان يفعله. وسيعلم الشرطة بالامر وستأتي الى القصر وستحقق اذا ما كان القصر مسكوناً بالارواح او كان يسكنه اناس اشرار. وان القرية لا يمكنها ان تبقى مدة اطول في مثل هذه الحالة من الوسواس علماً بان غالبية سكانها تعتقد ان مثل هذه المحاولة لن تجدي

نفعاً. فهم يعتقدون انه اذا هاجمت الشرطة عفاريز القصر فستنكسر حراب الجنود كالزجاج وستخطر، بنادقهم الهدف لدى كل طلقة. اما «فرانز دي تلك» الباقي وحده في الصالة الكبرى في نزل «الملك ماتياس» فقد استسلم الى تلك الذكريات المؤلمة التي اثارها في ذهنه اسم البارون «دي غورتز». وبعد ان امضى ساعة منهوك القوى في مقعده قام فغادر النزل وتوجه نحو اطراف الشرفة الكبيرة واخذ ينظر الى البعيد حيث كان قصر «الكاربات» قائماً في مؤخرة «البلازا» وفي وسط مرتفع «الاورغال». وهناك كان يعيش في الماضي ذلك الشخص الغريب الاطوار الذي كان يحضر بصورة دائمة حفلات «لاستيلا» في «سان كارلو» ويسبب لها خوفاً كبيراً ولم تكن تلك المسكينة لتتمكن من التغلب عليه. لكن القصر اليوم مهجور والبارون «دي غورتز» لم يعد اليه منذ ان هرب من نابولي. فمئذ ذلك الحين لم يعرف عنه شيء وليس مستبعداً ان يكون قد انتحربعد وفاة تلك الفنانة الكبيرة. ولقد بقي «فرانز» ضائعاً بين هذا الحشد من التكهّنات والافتراضات ولا يعرف اي واحدة منها يأخذ بعين الاعتبار.

ومن جهة اخرى فان مغامرة رجل الاحراج «نيك دك»

لم تتوقف عن اشغاله الى حد ما. وكم كان يرغب في ان يحل الغازها ويكتشف خفاياها لا شيء الا ليطمئن اهل «ورست». ولما كان الكونت الشاب لم يشك لحظة بأن اشراراً اتخذوا من القصر مخبأ لهم فقد قرر ان يفي بوعدده ويفضح حيل هذه الاشباح المزعومة فيخبر شرطة «كارلسبورغ» بالامر. ولكنه كان يريد الحصول على تفاصيل دقيقة حول هذه القضية ليكون قادراً على التحرك والعمل. فرأى ان من الافضل ان يبحث الموضوع مباشرة مع حارس الاحراج. لذلك وقبل ان يعود الى نزل «الملك ماتياس» حضر حوالي الساعة الثالثة من بعد الظهر الى بيت السيد كولتز.

ولقد حرص السيد كولتز على ان يظهر للكونت الشاب كم يشرفه ان يزوره في بيته، فهو الكونت المتحرر ومن سلالة رومانية عريقة. وان قرية ورست ستكون مدينة لهذا الكونت الشاب بعودة الهدوء والازدهار اليها اذا تمكن من القضاء على تلك العفاريت الشريرة اذ سيعود السياح حينئذ ليتوافدوا اليها. وسيدفعون رسم الدخول بلا خوف من العفاريت الشريرة في قصر «الكاربات».

شكر «فرانز دي تلك» السيد «كولتز» على هذه الحفاوة والمجاملة وطلب اليه ان يعرفه «بنيك دك» اذا لم يكن لديه

ما يمنع ذلك.

«لأمانع ابدأ» حضرة الكونت اجاب السيد «كولتز»
وان هذا الشاب الطيب يتمثل الى الشفاء ولن يتأخر في
العودة الى عمله. ثم التفت وراءه قائلاً: اليس هذا
صحيحاً يا «مريوتا»؟ وكان يتوجه بالكلام الى ابنته التي
دخلت لتوها القاعة.

«ان شاء الله يا ابي» اجابت «مريوتا» بصوت متهدج.
فُتِنَ «فرانز» بالتحية الانيقة التي وجهتها اليه الابنة
الصبية. وعندما رآها لاتزال قلقة من حالة خطيبها
الصحية سارع ليستوضحها بعض الامور حول هذا
الموضوع. وقال لها:

«حسب ما سمعت. لم تكن اصابة «نيك دك» بالغة..»

«لا ياسيدي الكونت، اجابت «مريوتا»، ولكن السماء
مباركة.

«هل لديكم طبيب ماهر في «ورست»؟»

همهم السيد «كولتز» ههمة لم تكن ابدأ في صالح
الدكتور «باتاك» الذي كان يعمل سابقاً كممرض في الحجز
الصحي.

اما «مريوتا» فقالت:

«لدينا الدكتور «باتاك»..»

١٨٢

«هل هو نفسه الذي رافق «نيك دك» الى قصر «الكاربات»؟»

«نعم سيدي الكونت.

«انسة «مريوتا». اود ان اقابل خطيبك واخذ منه
تفاصيل دقيقة حول هذه المغامرة وثقي ان ذلك سيكون
لمصلحته.

«سيسارع الى اعطائك اياها حتى ولو كلفه ذلك بعض
لتعب. سيدي الكونت.

«لن اضايقه يا انسة «مريوتا» ولن افعل اي شيء يلحق
به الضرر.

«اعرف ذلك سيدي الكونت.

«متى ستجري مراسم زواجكما؟»

«بعد خمسة عشر يوماً اجاب السيد «كولتز».

«اذأ يسرني ان اكون حاضراً. هذا اذا تكرم السيد
«كولتز» ووجه الي الدعوة.

«سيدي الكونت انه لشرف كبير...»

«حسناً اتفقنا. واني لعل ثقة بأن «نيك دك» سيتمثل الى
الشفاء حالما يستطيع القيام بنزهة مع خطيبته الجميلة.

«فليحفظه الله ياسيدي الكونت اجابت الصبية وقد
احمرت وجنتاها وبدأ على وجهها الفتان في تلك اللحظة
قلق واضح دفع «فرانز» لان يسألها عن سبب هذا القلق

فقالت :

- نعم ليحفظه الله ان «نيك دك» تحدى العفاريت الشريرة حين حاول دخول القصر على الرغم منها .. ومن يدري؟ فقد تنكب على تعذيبه طوال حياته .

- أه انسة ميريوتا، اجاب فرانز، لا تقلقي لهذا فانني اعدك بأننا سنضع حدا لهذا الامر .
- لمن يحصل اي ضرر «لنيك»؟

- ابدأ ، وبفضل رجال الشرطة سنتمكن بعد بضعة ايام من التنقل داخل القصر بامان تام كما لو كان في ساحة «ورست» .

ولما كان الكونت يعتبر انه من المزعج والمتعب ان يجادل في هذا الموضوع الفائق الطبيعة امام عقول مشبعة به فقد طلب من «ميريوتا» ان تقوده الى غرفة حارس الاحراج .
وقد سارعت الصبية الى تلبية طلبه وتركته مع خطيبها لوحدهما .

كان «نيك دك» قد أعلم بوصول مسافرين الى نزل «الملك ماتياس» . ولما دخل عليه الكونت قام من مقعده القديم الواسع لاستقباله . وكان في حالة صحية تسمح له بالاجابة عن اسئلة الكونت وان كان لم يشف بعد تماماً من الشلل الذي اصابه . وبعدما صافح «فرانز دي تلك»

حارس الاحراج بحرارة قال له :

- سيد دك اود ان اسألك ذي بدء اذا كنت تؤمن بوجود مخلوقات فائقة الطبيعة في قصر «الكاربات» .

- انا مكره على الايمان بذلك سيدي الكونت .

- وتعتقد ان هذه المخلوقات الفائقة الطبيعة هي التي منعتك من اجتياز اسوار القصر «يانيك»؟

- لا اشك في ذلك ابدا . ياسيدي الكونت .

- ولماذا انت متأكد الى هذا الحد يا «نيك»؟

- لانه لو لم يكن هناك عفاريت لما كان ممكناً ان نجد تفسيراً لما حصل لي . يا حضرة الكونت .

- هل تسمح بأن تخبرني ما حصل لك بالتفصيل؟

- بكل سرور سيدي الكونت .

وسرد «نيك دك» الحادثة بادق تفاصيلها . ولم يسعه الا ان يؤكد الوقائع التي نقلت الى الكونت اثناء لقائه مع ضيوف نزل «الملك ماتياس» ، هذه الوقائع التي كان «فرانز» كما نعلم ، يعطيها تفسيراً جدي طبيعياً . وباختصار ان الحوادث التي وقعت في ليلة المغامرات تلك يمكن ان نجد تفسيراً لها بسهولة اذا كان الاشخاص الموجودون في قصر «الكاربات» ، اشراراً ام غير اشرار ، يملكون الالات اللازمة لاحداث هذه الانفعالات والتاثيرات العفريتية .

اما ما يزعمه الدكتور «باتاك» من انه شعروا كأنه مسمر في الارض بفعل قوة غير منظورة فيمكن ان نعتبره ناتجاً عن حالة الوهم التي كان فيها. وما يبدو معقولاً في هذا المجال هو ان الدكتور «باتاك» لم تعد تحمله رجلاه بسبب الرعب الذي تملكه حتى الجنون. وهذا ما قاله «فرانز» لحارس الاحراج «نيك دك» الذي اجاب:

- كيف ذلك ياسيدي الكونت؟ افي اللحظة التي قرر فيها ذلك الجبان الهرب تخونه رجلاه؟ هذا مستحيل. الا توافقني الرأي؟

- على كل حال، لنفترض ان فخاً مخبئاً تحت العشب اطبق على رجليه.

- عندما يطبق الفخ، ياسيدي الكونت، يجرح جرحاً بليغاً ويمزق اللحم، وليس على رجلي الدكتور «باتاك» اي اثر لجرح.

- ملاحظتك في محلها «يانيك دك» ولكن صدقني اذا كان صحيحاً ان الدكتور «باتاك» لم يستطع الهرب فلان رجليه كانتا مكبلتين بهذه الطريقة.

- انني اسألك، سيدتي الكونت، كيف يمكن للفخ ان يفتح تلقائياً ويعيد للدكتور «باتاك» حرية التحرك؟

وقد اخرج هذا القول «فرانز» فصار كيف يجيب. ولكن

«نيك دك» تابع يقول: «على كل حال سيدي الكونت اني اترك جانباً ما يتعلق بالدكتور «باتاك». فانا لا استطيع ان اؤكد الا ما اختبرته وعشته بنفسي.

- حسناً، لنترك هذا الطبيب الطيب ولنحدث عما حدث لك بالذات يا «نيك دك».

- ان ما حصل لي لواضح جداً. ومما لاشك فيه اني تلقيت ضربة قوية وعنيفة لم تكن ابداً من صنع بشر.

- ولكن لم تظهر اية اثار جراح على جسمك. يا «نيك».

- ابداً، سيدتي الكونت، ومع ذلك فقد اصببت بعنف شديد.

- هل حصل ذلك في اللحظة التي وضعت فيها يدك على حديد الجسر المتحرك؟

- نعم سيدتي الكونت ولم اكد المسه حتى اصببت بشبه شلل تام. ولحسن الحظ ان يدي الاخرى التي كانت تمسك بالجنزير ظلت صامدة فانددرت الى عمق الهوة حيث انتشلني الدكتور «باتاك» وانا فاقد الوعي.

هزّ فرانز رأسه كمن لم يقتنع بشيء من هذه التفسيرات كلها.

- سيدتي الكونت، اضاف «نيك دك»، ان ما اخبرتك اياه لم يكن حلاً. واذا كنت قد بقيت ثمانية ايام ملازماً الفراش

هنا من دون ان اتمكن من تحريك يدي او رجلي فليس مر
المعقول ان اكون قد توهمت كل ذلك او تخيلته.
- وانا ايضاً لا ادعي ذلك. فمما لاشك فيه انك تلقيت
صدمة عنيفة.

- عنيفة وشيطانية.

- لا ليست شيطانية. هنا يكمن الخلاف بيننا يا «نيك» دك،
انت تعتقد انك ضربت على يد كائن عفريت فائق الطبيعة
غير بشري. وانا لا اعتقد ذلك لسبب بسيط وهو انه لا وجود
للعفاريت والكائنات الفائقة الطبيعة شريرة كانت ام غير
شريرة

- هل لك ياسيدي الكونت إذا ان تعطيني تفسيراً لما
حصل لي؟

- لا استطيع ذلك بعد يا «نيك» دك، ولكن كُن على ثقة تامة
بأن كل شيء سيتوضح وبأبسط ما يكون.

- ان شاء الله ياسيدي الكونت ان شاء الله.

- قل لي يا «نيك» دك، هل كان هذا القصر دائماً ومنذ القديم
لعائلة «الفورترز»؟

- نعم سيدي الكونت وما يزال حتى اليوم ملكاً لهذه
العائلة على الرغم من ان آخر المتحدرين من هذه العائلة
البارون «رودولف» اختفى من دون ان يعرف عنه شيء

حتى الان.

- ومتى حصل هذا الاختفاء يا «نيك» دك؟

- منذ حوالي العشرين عاماً سيدي الكونت.

- منذ عشرين عاماً؟...

- نعم سيدي الكونت. ذات يوم غادر البارون «رودولف»
القصر ولم يعد. وبعد بضعة اشهر توفي اخر الخدم في هذا
القصر.

- ومنذ ذلك الحين، لم يدخل احد الى ذلك القصر؟

- ابدأ لا احد.

- وماذا يعتقد اهل القرية حول هذا الموضوع؟

- يعتقدون، ياسيدي الكونت، ان البارون «رودولف» توفي
في الخارج بعد اختفائه بفترة قصيرة.

- انهم على خطأ يا «نيك» دك. فمنذ خمس سنوات كان
البارون «رودولف» لا يزال على قيد الحياة.

- على قيد الحياة ياسيدي الكونت؟

- نعم على قيد الحياة.. في ايطاليا.. في نابولي.

- هل رأيته؟

- نعم رأيته. يا «نيك».

- ومنذ خمس سنوات؟ ياسيدي الكونت.

- نعم ومنذ ذلك الحين لم اسمع عنه شيئاً.

وخطرت فكرة على بال حارس الاحراج الا انه في حائراً ومتربداً في الافصاح عنها. ولكنه عاد فحزم ابريه ورفع رأسه مقطب الجبين وقال للكونت: «الا يمكن الافتراض ان يكون البارون «رودولف دي غورتز» قد عاد الى القرية وفي نيته الانزواء في عمق هذا القصر؟ - كلا لا يمكن ان نفترض ذلك يا «نيك دك».

- ما الفائدة التي قد يجنيها من اختبائه في هذا القصر ومنع اي شخص من الوصول اليه؟ - لا فائدة البتة. اجاب الكونت «فرانز دي تلك».

ورغم جوابه هذا فان هناك فكرة بدأت تشق طريقها الى ذهن الكونت.. اليس ممكناً ان يكون الشخص الغريب الاطوار البارون «دي غورتز» قد لجأ الى هذا القصر بعد مغادرته نابولي؟ فهنا يكون سهلاً عليه ان ينزوي في القصر ويمنع ايأ كان من الدخول اليه مستغلاً حساسية اهالي المنطقة نحو الوسواس وتأثرهم بالخرافات. وهكذا يأمن اية عملية تفتيش عنه. وبدا هذا الافتراض مقبولا لدى الكونت «فرانز دي تلك» الا انه رأى ان لا فائدة من اطلاق اهالي «ورست عليه».

ثم استأذن الكونت الشاب حارس الاحراج «نيك دك» بمتمنياً له الشفاء العاجل حتى لا يتأخر زواجه من

الحسناء «ميريوتا». هذا الزواج الذي كان يعد الكونت نفسه بحضوره. وعاد الكونت الى نزل «الملك ماتياس» حيث قضى بقية نهاره غارقاً في افتراضاته وتأملاته. وفي السادسة مساءً احضر «جوناس» العشاء للكونت الى الصالة الكبيرة حيث لم يقطع عليه عزلته لا السيد «كولتز» ولا احد من اهالي القرية. وهذه كياسة يشكرون عليها.

وحوالي الساعة الثامنة قال «روتزكو» للكونت الشاب: - اما زلت بحاجة الي ياسيدي؟ - لا، يا «روتزكو». لم اعد بحاجة اليك الليلة. - اذن سأدخل غليونني في الشرفة الكبيرة. - اذهب يا «روتزكو» اذهب.

وراح «فرانز» وهو نصف نائم في مقعده يعيد شريط الذكريات التي لاتنسى. فهو الان في نابولي في اخرجلة على مسرح «سان كارلو».. وانه يرى من جديد البارون «دي غورتز» حين كان يطل برأسه من مقصورته وعيناه شاخصتان بحرارة الى الفنانة «لاستيلا» كما لو كان يريد ان يسحرها.. ثم راح الكونت الشاب يتذكر تلك الرسالة التي وقعها ذلك الانسان الغريب الاطوار الذي يتهمه فيها، بقتل «لاستيلا»..

الفصل الحادي عشر

في اليوم الثاني استيقظ الكونت الشاب عند الفجر وهو مضطرب الذهن بسبب ما تراءى له خلال الليل. وكان عليه ان يغادر قرية «ورست» عند الصباح ليذهب الى «كولوسفار». وبعد ان يزور التجمعات الصناعية في «بيتروزيني» و«ليفادرن» كان في نيته ان يتوقف يوماً كاملاً في «كارلسبورغ» قبل ان يتوجه الى عاصمة «ترانسلفانية» ومن هناك يأخذ القطار الى مقاطعات هنغاريا الوسطى في المرحلة الاخيرة من رحلته.

وخرج «فرانز» الى الساحة الكبرى وراح يتفحص عبر منظاره ويتأثر بالغ جوانب القصر الظاهر بوضوح تحت اشعة الشمس الطالعة على مضببة «الاورغال» وبقيت فكرة واحدة تشغله.. هل سيوفي بوعده لاهالي «ورست»؟ وهل سيبلغ الشرطة حين يصل الى «كارلسبورغ» بما يجري في قصر «الكاريات»؟

وفيما هو هائم في ذكرياته شعر «فرانز» بالنعاس يتسلل الى عينيه شيئاً فشيئاً. الا انه كان لا يزال في حالة تسمح له بالتقاط اي حركة او صوت، حين حدث امر عجيب مدهش. فلقد بدا كأن صوتاً رخيماً متناغماً، يسمع في تلك الصالة حيث كان «فرانز» وحيداً. ومن دون ان يتسائل عما اذا كان يحلم ام لا؟ استعاد كامل وعيه وحسه وراح يستمع. نعم انه يشعر وكأن فماً اقترب من اذنه وكأن شفتين غير منظورتين ترنمان لحناً يذكر «فرانز» باغنية عاطفية عذبة كانت «لاستيلا» تغنيها في الحفلة الغنائية التي قدمتها على مسرح «سان كارلو» قبل حفلتها الاخيرة. وهكذا استسلم «فرانز» لسحر هذه الاغنية وكأنه طفل صغير تهدده ذراعاً امه. وانتهت الاغنية وراح الصوت ينخفض شيئاً فشيئاً حتى غاب مع ذبذبات الهواء. ولكن «فرانز» نفخ عنه حالة الخمول هذه.. وانتصب واقفاً بسرعة.. والتقط انفاسه وراح يحاول التقاط شيء من صدى ذلك الصوت الذي اثر في نفسه تأثيراً عظيماً. ولكنه وجد الصمت في كل مكان، صمتاً مخيماً في الداخل والخارج. وحدث نفسه قائلاً: «انه صوتها، انه بالليل صوتها الذي طالما احببته». ولما شعر بحقيقة الواقع الذي هو فيه قال اذاً كنت نائماً.. وكنت

عندما اخذ الكونت الشاب على نفسه ان يعيد الامر والهدوء الى قرية «ورست» على اقتناع تام بأن القصر كان ملجأ لزمرة من الاشرار او على الاقل لجماعة مشهورة تريد ان تختبئ من وجه العدالة مخترعة بعض الوسائل والحيل للحؤول دون الاقتراب من القصر ولكنه خلال الليل الفائت فكر ملياً في الموضوع فطراً تحول على محرى تفكيره، فبات الان حائراً ومتربداً. لقد راودته الافكار والافتراضات التالية. لقد اختفى آخر المتحدرين من عائلة «الفورترز» البارون «رودولف» منذ خمس سنوات من دون ان يعلم احد مصيره بالتحديد. صحيح انه جرت اشاعات عن موته بعيد مغادرته نابولي ولكن، ما نصيب هذه الشائعات من الصحة؟ وما الدليل على هذه الوفاة؟ واي اثبات لها؟ من يدري؟ قد يكون البارون «رودولف» مازال على قيد الحياة. واذا كان على قيد الحياة فلماذا لا يرجع الى قصر اجداده؟ اليس من الممكن ايضا ان يعود معه «اورفانيك» الشخص الوحيد المقرب منه؟ وما المانع في ان يكون الفزيائي الغريب هو بذاته المصمم والمخرج لهذه الظواهر والحوادث التي صاغتت تزرع الذعر في القرية؟

وبدأت هذه الافتراضات معقولة جداً بنظر الكونت

الشاب الذي رأى ايضا انه اذا كان البارون «رودولف» دي غورترز» و«اورفانيك» قد اتخذا من القصر ملجأ لهما فمن البديهي ان يجعل من هذا القصر مكاناً منيعاً لا يقربه احد حتى يتسنى لهما ان يعيشا في عزلة تامة تتناسب مع عاداتهما واطباعهما وتساءل الكونت الشاب: اذا كان الامر كذلك فكيف يجب علي ان اتصرف؟ هل اتدخل في شؤون البارون «الشيخ»؟ وفيما كان الكونت «دي تلك» يفكر في الحسنات والعيثات لكل تصرف ممكن حضر الى الشرفة الكبيرة للنزل مرافقه «روتزكو» وانضم اليه. فاغتنمها الكونت الشاب فرصة مناسبة ليطلع «روتزكو» على ما يدور في رأسه من افكار. وبعدما سمع «روتزكو» اراء سيده الكونت وافتراضاته قال: سيدي الكونت، من الممكن جداً ان يكون البارون «دي غورترز» هو الذي يقوم بكل هذه الاعمال والتخيلات الشيطانية. واذا كان الامر كذلك، فلا ارى اي موجب ان نتدخل في هذا الموضوع. ان اهالي «ورست» - هؤلاء الجبناء - سيتدبرون امرهم كما يرتأون فهذا شأنهم وليس علينا ان نقلق من اجل اعادة الهدوء الى هذه القرية.

- صدقت يا «روتزكو». فبعد درس الموضوع من كل جوانبه ارى انك على حق.

- هذا هو رأيي سيدي الكونت. اجاب الجندي «روتزكو» ببساطة.

- اما السيد «كولتز» والآخرين فهم يعرفون كيف يتدبرون امرهم في الوقت الحاضر للتخلص من هذه الارواح المزعوم وجودها في القصر.

- بالفعل ياسيدي الكونت فما عليهم الا ان يعلموا شرطة «كارلسبورغ» بالامر.

- إذا - قال الكونت - سنرحل بعد الفطور يا «روتزكو».

- سيكون كل شيء جاهزاً ياسيدي.

- ولكن قبل ان ننزل وادي «السيل» سنتوجه نحو القصر.

- ولماذا؟ ياسيدي الكونت؟

- اريد ان ارى عن كثب قصر «الكارببات». هذا القصر الفريد في نوعه.

- وماذا ينفع ذلك؟

- مجرد نزوة وهوى يا «روتزكو»، وهذا لن يؤخرنا اكثر من نصف نهار.

اغتناف «روتزكو» من اصرار سيده الكونت، وخصوصاً ان لا لزوم برايه للمرود بقرب القصر. فهو يفضل ان يبقى الكونت بعيداً عن كل ما يمكن ان يذكره بالماضي. وعبثاً حاول «روتزكو» اقناع سيده، فقد اصطدم هذه المرة بقرار

حاسم عنيد.

وحوالي الظهر استعد الكونت «فرانز دي تلك» للرحيل بعدما دفع قائمة الحساب المضخمة التي قدمها له «جوناس» مقرونة بأفضل ابتسامة اما السيد «كولتز» والحسناء «ميريوتا» ومعلم القرية «هرمود» والدكتور «باتاك» والراعي «فريك» وعدد من سكان القرية فقد جاؤوا جميعهم ليودعوا الكونت وحتى حارس الاحراج الشاب «نيك دك». استطاع ان يغادر غرفته وكان يبدو بحالة جيدة توحى بانه لن يطول به الامر حتى يشفى تماماً وهذا ما كان مدعاة فخروا اعتزاز للممرض السابق الدكتور «باتاك» الذي كان له الفضل في ذلك كله.

وهنا التفت الكونت نحو «نيك دك» وقال له: «اقدم تهاني الحارة لك ولخطيبتك يا «نيك دك».

- اننا نقبلها مع الشكر والامتنان اجابت الصبية وهي تشع فرحاً وسعادة.

- وليكن سفرك موفقاً سيدي الكونت، اضاف حارس الاحراج.

- نعم اتمنى ذلك اجاب الكونت «فرانز دي تلك» وقد توجهم وجهه وعندئذ قال السيد «كولتز»: نرجو ياسيدي الكونت ان لاتنس الاجراءات التي وعدتنا بها لدى وصولك الى

«كارلسبورغ».

- لن انساها ياسيد «كولتز» ولكن اذا ما طرأ ما يؤخرني رحلتي فانتهم تعرفون، ولاشك، الوسيلة السهلة للتخلص من هذا الجوار المقلق وعندئذ لن يعود القصر مصدر مخاوف لسكان قرية «ورست» الطيبين.

- الكلام على ذلك سهل.. تتمتع معلم القرية وحده.

- والفعل سهل ايضاً، اجاب «فرانز»، فخلال ثمان واربعين ساعة، واذا اردتم، يكون رجال الشرطة قد القوا القبض على الذين يختبئون في القصر اياً كانوا.

- الا اذا كانوا من الارواح كما هو مرجح. قال الراعي «فريك».

- حتى ولو كانوا من الارواح، اجاب فرانز، وقد هزكتفبه هزاً خفيفاً.

- سيدي الكونت، قال الدكتور «باتاك»، لو كنت رافقتنا «نيك دك» وانا حين ذهبنا الى القصر لما كنت تقول ماتقول. - لا، لن اغير رأيي يادكتور «باتاك»، حتى ولو كنت شددت من رجلي بتلك الطريقة الغريبة كما حصل لكما.

- بل شددنا باهذبتنا وكأنها تسمرت في الارض. الا اذا كنت تعتقد انني كنت احلم سيدي الكونت.

- اننا لا اعتقد شيئاً، يادكتور «باتاك» ولن احاول ابداً ان

افسر لك ماتراه انت غير قابل للتفسير. ولكن اذا قصد رجال الشرطة قصر «الكاريات» فكن على ثقة بأن جزماتهم المعتادة على الانضباط لن تتسمر في الارض كما حصل لجزمته.

وبعدما انهى الكونت حديثه مع الدكتور «باتاك» تلقى للمرة الاخيرة تحيات واحترامات صاحب نزل «الملك ماتياس» ثم حيا السيد «كولتز» و«نيك دك» وخطيبته والاهالي المتجمعين حوله واوماً الى «روتزكو». وبعد لحظات كانا يجدان السير في الممر الجبلي نحو القصر.

لقد صمم «روتزكو» ان لا يوجه اية ملاحظة لسيدة الكونت لان ذلك لن يجدي نفعاً. فهو معتاد ان يطيعه طاعة عسكرية وسيكون الى جانبه حتى اذا ماتعرض الكونت لأي خطر فانه يهب لمساعدته وانقاذه.

وبعد ساعتين من السير المتواصل توقف «فرانز» و«روتزكو» ليستريحاً قليلاً. وبعدما تبينا الطريق نحو القصر تابعا اجتياز الممر الجبلي على امل ان يبلغا القصر قبل غروب الشمس وعندها يتمكن الكونت «فرانز دي تلك» من تفحصه جيداً من الخارج.

كان الكونت الشاب صامتاً، غارقاً في ذكرياته، مضطرباً جداً لاحتمال ان يكون البارون مختبئاً في القصر.

اما «روتزكو» فقد كان عليه ان يبذل جهداً كبيراً كي لا يقول لسيدته ان من العبث الذهاب ابعد من ذلك... فالأفضل والانسب ان يديرا ظهوريهما لهذا القصر الملعون ويذهبا في طريقهما.

ثم تابعا السير في اسفل الوادي وكان عليهما ان يدخلوا اولاً منطقة حرجية كثيفة لا اثر فيها لاي طريق وكانت الارض مليئة بالحفر العميقة لان نهر «السيل» يفيض احياناً ايام الشتاء ويصب فيضانه بقوة في تلك الاراضي فيحولها الى مستنقعات مما جعل السير فيها صعباً... بعض التأخير للكونت ومرافقه اذ استغرقت الطريق الى ممر «الفولكان» ساعة كاملة واجتازا ذلك الممر الجبلي حوالي الساعة الخامسة.

اما المنحدر الايمن لمرتفعات «البلازا» فلم يكن ابداً مكسوّاً بتلك الاحراج الكثيفة التي قال «نيك دك» انه لم يستطع اجتيازها الا بعد ان استعمل فأسه لفتح ممر فيها. الا انه كان هناك نوع اخر من الصعوبات تتمثل في وجود ركام حجارة مختلفة الاحجام لا يمكن المجازفة في السير بينها من دون اتخاذ الاحتياطات اللازمة. فهنا منخفضات مفاجئة وهناك ثغرات عميقة وصخور غير ثابتة على اسسها، منتصبية ككتوءات في جبال الالب.

وهناك خليط من تراكم حجارة ضخمة جرفتها السيول من قمة الجبل. انه باختصار ردم مشعت يثير الرعب والفرع. وان صعود المنحدر في مثل هذه الظروف استلزم ساعة كاملة من الجهد المضني وبدأت هذه المسالك الوعرة وكأنها كانت وحدها كافية لحماية قصر «الكاربات» ومنع الوصول اليه. وربما كان «روتزكو» يأمل في ان يظهر من تلك العقبات والعوائق ما يجعل اجتياز الطريق الى القصر مستحيلاً. ولكن ظنه خاب حيث تابع الكونت الشاب طريقه حتى بلغ القمة الامامية لمرتفع «الاورغال». ومن هنا كان جانب القصر يبدو واضحاً وسط تلك الصحراء الكثيبة التي ابعد الرعب عنها اهالي المنطقة منذ سنين طويلة.

وتجدر الاشارة الى ان «فرانز» و«روتزكو» كانا قد وصلا الى القصر من الجهة الشمالية بينما «نيك دك» والدكتور «باتاك» وصلا اليه من الجهة الشرقية. والدخول الى القصر من الجهة الشمالية كان مستحيلاً ليس فقط لعدم وجود مدخل او جسر متحرك بل لان السور المتعرج مع طبيعة الارض على ذلك المرتفع كان عالياً جداً. ولم يكن الامر مهماً بالنسبة للكونت الشاب لانه ما كان يريد اصلاً الدخول الى القصر. وكانت الساعة تشير الى السابعة

والنصف حين توقف الكونت «فرانز دي تلك» و«رودولف» عند الحد الاقصى لهضبة «الاورغال» حيث يظهر امامهم ذلك الركाम المكس الفارق في الظلال متمزجة اللون باللون القديم المميز لصخور «البلازا» وعن شمالها كاي السور بشكل منعطفاً حاداً تدعّمه الزاوية المحصنة وهناك على ذلك المنبسط ولقوق حائط متين كانت تنتصر شجرة زان تشهد اغصانها المعوجة بانها كانت عرضاً لزلزلات المطر العنيفة من الجهة الجنوبية الغربية والحقيقة تقال لقد كان الراعي «طريك» على حق. فاذ اعنا الى الاسطورة فانها تقول بزوال قصر «الكرايبات» بعد ثلاث سنوات.

وكان الكونت «فرانز دي تلك» صامتاً ينظر الى مجموعة الابنية التي تؤلف القصر ويعطوها ذلك البرج الواسع القائم في الوسط. وهنا من دون شك تحت هذا الركام توجد غرف واسعة معقودة السقوف بشكل قبيح كما توجد معرات طويلة مضللة وغرف صغيرة مطمورة في احشاء الارض كالتي نجدها في القلاع القديمة. وراح الكونت الشاب يريد في سره ان ليس من مسكن في الدنيا يمكن ان يكون اكثر مواصلته وملازمة للبارون «دي غورتز» من هذا القصر القديم لكي ينزوي فيه ويختفي. فيلهمه

النسيان ولا يعلم بسرّه احد. وبقدر ماكان الكونت يفكر في ذلك كان يرسخ في ذهنه ان «رودولف دي غورتز» قد لجأ حقاً الى هذا القصر المعزول. علماً بأنه لم يكن هناك مايشير الى اي وجود بشري في برج القصر. اذ لا دخان يخرج من مداخفه ولا حس او صوت يخرج من شبابيكه المغلقة باحكام تام. ولا شيء ابدأ ولا حتى زقزقة عصفور تعكسر ورهبة ذلك الجو الغامض المدلهم الذي يحيط بذلك المكان العجيب.

وراح «فرانز» ينظر بنهم الى باحة القصر التي كانت في الماضي تضج بصخب الاعياد وقرقعة الاسلحة. وظل صامتاً لان قلبه كان يطفح بالذكريات وعقله كان ينضج بالافكار المتراكمة المتزاحمة. وكان «روتزكو» قد انزوى جانباً ليترك الكونت الشاب مختلياً بنفسه. ولم يرد ان يقطع عليه خلوته ولو بملاحظة واحدة. ولكن عندما مالت الشمس الى المغيب خلف سلسلة مرتفعات «البلازا» وبدأ الظلام يغمر وادي «السييل» لم يجد «روتزكو» بَدْأً من الكلام فقال للكونت الشاب:

- «سيدي لقد حل المساء والساعة تقترب من الثامنة».

وبدا «فرانز» وكأنه لا يسمعه. فعاد «روتزكو» الى القول: «لقد حان وقت الذهاب خصوصاً اذا كنا نريد

الوصول الى «ليفدزل» قبل ان تقفل «المرل ابواها».

- «انا معك يا «روتزكو» انا معك اجاب فرانز ولكن لم يسمع لحظة.

- ولكن يلزمنا ساعة على الاقل للوصول الى طريق الله الجبلي. وسنجتازها والليل حالك فلا يرانا احد.

- انتظر بعد بضع دقائق يا «روتزكو» وسنتحى بحر القرية». وكان الكونت لا يزال مسمراً في المكان الذي توفد فيه لدى وصوله الى مرتفع «الاورغال».

- لا تنس ياسيدي انه يصعب اجتياز تلك الصحراء الوعرة خلال الليل فقد كدنا نعجز عن ذلك حتى في وسط النهار. اعذرني اذا كنت الح عليك ياسيدي.

- هيا فلنذهب يا «روتزكو» اني اتبعك.

وهنا احس الشاب وكان قوة تجبره على البقاء امام ذلك القصر. اكانت هذه القوة وليدة احساس دفين يعجز العقل عن ادراكه ام انه كان مسمراً في الارض كما كان الدكتور «باتاك» يقول عن نفسه؟ لا، ان رجليه حرتان لانه لا يشعر بأي عائق او قيد او شرك. فقد كان يستطيع التحرك على سطح المرتفع. وما كان شيء ليعنعه من التحول حول باحة القصر بمحاذاة حافة الخندق. وكان ربما يود ذلك لكن «روتزكو» ناداه قائلاً:

- «سيدي هل تأتي؟».

- نعم.. نعم سأأتي». اجاب فرانز، ولكنه بقي جامداً في مكانه.

وكانت مضربة «الاورغال» قد اصبحت مظلمة. فظلال سلسلة مرتفعات «البلازا» كانت تخفي شيئاً فشيئاً مجموعة ابنية القصر التي بدت كأشباح غير ظاهرة المعالم. وعما قليل لن يظهر منها شيء اذا لم يتسرب بصيص نور من شبابيك البرج الضيق. قال روتزكو للكونت:

- «ياسيدي الكونت تعال».

وكان فرانز يهيم ليتبعه حين ظهر شبح مبهم الشكل على سطح الحصن حيث كانت ترتفع شجرة الزان الاسطورية. وتوقف «فرانز» وراح ينظر الى هذا الشبح الذي راحت ملامحه تتضح شيئاً فشيئاً انها امرأة مسدولة الشعر ممدودة اليدين، ملفوفة برداء طويل ابيض. لم يصدق الكونت الشاب عينية وراح يسائل نفسه: اليس هذا الرداء هو ذاته الذي كانت ترتديه الفنانة «لاستيلا» في المشهد الاخير من مسرحية «اورلندو» حيث رايتها للمرة الاخيرة؟ واجاب نفسه قائلاً: بلى بلى انها «لاستيلا» ذاتها جامدة بلا حراك ويدها ممدوتان

نحوي ونظرها الثاقب الحاد مصوب الي ، وحينئذ صر
الكونت بصوت عال

- «هي... هي.. انها هي»

وهول «فرانز» نحو الشبح وكاد يتدحرج حتى اسفل
الخندق لو لم يمسك به «روتزكو».

وفجأة اختفى الشبح ولم تظهر «لاستيلا» اكتر من
دقيقة. ولكن لا يهم؟ فان ثانية واحدة كانت كافية ليتعرف
عليها «فرانز» الذي اردف يقول: «هي... انها هي... هي
حية».

الفصل الثاني عشر

هل كان ممكناً؟ ايعقل ان تكون «لاستيلا» هي التي
ظهرت على سطح الحصن؟ «لاستيلا» التي اعتقد الكونت
الشباب انه لن يراها ابداً؟ لم يكن ضحية وهم او تصود
لان «روتزكو» رآها ايضاً. لقد كُفّرت حقاً هي هي
«لاستيلا» الفنانة الكبيرة في ثوب «الانجليكا». كما ظهرت

على الجمهور في حفلتها الوداعية على مسرح «سان كارلو».
انها حقيقة مرعبة تأكدت منها عينا الكونت الشاب
وتراكضت الافكار في ذهنه مستنتجاً. ان تلك المرأة التي
احبها حتى العبادة، تلك المرأة التي كانت ستصبح زوجته
هي الان مسجونة ومنذ خمس سنوات وسط جبال
الترانسيلفانية. تلك المرأة التي رآها تقع ميتة على المسرح
نجت من الموت وعادت الى الحياة. وخطرت في ذهن الكونت
فكرة اخرى وهي ان البارون «دي غورتز» تمكن من خطف
«لاستيلا» حين نقل هو «اي الكونت» الى نزل في نابولي بين
الحياة والموت بعد الحادث الذي اصابه في المسرح.

ومن هناك حمل البارون الفنانة «لاستيلا» الى قصر
«الكاربات». ولم يكن اذن الا نعلماً فارغاً ذاك النعش
الذي مشى وراءه الاهالي في اليوم التالي للحادث وشيعوه
الى مقابر «كامبوسانتونيوفو» في نابولي. كل ذلك يبدو غير
معقول وغير مقبول وغير منطقي. انه امر لا يصدق. ولكن
«فرانز» ظل يردد بهناء واصرار. فبالنسبة له كان هناك
واقع يفرض نفسه وهو ان البارون «دي غورتز» خطف
«لاستيلا». الم يراها بأم عينيه منذ لحظات في القصر؟ انها
حية. الم يراها بذاتها فوق هذه الاسوار؟ انه متأكد كل
التاكيد من ذلك. وراح الكونت الشاب يحاول التخلص من

هذه الفوضى الضاربة في افكاره. هذه الافكار التي بانز
تتركز حول فكرة واحدة وهي انتزاع «لاستيلا» من يدي
البارون «رودولف دي غورتز» التي يحبسها منذ خمس
سنوات في قصر «الكاربات».

- اسمعني يا «روتزكو»، قال «فرانز» بصوت لاهث.
افهمني وخصوصاً لاني اشعر اني سافقد عقلي.
- سيدي... سيدي العزيز الغالي..

- يجب ان اصل اليها مهما كلف الامر.. والليلة بالذات
- الليلة لا.. غداً ياسيدي.

- قلت لك الليلة.. انها هناك.. راتني كما رايتها.. انها
تنتظرني.. يا «روتزكو».

- حسناً مادمت مصراً فاني سأتبعك ياسيدي.

- لا... سأذهب وحدي.

- وحدك؟

- نعم... ياروتزكو.

- ولكن كيف يمكنك الدخول الى القصر ان «نيك دك» لم
يستطع ذلك.

- قلت لك يا «روتزكو» سأدخل..

- لكن البوابة مغلقة.

- لن تكون مغلقة اصامي. سأفتش.. سأجد ثهيرة ما

وسأدخل.

- الا تريد ان ارافقك ياسيدي؟ الا تريد؟

- لا... لا اريد يا «روتزكو». اننا سنفترق. وفي افتراقنا
خدمة لي.

- سأنتظرك هنا إذا؟

- لا يا «روتزكو».

- الى اين اذهب اذا؟ ياسيدي.

- الى «ورست» لا... لا تذهب الى «ورست» ياروتزكوليس
من الضروري ان يعلم هؤلاء الناس بالامر.. انزل الى قرية
«الفولكان» حيث تببت ليلتك.. واذا لم الحق بك في الغد
اترك قرية «الفولكان» عند الصباح.. لا... لا أترك عند
الصباح بل انتظر بضع ساعات ثم اذهب الى
«كارلسبورغ».. وهناك تخبر رئيس الشرطة بالامر..
تخبره كل شيء.. ثم عد مع فرقة من الشرطة.. وليقتحموا
القصر اذا لزم الامر.. يجب ان تنفذوها.. يجب ان
تخلصوها... يا إلهي.. هي... «لاستيلا»... حية.. أيعقل
ان تكون تحت سلطة «رودولف دي كورتز»؟..

وفيما كان الكونت يتفوه بهذه الجمل المتقطعة كان
«روتزكو» يرى معلمه يزداد هيجاناً يعبر عنه بأحاسيس
وتصرفات مضطربة مشوشة كتلك التي تصدر عن رجل

لا يتمالك نفسه .

- اذهب يا «روتزكو» صرخ الكونت مرة أخرى .

- أمصرت أنت على ذلك ياسيدي؟

- نعم.. كل الاصرار.

تجاه هذا الامر الصارم لم يبق «لروتزكو» الا ان يطيع .
وقبل ان يفكر في الامر كان «فرانز» قد ابتعد عنه وسط
ظلام يحجبه عن الانتظار . وبقي «روتزكو» مكانه لبعض
الوقت من دون ان يتمكن من الذهاب . وعندها خطرت له
فكرة وهي ان جهود «فرانز» لدخول القصر ستبوء بالفشل
ولن يتمكن حتى من اجتياز السور وسيضطر للعودة الى
قرية «الفولكان» ربما في الصباح او حتى هذه الليلة..
وسيدهبان معاً عندئذ الى «كارلسبورغ».. وما عجز عنه
«فرانز» وحارس الاحراج «نيك دك» سيحققه رجال
الشرطة.. وسيقبضون على «رودولف دي غورتز»
وسينتزعون منه «لاستيلا» المسكينة وسيفتشون قصر
«الكاربات».. ولن يتركوا منه حجراً على حجر اذا
اضطروهم الامر.. ولتأت كل شياطين الجحيم لحمايته .
ثم نزل روتزكو منحدرأ مرتفع «الادغال» ليأخذ طريق
الممر الى قرية «الفولكان» . بينما ظل «فرانز» يتابع سيره
محاذياً قدر الامكان حافة الخندق الذي يحيط بالقصر

متلمساً جوانبه بين الحين والاخر ليتأكد انه لا يبتعد عن
القصر في ذلك الظلام الحالك .

كان يشعر ان قوة غير عادية تفوق القوة البشرية
تسانده وان غريزة غريبة لا يمكن ان تخطيء هي التي
تقوده . وبلغ الحصن الذي كانت ترتفع بعده الاسوار
الجنوبية التي تتصل مباشرة بالجسر المتحرك عندما
لا يكون هذا الجسر مرفوعاً على البوابة . ولكن ابتداء من
هذا الحصن بدأت المصاعب والعوائق تتكاثر . ولم يعد
ممكناً بين تلك الصخور الكبيرة ان يتبع جدار الخندق
المحيط بالقصر . وكان عليه الابتعاد عنه . حيث كانت
الارض امامه ركاماً وردماً ونتوءات وحفرأ . وليس من
علامة تساعد على التوجه نحو القصر . وليس من بصيص
نور في ذلك الليل الحالك يرشده اليه . ورغم كل هذه
الصعوبات كان «فرانز» يتابع سيره ويصعد هنا فوق
صخر كبير ويذحف هناك بين الصخور فيجرح الشوك
يديه وتمسح راسه ازواج من الطيور الهاربة وهي تطلق
صراخاً صاخباً .

اه لماذا لا تقرر اجراس الكنيسة القديمة كما قرعت
«لنيك دك» وللطبيب «باتاك»؟ لماذا لا يظهر فوق شرفات
البرج ذلك النور القوي الذي غمرها . لو قرعت اجراس

الكنيسة لكان مشى نحو الصوت. ولو اضاء ذلك الضوء، لكان اتجه نحوه كما يتجه البحار في عرض البحر نحو صفارة انذار او ومضات منارة.

ولكن لم يكن هناك الا الليل الحالك يحجب النظر فلا يرى امامه ابعد من بضعة خطوات. واستمر سيره على هذا النحو قرابة ساعة عندما اكتشف ان الارض عن شماله أخذة في الانحدار فادرك انه قد ضل الطريق.. انزل الى مستوى ادنى من مستوى البوابة ام تقدم الى ما بعد الجسر المتحرك؟

وعندها توقف فرانز ضارباً برجله وفاركاً يديه الواحدة بالآخرى ومتسائلاً الى اي جهة عليه ان يتجه؟ لقد اغتاط كثيراً لمجرد التفكير بانه سيضطر لانتظار النهار لمتابعة سيره. فاذاً سار في النهار فسيراه اهل القصر. ولن يتمكن من مفاجأتهم.. وسيكون «رودولف دي غورتنز» متاهباً لاي طارىء.

لذا كان لابد من دخول القصر في تلك الليلة بالذات ولكنه كان عاجزاً عن تحديد وجهة سيره في ذلك الظلام الحالك.

واستولى عليه اليأس وصرخ صرخة قوية: «لاستيلا.. حبيبتي «لاستيلا».. ربما كان يعتقد ان

السجينة ستسمعه وانها ستجيبه.. لذلك وجد نفسه يردد هذه الصرخة عشرين مرة فتردد صداها مرتفعات «البلازا» وفجأة لمعت عيننا «فرانز» وادرك ان بصيص نور ينسل عبر الظلام. بصيص نور قوي يبدو ان مصدره عال بعض الشيء.

فقال «فرانز» في نفسه: «هذا هو القصر... هذا هو...» فالواقع وحسب مصدر هذا النور فانه لم يكن ليأتي الا من البرج الرئيس للقصر.

وايقن فرانز وهو على ما هو فيه من حالة عصبية وعقلية ان «لاستيلا» ترسل له هذا الضوء. ولا مجال بعد للشك في الامر حسب رايه. لقد عرفته حين ظهرت على سطح الحصن وهي الان ترسل اليه هذه الاشارة الضوئية لترشده الى الطريق الذي يجب عليه ان يسلكه للوصول الى البوابة.

واتجه فعلاً نحو الضوء الذي كان يزداد وهجا بقدر ما كان «فرانز» يقترب منه. ولما كان قد اتجه خلال سيره كثيراً نحو الشمال على مضية «الاورغال» فقد اضطر ان يعود حوالي العشرين خطوة صعوداً نحو اليمين. وبعد ما تلمس طريقه بيديه ورجليه وجد نفسه من جديد امام حافة الخندق الذي يحيط بالقصر. وكان الضوء يلمع في

الفصل الثالث عشر

ان اهالي البلاد الترانسيلفانية والمسافرين الذين يعبرون ممر «الفولكان» لا يعرفون عن قصر الكاربات الا منظره الخارجي. فالمسافة التي كانت تفصل دائماً - بسبب الخوف - بين اهالي قرية «ورست» والجدار المحيط بالقصر لم تكن تسمح للانظار بأن ترى غير كومة هائلة من حجارة قصر قديم مهدم. ولكن، هل كان القصر وراء الاسوار خرباً الى الحد الذي يتصوره الكثيرون؟ كلا. فلقد بقيت ابنية القصر من الداخل سليمة ويمكن لهذا القصر، القلعة الاقطاعية القديمة، ان يؤوي داخل اسواره كتيبة جند كاملة. ففيه غرف مقببة معقودة السقوف واقبية واسعة ومعاش متعددة، واحواش اخفى العشب بلاطها وخلوات تحت الارض لا يصل اليها النور اطلاقاً وسلام مخفية ضمن سماكة الجدران ومعازل حربية تضيئها فتحات ضيقة في السور الكبير وبرج مركزي من ثلاث طبقات فيه مساكن صالحة للسكن بشكل مقبول وسطحه

الجهة المقابلة له وكان علو هذا الضوء يثبت انه يأتي من احدي نوافذ برج القصر. وتابع «فرانز» سيره باتجاه الضوء ووجب عليه ان يواجه العقبات الاخيرة التي يخشى الا يتمكن من تخطيها. فبوابة القصر كانت مغلقة والجسر المتحرك مرفوعاً. واذا نزل الى اسفل السور المحيط بالقصر فكيف له ان يتسلق هذا السور الذي يعلو اكثر من عشرين متراً.

ولكنه تقدم نحو القاعدة التي يرتكز عليها الجسر حين يكون ممدوداً. وما ان بلغ هذه القاعدة حتى فتحت البوابة الكبيرة وامتد الجسر. ودون ان يفكر في الامر اجتاز الجسر حتى وصل الى الباب الداخلي للقصر وما ان وضع يده على الباب حتى فتح. وعندئذ دخل مسرعاً تحت القبة المظلمة. وما ان مشى بضع خطوات حتى ارتفع الجسر المتحرك وانغلق على ابوابه محدثاً ضجيجاً قوياً. وهكذا اصبح الكونت «فرانز دي تلك» سجين قصر «الكاربات».

محاط بمعوقات مسننة الجوانب. وكان يربط بين الابنية المختلفة للقصر ممرات متداخلة تصعد الى سطوح الحصون وتنزل الى اعماق الابنية التحتية. وهنا وهناك ترى بعض الصهاريج التي تمتلئ بمياه الشتاء ويصب الفائض منها مع السيول في نهر «النيادة». واخيراً انفاق طويلة غير مسدودة كما كان يظن بل هي تؤدي الى طريق ممر «الفولكان».

لم يكن فرانز يفكر الا بالدخول الى القصر وقد نجح. وربما كان عليه ان يتساءل لماذا انزل الجسر المتحرك خصيصاً ليسمح له بالدخول بينما كان هذا الجسر مرفوعاً منذ زمن طويل؟ وربما كان عليه ان يقلق ايضاً لان المدخل الاساس قد اغلق وراءه وقد لا يكون امامه سبيل للخروج من هذا القصر. الا ان فرانز لم يفكر قط بذلك. فهو الان في القصر الذي يحتجز فيه البارون «رودولف دي غورتنز» الفنانة «لاستيلا» وهو مستعد ان يضحي بحياته في سبيل الوصول اليها. ودخل «فرانز» رواقاً واسعاً وعالياً ذا قبة منخفضة الوسط، بلاطه غير متصل والسير عليه بخطى ثابتة صعب خصوصاً في ذلك الظلام الدامس الذي كان يغطي المكان. واقترب «فرانز» من الحائط الشمالي للرواق وراح يسير بصحافته متمسكاً بحمارته

التي كان طلاؤها يتفتت بين يديه. ولم يكن يسمع سوى وقع خطواته الذي كان له رجع اصداء بعيدة ثم شعر بمجرى هواء دافئ عفن الرائحة يدفعه من الورا. وبعدما تخطى عموداً من الحجارة كان يسند الزاوية الاخيرة الى الشمال وجد نفسه امام ممشى ضيق، يكاد يكون عرضه وسع فتحة ذراعيه. الا انه تقدم منحنيّاً متمسكاً طريقه بيديه ورجليه باحثاً عما اذا كان هذا الممشى يتبع خطاً مستقيماً. وبعد قرابة منتهي خطوة من عمود الزاوية شعر ان الممشى يتجه شمالاً ليعود فيستقيم في اتجاه معاكس بعد حوالي خمسين خطوة. وهنا تساعل «فرانز»: ايعيدني هذا الممشى الى سور القصر ام تراه يؤدي الى اسفل البرج؟ وحاول ان يسرع لكنه كان يضطر الى التوقف مرة بعد اخرى اما بسبب اصطدامه بصخرة ناتئة في الارض واما بسبب التواء مفاجيء يغير اتجاه الممشى. كان يعثر احياناً على فتحات في جانب الممشى تؤدي الى معاش جانبية. وكان الظلام دامساً والرؤية معدومة ولكنه يحاول عبثاً ان يجد طريقه في ذلك الدهليز المتشعب. فكم مرة اضطر للرجوع على اعقابيه لانه وصل الى طريق مسدود. وكم مرة خاف ان تزلق رجله في باب نجاة في الارض غير محكم الاغلاق فيسقط الى اعماق هوة

يستحيل عليه الخلاص منها. وكم مرة سمع لوحاً حديدياً
يرن تحت أقدامه بسبب فراغ تحته فيتمسك بالحائط
مخافة أن يهوي به هذا اللوح؟ لكنه رغم ذلك كان يتابع
سيره بحماسة شديدة لم تترك له مجالاً للتفكير أو التأمل.
كان «فرانز» لا يزال على مستوى الاحواش الداخلية
للقصر لأنه حتى الآن لم يصعد ولم ينزل. فهل يمكن أن
يؤدي هذا المشي إلى البرج المركزي عند أول السلام؟
لا شك أن هناك طريقاً أخرى تصل مباشرة بين البوابة
الخارجية وابنية القصر. فليس معقولاً أن يسلك سكان
القصر كل هذه الممرات والمماشي التي لانهاية لها. نعم
فالذين عرفوا القصر يقولون أن هناك باباً ثانياً مقابل
البوابة الخارجية وفي الجهة المقابلة للرواق الذي سلكه
«فرانز» وهذا الباب يؤدي إلى مخزن الأسلحة الذي يقوم
البرج في وسطه. ولكن «فرانز» كما يبدو لم يهتد إليه. فقد
يكون هذا الباب مسدوداً.

وهكذا انقضت ساعة على «فرانز» وهو يسير في
المجهول. يترقب أية حركة أو ضجة. ولا يجرؤ على مناداة
«لاستيلا» لئلا تبلغ أصداً صراخه طبقات البرج العليا.
ولم يدهمه اليأس أبداً لكن التعب انهكه وإن كان لا يشعر
بذلك بعد. فمنذ ترك قرية «ورست» لم يذق طعاماً ولا شرباً

فهو جائع عطشان. وخطواته لم تعد ثابتة ورجلاه بدأت
تصطكان، وتنفسه أصبح لاهثاً وقلبه يخفق بسرعة فائقة.
كانت الساعة تشير إلى قرابة التاسعة مساءً حين شعر
أنه يخطئ في فراغ. فأنحنى يتلمس الأرض فوجد درجة ثم
أخرى. أنه سلم يتوغل في أساسات القصر وقد لا يكون
نافذاً.

ألا أنه لم يتردد في النزول على هذا السلم وراح يعد
درجاته السبع والسبعين حتى وصل إلى معشى أفقي كثير
الالتواءات، شديد الظلام.

ومشى حوالي نصف ساعة ثم توقف منهوك القوى.
وفجأة ظهر ضوء على مسافة مئة متر تقريباً. فراح
يتسأل: «من أين يأتي هذا الضوء»؟

هل يكون نتيجة بعض العوارض الطبيعية؟ اليس
حرياً أن يكون هذا فانوساً يحمله أحد الموجودين في
القصر؟ ولم لا؟ ألا يمكن أن تكون هي «لاستيلا»؟ وإذا
كانت هي التي أظهرت له ضوءاً من إحدى نوافذ البرج
حين كان تائهاً بين الصخور ألا يمكن أن تكون هي أيضاً
تحاول من خلال هذا الضوء أن تقوده عبر هذه التعرجات
المهلكة؟

تمالك فرانز نفسه بجهد وانحنى وتطلع نحو الضوء

فاذا نور يشع مما يشبه النابوس* في اخر المشى . فقرر ان يزحف نحو النور على بطنه لان رجليه ماعادت تحملا ، وبعدما تجاوز فتحة ضيقة بلغ عتبة قبو يشبه كنيسة قديمة وكان هذا القبو بحالة جيدة . علوه حوالي اربعة امتار ، دائري الشكل بقطر يقارب علوه وقبته ترتكز على ثمانية تيجان لثمانية اعمدة دائرية الشكل . اما اقواس هذه القبة فتلتقي حول مثلث كروي يتدلى من وسطه مصباح من زجاج يشع منه نور اصفر .

وقباله الباب القائم بين اثنين من الاعمدة كان هناك باب اخر مقفل وقد غطى الصدا رؤوس مساميره واقفاله وهنا نهض «فرانز» واتجه صوب هذا الباب وحاول ان يززع دعائمه الثقيلة لكن محاولاته باءت بالفشل . وعندها راح يراقب محتويات القبو من حوله . فهنا سرير عتيق من خشب السنديان مع بعض لوازمه . وهناك مقعد مجدول القوائم وطاولة مشدودة الى الحائط بماسكات من حديد وضع عليها ابريق كبير واسع ملوء بالماء وصحن فيه قطعة من اللحم البارد ورغيف كبير يابس . وهناك في احدى الزوايا خرير مياه في حوض تغذيه نافورة رفيعة

* النابوس: مقبرة النصارى / حجر منقور تجعل فيه جنة الميت .

ويتسرب الفائض منه في مصرف محكم في اساس احد الاعمدة . الا تبدو هذه التجهيزات وكأنها اعدت لضييف ينتظر وصوله الى هذا القبو؟ او بالاحرى لسجين ينتظر دخوله هذا السجن؟ الا يكون «فرانز» هذا السجين وقد اقتيد الى هذا السجن بالحيلة؟ لكن «فرانز» لم يفكر ابدا بهذا الامر . فلقد كان مضطرب الافكار منهوك القوى جائعاً عطشان . فارتمى على تلك الطاولة يلتهم بنهم ما عليها من المأكول ويروي غليله من ماء ذلك الابريق . ثملقى بنفسه على ذلك السرير الضخم علّه يرتاح بضع دقائق فيعود اليه شيء من قوته . ولما حاول استجماع افكاره كانت تقلت من ذهنه كما لو كان يلتقط الماء بيده . هل كان عليه ان ينتظر حتى الصباح ليستأنف التفتيش؟ هل سلبت ارادته الى حد انه لم يعد سيد نفسه وتصرفاته؟ وما ان راودته هذه الافكار حتى انتفض قائلاً : «لا ، لن انتظر الصباح . لايد من الوصول الى البرج الليلية بالذات» .

وفجأة انطلق ذلك الضوء الذي كان يخرج من المصباح الزجاجي المعلق في وسط القبة وغرق القبو في ظلام دامس .

واراد فرانز النهوض .. فلم يقوَ واحس ان فكره قد

غرق في سبات عميق او كأنه توقف عن التفكير فجأة
كعقرب ساعة انكسر محركها. فنام نوماً غريباً او بالاحرى
كان ذلك خبلاً مرهقاً او قل انعداماً مطلقاً في كيانه. ولما
استفاق وجد ساعته متوقفة فلم يعرف كم دام ذلك النوم
العميق. لكنه لاحظ ان المصباح في وسط القبة قد اضيء من
جديد. وعندئذ ترك سريره ومشى بضع خطوات نحو الباب
الاول فوجده مفتوحاً ثم نحو الباب الثاني الذي كان
لايزال مقفلاً.

لم يكن سهلاً عليه ان يستعيد قدرته على التفكير. فاذا
كان جسمه قد ارتاح من تعب الليلة الماضية فانه كان
يشعروكأن رأسه فارغ وثقيل في آن معاً. وحاول ان يتذكر
كم قضى من الوقت نائماً. كما وراح يتساءل: «هل الوقت
ليل ام نهار»؟

لم يتغير شيء داخل القبو الا ان الضوء اضيء والاكل
جدد والابريق ملىء. وغرق «فرانز» في تفكير عميق. هل
دخل احد الى القبو حين كان هو غارقاً في سباته العميق؟
وهل كانوا يعلمون انه وصل الى اعماق القصر؟ وهل
اصبح تحت رحمة البارون «رودولف دي غورتز»؟ وهل
كان محكوماً عليه بالآلاتصل باحد بعد الان؟ انه لم يكن
ليرضى بهذه الحال. فباستطاعته ان يهرب. وسيجد



حبس «فرانز» انفاسه وراح يستمع...

الرواق المؤدي الى البوابة الخارجية وسيخرج من القصر ولكن الم تطلق البوابة الكبيرة وراءه حين دخل القصر، باس سيحاول ان يبلغ حائط السور وسيجد فتحة ما تقوده الى الخارج. ومهما كلف الامر يجب ان يكون خارج القصر خلال ساعة من الان. ولكن.. ماذا يحل «لاستيلا». هل يتخلى عن الوصول اليها؟ هل يذهب من دون ان ينتزعها من «رودولف دي غورتز»؟

كلا لن يتركها. ان ما عجز عن انجازه وحده سينجزه بمساعدة رجال الشرطة الذين من المفروض ان يكون «روتزكو» قد اتى بهم من «كارلسبورغ» الى قرية «ورست».

وعندئذ سيهاجمون القصر وسيفتشون ابنيته واقبته ودهاليزه.. سيفتشونه كله.. انه قرار صائب وحكيم ويجب ان يبدأ تنفيذه في الحال..

وما ان توجه «فرانز» نحو الممشى الذي دخل منه الى القبر حتى سمع ما يشبه انزلاق الارجل خلف الباب الثاني. انه وقع اقدام تقترب على مهل. فوضع اذنه على مصراع الباب، وحبس أنفاسه واصفى.. كلن وقع الاقدام يسمع بصورة منتظمة وكأنها تصعد سلماً درجة بعد درجة. فلاشك ان ابن لن خلف الباب الثاني سلماً يصل

القبر بالاحواش الخارجية. وتحسباً لكل طارئ، استل خنجره وامسك به بقوة. وقال في نفسه: «اذا كان القادم من الخدم فسأنقض عليه وانتزع منه المفاتيح، واجعله عاجزاً عن اللحاق بي ثم احاول الوصول الى البرج عبر هذا الممر الجديد. واذا كان القادم هو البارون بنفسه فسأضربه بلا شفقة. وفجأة توقفت تلك الاقدام امام العتبة الخارجية للباب. فجمد في مكانه منتظراً ان يفتح الباب. ولكن الباب لم يفتح بل تسرب الى مسامع الكونت صوت رخيم بمنتهى النعومة.

انه صوت «لاستيلا»... بلى... ولكنه اضعف قليلا مما كان. انه هو.. انه صوتها بكل تموجاته وسحره ونغماته المفنّاج. انه آله ذلك الفن الرائع الذي ظن انه مات بموت الفنانة. انها «لاستيلا» تردد ذلك النغم الحزين النائح الذي دغدغ احلامه حين كان يداعبه النعاس في الصالة الكبيرة في نزل «ورست». الم يحلم يوماً انه كان يسمع صوت «لاستيلا» تترنم بهذه الاغنية بالذات؟ وكان هذا النغم يغوص الى اعماق نفسه. وكان يشرقه شرقاً ويشربه كشراب سماوي إلهي فيما «لاستيلا» تردد هذا النغم وكأنها تدعوه للحاق بها. ولكن الباب مازال موصداً.. فكيف السبيل اذاً الى «لاستيلا»؟ ما العمل ليصل اليها

الفصل الرابع عشر

ويأخذها بين يديه ويخرجها من هذا القصر؟ كيف؟
كيف؟ وصرخ فرانز: «لاستيلا... لاستيلا» ملقياً بنفسه
على الباب الذي بقي صامداً مقفلاً في وجهه. ثم بدأ الغناء
يضعف والصوت يخفت ووقع الاقدام ينادي
«لاستيلا... لاستيلا» بينما صوت «لاستيلا» يختفي في
اعماق القصر. وفجأة لمعت في ذهنه فكرة رهيبة: ان
«لاستيلا» مجنونة.. مجنونة لانها لم تتعرف اليّ.. لانها لم
تجبنني!... فهي مسجونة هنا منذ خمس سنوات تحت
رحمة هذا الرجل.. مسكينة «لاستيلا» لقد فقدت عقلها.
وحينئذ قام وعيناه باهتتان، وحركاته مضطربة ورأسه
محموم.. وراح يردد: «انا ايضا اشعر بأنني افقد
صوابي.. اشعر انني سأصبح مجنوناً.. مجنوناً مثلها».
وتابع وهو يزدع القبو ذهاباً واياباً كأنه وحش في قفص:
«لا.. لا.. لايجوز ان افقد صوابي.. يجب ان اخرج من هذا
القصر... وسأخرج». واسرع نحو الباب الاول لكن هذا
الباب كان قد اغلق حين كان هو مأخوذاً بصوت «لاستيلا»
 فلم ينتبه اليه. وهكذا بعدما كان فرانز اسيراً في القصر
اصبح الان اسيراً في القبو.

بقي «فرانز» مذهولاً، فهو لا يقوى على التفكير، ولا على
ادراك الامور ولا على تحليلها والاستنتاج منها. شعور
واحد كان ينتابه. انه ذكرى «لاستيلا»، انه الاثر الذي
تركه في نفسه ذلك النغم الذي لم يعد يسمع حتى صداه.
هل كان إذاً ضحية وهم وتخيل؟ لا والف لا. لقد كان
متأكداً انها «لاستيلا». فلقد رآها على سطح الحصن.
ولقد سمعها خلف الباب في القبو. ولا يوجد الا تفسير
واحد لما جرى. انها مجنونة. ويا لهول المصيبة على
«فرانز». فلقد احس انه فقدها مرة ثانية.. وراح يردد:
«مجنونة... مجنونة.. مجنونة نعم لانها لم تتعرف الى
صوتي.. لانها لم تستطع ان تجيب على نداءاتي..
مجنونة.. مجنونة... آه... لو كان بوسعي ان اخرجها من
هذا القصر وان اخذها الى قصر «كراجوا» فأكرس نفسي
لها كلياً واوفر لها العناية والحب الكفيلين باعادتها الى
صوابها».

وهكذا امضى «فرانز» ساعات في حالة هذيان شديد قبل ان يستعيد وعيه وتفكيره وينكب على التحليل بهدوء وبرودة اعصاب ورباطة جأش. وقال في نفسه: «يجب ان اهرب من هنا. ولكن كيف السبيل الى ذلك؟ لا سبيل الى الهرب الا حين يفتح هذا الباب وسأنتظر حتى يأتوا لتجديد الطعام حيث سأتظاهر بالنوم. أه.. النوم. فاسي اذا كنت قد نمت ذلك النوم العميق فلاشك بأن احدهم وضع مخدراً او منوماً في مياه الابريق او في الطعام. اذ ان اشرب من هذا الابريق ولن اذوق هذا الطعام.. رباه.. هل سيدخل احد من سكان القصر الى هذا القبو الان؟ ولكن ما الوقت الان اهو الصباح المشرق ام المساء؟ من يدري؟ على كل حال لا بد من الانتظار».

وراح «فرانز» ينتظر مترقباً اي وقع اقدام عند هذا الباب او ذاك.. ولكن بلا جدوى.. وعندئذ راح يزحف بمحاذاة جدران القبو، ورأسه محموم، وعينه شاردتان، واذنائه تطنان وهو يلهث تحت وطأة جو ثقيل يكاد هواؤه لا يتجدد. وفجأة شعر بنسمة باردة تنفخ شفثيه عبر زاوية احد الاعمدة لجهة اليمين! فهل هناك فتحة يدخل منها الهواء من الخارج؟ نعم كان هناك ممر مخفي في ظل العمود. فسارع الكونت الشاب الى التسلل عبر هذا الممر

متجهاً نحو ضوء خافت يظهر انه كان يأتي من فوق حيث كان هناك حوش صغير مستدير عرضه من خمسة الى ستة اقدام بينما يبلغ علو حيطانه حوالي المئة قدم وهذا المكان اشبه بقعر بئر يشكل بهواً لهذه الزنزانة فيدخل اليها من خلاله بعض من النور والهواء. وعندئذ تأكد «فرانز» ان الوقت ما يزال نهائياً. فالنور الظاهر من فتحة البئر هذه يشير الى ان الشمس بدأت تميل نحو المغيب. وان الساعة على ما يبدو حوالي الخامسة مساءً. ومن هنا استنتج «فرانز» انه نام ما لا يقل عن ثمان واربعين ساعة وترسخت فكرته انه كان تحت تأثير مخدر او منوم. ولما كان الكونت قد ترك قرية «ورست» برفقة «روتزكو» في الحادي عشر من حزيران فان اليوم وبعد ثمان واربعين ساعة هو اليوم الثالث عشر من حزيران.

وعلى الرغم من ارتفاع نسبة الرطوبة في تلك البئر فقد تنشق فرانز الهواء ملء رئتيه وشعر بأنه ينتعش ولو قليلاً. ولكن امله في الهروب قد تبدد. لان تسلق الجدران الملساء لهذه البئر امر مستحيل.

رجع فرانز الى داخل القبو. ولما لم يبق له امل بالهروب الا من خلال احد بابي القبو فقد اراد ان يتبين ويتفحص حال كل منهما. فالباب الاول الذي دخل منه كان متيناً جداً

وسميكا جدا يحكم اغلاقه من الجهة الاخرى اكثر من
مزلاج عالق بخرزة من حديد .

اذأ، لا امل ابدا بخلعه اما الباب الثاني الذي سمع
وراءه صوت «لاستيلا» فقد بدا اقل متانة حيث كانت
الواحه مهترئة في بعض اجزائها. وقد لا يكون صعباً ان
يجد مخرجاً من خلاله. واستعاد «فرانز» رباطة جأشه
وهدوء اعصابه. وصمم ان يفتح هذا الباب وباشر العمل
فوراً ان لاوقت لديه يضيعه. كما صار من المحتمل ان
يدخل احدهم الى القبو حالما يحسبونه نائماً تحت تأثير
النوم. وهكذا راح «فرانز» ينجر بسكينه الخشب حول
خرزة المزلاج وحدائد الاقفال. وسار العمل بسرعة اكثر
مما كان يتصور. فالخشب حول الحدائد والمزلاج كان
مهلهلاً مهترئاً بفعل العفن. وكان «فرانز» يعمل بلا ضجة
ثم يتوقف عن العمل بين الحين والاخر مصغياً ليتأكد من
عدم وجود اية ضجة او حركة في الخارج .

وبعد ثلاث ساعات. كانت الاقفال قد نزعَت والباب قد
انفتح محدثاً بعض الصرير. وعاد «فرانز» الى الحوش
الصغير ليتنشق هواء اقل رطوبة. ولكنه لم يجد النور
الذي كان يدخل من فتحة البئر فقد كان المكان غارقاً في
ظلمة حالكة. ونظر من خلال الفتحة فرأى عدداً من

النجوم يتلألأ في الفضاء وكأنه ينظر من خلال راصدة
طويلة. كما لاحظ له غيوم صغيرة تتوارى على مهل تحت
تأثير هبات من الهواء الذي يزداد برودة مع الليل .

وكان يفترض ان تكون الساعة حوالي التاسعة مساءً
عندما عاد «فرانز» الى القبو فأكل قليلاً ثم شرب من مياه
الحوض بعدما افرغ الابريق ارضاً. ووضع سكينه في
زنتاره وخرج من الباب ورده وراءه. وخطر في باله انه
سيلتقي الان المسكينة «لاستيلا» مجنونة تائهة في تلك
السراديب فكاد قلبه ينفطر ولكنه تابع سيره وما ان خطا
بضع خطوات حتى اصطدمت رجله بدرجة سلم. اذأ،
وكما كان يتوقع، هنا يبدأ السلم. فصعد عليه وهو يعد
درجاته التي بلغت ستين درجة فقط بينما بلغت درجات
السلم الذي نزل عليه الى القبو سبعاً وسبعين درجة. فهو
اذأ لا يزال تحت مستوى الحوش الخارجي للقصر بسبع
عشرة درجة اي ما يعادل ثمانية اقدام تقريباً.

وعندها لم يجد سبيلاً افضل من ان يسير في هذا
المشى المظلم ويداه الممدوتان تتلمسان جدرانته. ومضت
نصف ساعة من دون ان يستوقفه باب او حاجز ولكن
اكواماً عدة منعتة من ان يعرف وجهة سيره بالنسبة
للحائط الخارجي المواجه لهضبة «الاورغال».

استراح بضع دقائق يلتقط أنفاسه ثم تابع سيره وبدأ انه لن يبلغ نهاية لهذا المشى لولا انه اصطدم بحائط من القرميد يسد المشى وراح يفتش في هذا الحائط وعلى عدة مستويات عن فتحة فلم يجد. فلم يتمالك نفسه، وصرح صرخة قوية. لان كل أماله تحطمت امام هذا الحائط فالتوت ركبته واصططت رجلاه ثم ارتعى على الارض ممدداً امام هذا الحاجز. وفيما هو يلتمس الارض في اسفل الحائط القرميدي وجد شقاً ضيقاً وعندئذ صرخ «فرانز»: من هنا.. نعم من هنا». وفيما هو يرفع القرميد حجراً بعد حجر سمع ضجة في الجانب الاخر من الحائط. فجمد في مكانه بلا حراك. وفيما استمرت الضجة ظهر شعاع نور من خلال الشق في الحائط القرميدي. فاقترب «فرانز» من الشق ونظر الى مصدر النور فرأى كنيسة القصر القديمة وقد اصبحت خربة بفعل الاهمال ومرود الزمن. حيث بقي منها قبة نصف مهدومة، تترايط بعض ضلوعها مستندة على اعمدة شبه ملتوية، وقنطرتان او ثلاث من الطراز القوطي على حافة الانهيار، ونوافذ مخلعة قوطية التقسيم والهندسة. وهنا وهناك لوحة من الرخام مغطاة بالغبار يرقد تحتها احد اجداد عائلة «الغورتز». وفي صدر الكنيسة بقية من مذبح كانت تظهر عليه نحوت

متآكلة. وبعد، بقي بعض من السقف فوق المذبح يحميه من زخات المطر واخيراً تظهر قبة الاجراس فوق الباب الكبير يتدلى منها حبل يصل الى الارض. انه حبل الجرس الذي كان رنينه يزرع الرعب في نفوس اهالي «ورست» المتأخرين على طريق الممر الجبلي.

وتفرس «فرانز» في انحاء تلك الكنيسة المقفرة منذ زمن بعيد، المشرعة ابوابها لتقلبات الطقس في جبال «الكاريات» فرأى رجلاً يحمل في يده مصباحاً، بدا بفضل نوره وجه الرجل واضح الملامح. انه «اورفانيك». ولقد تعرف «فرانز» اليه بسرعة. فهو ذلك الرجل الغريب الاطوار الذي اتخذه البارون «دي غورتز» رفيقاً أوحده له طوال مدة اقامته في المدن الايطالية الكبرى. وكان هو الرجل الفريد بطبعه حيث يمر في الشوارع يؤشر بيديه ويكلم نفسه. وهذا هو العالم الذي لم يفهمه اهل عصره، والمخترع الذي كان يبحث دائماً عن اختراعات خيالية وقد وضع ولاشك اختراعاته في خدمة البارون «دي غورتز».

ان وجود «اورفانيك» هذا في القصر امام عيني «فرانز» جعل الكونت الشاب يتأكد من وجود البارون «دي غورتز» ايضاً. وحاول الكونت الشاب ان يتبين ما كان يفعله هذا

الفصل الخامس عشر

- هل انتهى وصل الاشرطة بالكنيسة يا «اورفانيك»؟
- نعم، لقد انتهيت منه في هذه اللحظة.
- هل كل شيء جاهز في اماكن الاسلحة في الحصون؟
- نعم كل شيء جاهز سيدي البارون.
- هل اصبحت الكنيسة والحصون متصلة مباشرة بالبرج؟ يا «اورفانيك»؟
- انه كذلك. ياسيدي البارون.
- وهل يتسع لنا الوقت للهرب بعد ان يطلق الجهاز التيار؟
- نعم، سيكون لدينا الوقت الكافي ياسيدي البارون
- والنفق الذي يؤدي الى ممر الفولكان هل تحققت انه
- سالك؟
- انه سالك. ياسيدي البارون.
- وساد السكون للحظات كان خلالها «اورفانيك» يوجه مصباحه نحو اعماق الكنيسة. ثم صرخ البارون: «اه
- ياقصري العتيق العزيز. كم ستكلف غالياً كل من يحاول

الرجل في تلك الكنيسة الخربة وفي تلك الساعة المتقدمة من الليل. حيث كان «اورفانيك» منحنيًا نحو الارض يرفع عدة انابيب حديد ويربط بها حبلاً رفيعاً يسحبه من بكرة موضوعة في احدى زوايا الكنيسة. وكان «اورفانيك» يعير هذا العمل كل انتباهه لدرجة انه ماكان ليشعر بوجود «فرانز» لو تقدم هذا الاخير باتجاهه.

اه، لو كان الشق الذي بدأ «فرانز» بتوسيعه يسمح له بالمرور الى الكنيسة اذ لو تمكن من ذلك لدخل الكنيسة وهجم على «اورفانيك» ولاجبره على ان يقوده الى البرج. ولكن لا تكررهموا شيئاً لعله خير لكم... ربما كان على «فرانز» ان يسر لعدم تمكنه من دخول الكنيسة. فهو لو فعل وفشل في محاولته لكان البارون «دي غورتز» قد جعله يدفع حياته ثمناً لما كان اكتشفه من اسرار. وبعد بضع دقائق دخل الكنيسة رجل اخر. انه البارون «دي غورتز» بذاته. وجهه الذي لا ينسى لم يتغير. ولا تبدو عليه علامات الشيخوخة. وجهه شاحب، طويل، ينيره ضوء المصباح من تحت الى فوق. وشعره طويل رمادي مردود الى الوراء. ونظاره يقدر شراً حتى اعماق محجريه السوداوين وقد اقترب ليراقب عن كثب عمل «اورفانيك». واليكم ماجرى من حديث بين الرجلين.

افتحامك . واقشعر بدن الكونت الشاب لدى سماع كلام
البارون الذي تابع يقول :

- هل سمعت ، يا «اورفانيك» ، ما كان يقال في «ورست» ؟
- لقد نقل إليّ الشريط منذ حوالي الخمسين دقيقة
المناقشات التي كانت تدور في منزل «الملك ماتياس» .
- هل ينوون مهاجمة القصر الليلة يا «اورفانيك» ؟
- كلاً لن يبدأ الهجوم قبل طلوع الفجر .
- متى عاد «روتزكو» الى «ورست» ؟
- منذ حوالي الساعتين ومعه رجال الشرطة الذين رافقوه
من «كارلسبورغ» .
- حسناً يا «اورفانيك» . وبما ان هذا القصر لم يعد قادراً
على حماية نفسه فانه على الاقل سيسحق تحت انقاضه
«فرانز دي تلك» وكل من يأتي لنجدته .
- وبعد لحظات تابع البارون قائلاً : «يجب ان لا يعلم احد
يا «اورفانيك» ان هذا الشريط يشكل خط اتصال بين
القصر وقرية «ورست» .
- لن يعرف احد ذلك حيث سأتلف كل اثر لهذا الشريط
ياسيدي البارون» .

لقد ان الاوان حسب رأينا ان نفسر للقارىء بعض
الاحداث التي تعاقبت في هذه القصة والتي لن يتأخر



هل انتهى وصل الاشرطة؟

لا بد من التذكير بصورة خاصة ان احداث هذه القصة تجري في اواخر القرن التاسع عشر حين كان استعمال الكهرباء قد بلغ اخر درجات الاتقان. «فايديسون» الشهير واتباعه كانوا قد استكملوا انجازهم. وكان الهاتف قد يعمل بدقة عجيبة لدرجة ان الاصوات، الملتصقة بواسطة اللوحات صارت تصل الى الاذن بسهولة ومن دون استعمال السماعه. فكل ما كان يقال او يغنى او حتى يهمس يمكن سماعه ايا تكن المسافة. وكان باستطاعة شخصين تفصل بينهما الاف الاميال ان يتحادثا كما لو كانا جالسين الواحد قبالة الآخر. ومنذ سنوات عديدة «اورفانيك»، الملازم ابدا للبارون «دي غورتز»، يعتبر في مجال العلم الكهربائي مخترعاً من الدرجة الاولى. ولكن اكتشافاته لم تلق الاهتمام الذي تستحق. فرجال العلم لم يروا فيه سوى رجل مجنون بدل ان يعتبروه عبقرياً في فنه وهذه المعاملة ولدت لديه حقداً قاتلاً نحو زملائه العلماء الذين جعلوا منه رجلاً مرفوضاً بل منبوذاً.

وهكذا كانت حال «اورفانيك» حين التقاه البارون «دي غورتز»، حيث شجع ابحاث هذا العالم وزوده بالمال وارتبط به على شرط ان تعود جميع ارباح الاختراعات الى حساب

وباختصار فان هذين الشخصين الغريبين في اطوارهما والمهوسين كل على طريقته كانا، طبيعياً، قريبين الواحد من الآخر ومستعدين للاتفاق والتوافق. فبعد ان التقيا لم يفترقا قط حتى عندما كان البارون «دي غورتز» يلاحق «لاستيلا» في جميع المدن الايطالية. ولكن بينما كان هاوي الفن والموسيقى يطرب لغناء الفنانة المبدعة كان العالم «اورفانيك» يعمل على اكمال ما قد بدأه علماء الكهرباء من اكتشافات في ذلك الوقت وتطوير العمليات التطبيقية لهذه الاكتشافات حتى تعطيه نتائج خارقة غير مألوفة ولكن بعد تلك الاحداث التي انتهت قصته المأساوية مع «لاستيلا» اختفى البارون «دي غورتز» وانقطعت اخباره. فقد ترك عندئذ نابولي ولجأ الى قصر «الكاربات» برفقة «اورفانيك» الذي كان جد مسرور ومرتاح لان يحبس نفسه معه في القصر. وعندما قرر البارون «رودولف دي غورتز» ان يعزل نفسه داخل جدران القصر صمم ايضاً ان لا يدع احدا يعلم بعودته ولا احد يفكر في زيارته. وغني عن القول ان البارون «اورفانيك» كانا قادرين ان يؤمنا وبصورة جد مرضية على كل منهما من حاجات مادية للعيش في هذا القصر. فقد

كان هناك نفق سري يربط بين القصر وطريق يمر «الغولكان» وكان خادم قديم للبارون لايعرفه احد في المنطقة ويثق به كل الثقة يدخل الى القصر، عبر هذا النفق وبأوقات محددة، كل ما هو ضروري لحياة البارون «رودولف» ورفيقه «اورفانيك».

وفي الواقع ان البقية الباقية من قصر «الكاربات»، وخصوصاً البرج المركزي كانت اقل خراباً مما كان يتصور البعض وصالحة للسكن اكثر مما كان يتطلبه البارون «اورفانيك». ولما كان كل ما يلزم لاختبارات «اورفانيك» متوفراً في القصر فقد انصرف الى اعماله المدهشة الخارقة المرتكزة على الفيزياء والكيمياء. وقد خطرت له عندئذ فكرة رائعة وهي ان يستخدم اختبارات اختراعاته لابعاد المزعجين والفضوليين عن القصر وقد تقبل البارون «دي غورتز» هذا العرض بحماسة كلية فركب «اورفانيك» تجهيزات خاصة بهدف اشاعة الرعب في البلدة عبر احداث عوارض وظواهر لا يمكن ان تنسب الا للجن والعفاريت.

ولكن البارون كان يلج بالدرجة الاولى على معرفة ما يقال وما يجري في اقرب قرية مجاورة. وهل كان هناك طريقة لسماع مايقوله الناس من دون ان يكون هناك

مايثير شكهم او انتباههم؟ نعم ولكن اذا امكن اقامة اتصال هاتفي بين القصر والصالاة الكبيرة في نزل «الملك ماتياس» حيث كان من عادة وجهاء قرية «ورست» ان يجتمعوا كل مساء.

وهذا ما حققه «اورفانيك» بسرية تامة ومهارة فائقة الى جانب الدقة والبساطة. حيث استقدم «اورفانيك» شريطاً نحاسياً مغطى بمادة عازلة ومدّه بين الطابق الاول في البرج وقرية «ورست» عبر مجرى مياه «النيا» ثم قصد «اورفانيك» قرية ورست كسائح وقضى ليلة في نزل «الملك ماتياس» قام خلالها بوصل الشريط بالصالاة الكبيرة في النزل. فقد سحب الشريط من تحت المياه ورفع به بحاذاة حائط النزل من الجهة الخلفية وركزه في نافذة لا تفتح ابداً. ثم اخفى جهاز الهاتف تحت الاوراق الكثيفة لشجرة تغطي تلك النافذة ووصل الشريط، وكان جهاز الهاتف مركباً بشكل دقيق وصالح للالتقاط والبث مما سمح للبارون «دي غورتز» بسماع كل ما يجري من احاديث في الصالاة كما سمح له باسماع الموجودين فيها كل ماشاء من دون ان يعلموا من اين ياتيهم الصوت.

ولم يحدث خلال السنوات الاولى ما يعكر على البارون «دي غورتز» انزواءه في القصر. فسمعة القصر السيئة

كانت كافية لابعاد سكان «ورست» عنه. وكان معروفاً لدى الاهالي ان القصر مهجور منذ وفاة اخر خدم «أل دي غورتز». ولكن حدث ذات يوم حين بدأت هذه القصة ان شاهد الراعي «فريك». عبر منظاره دخاناً يتصاعد من احدى مداخن البرج. ومنذ تلك اللحظة عادت الاحاديث والتعليقات بين اهالي «ورست» حول القصر واخباره وصرنا نعرف جيداً ماذا نتج عن ذلك.

وهكذا كان الاتصال الهاتفي مفيداً جداً للبارون «دي غورتز» و«اورفانيك» اللذين كانا يطلعان بواسطته على كل مايجري في «ورست».

فبواسطة هذا الخط سمعنا «نيك دك» يعلن عزمه على دخول القصر. وبواسطة الخط ذاته ارسل البارون «دي غورتز» الى الصالة الكبرى في نزل «الملك ماتياس» ذلك الصوت المهدد الذي دعا «نيك دك» للتخلي عن فكرته. ولكن عناد حارس الاحراج الشاب وتصميمه على دخول القصر رغم التهديد الذي سمعه دفعنا بالبارون «دي غورتز» الى التصميم على تلقين حارس الاحراج هذا درساً يفقد بعده كل رغبة في دخول القصر ثانية. وما ان اقترب حارس الاحراج «نيك دك» والدكتور «باتاك» من القصر حتى بدأ جهاز «اورفانيك» الفيزيائي الكهربائي بالعمل

فاحدث سلسلة عواض ومظاهر فيزيائية زرعت الرعب في انحاء المنطقة المجاورة. فقد قرع الاجراس في قبة الكنيسة، وقذف لهباً كثيفاً ممزوجاً بالملح جعل الاشياء كلها تظهر كالاشباح واطلق صفارات عجيبة بفعل الهواء المضغوط الذي يحدث اصواتاً مرعبة وعكس على الجدران بواسطة اضواء قوية صور اشباح ومسوخ. ووضع لوحات معدنية تحت العشب في الخندق حول السور ووصلها ببطاريات تصدر تياراً كهربائياً التقط المسامير الحديدية في جزمة الدكتور «باتاك» وجعله عاجزاً عن الحركة. ثم اطلق اورفانيك شحنات كهربائية من بطاريات المختبر في القصر الى الجسر المتحرك الذي ما ان لمس «نيك دك» حديدته حتى قذفته الشحنات الكهربائية فأوقعته.

وهكذا اصح ظن البارون «دي غورتز» اذ بعد ظهور تلك العواض العجيبة الغامضة وبعد تجربة «نيك دك» المساوية بلغ الذعر في القرية اوجه. وما عاد احد يفكر في الاقتراب من قصر «الكاربات» حتى ولو كان سيجد فيه الكنز العظيم. وترسخ لدى الاهالي اعتقاد بأن في القصر وحوله اشباحاً وعفاريت. وفيما اعتبر البارون «دي غورتز» انه اصبح في مأمن من كل فضولية مزعجة وصل

«فرانز دي تلك» الى «الملك ماتياس» في قرية «ورست».
ونقل الخط الهاتفي الى البارون «دي غورتز» الاحاديث
التي جرت بين الكونت الشاب من جهة وكل من «جوباس»
والسيد «كولتز» من جهة ثانية وتذكر البارون الاحداث
التي جرت له مع الكونت الشاب في مدينة نابولي فاشتعل
الحقد والكراهة في صدره من جديد. زد على ذلك ان الكونت
«فرانز دي تلك» كان يسخر امام وجهاء القرية من
معتقداتهم الباطلة وايمانهم بالخرافات والعفاريت مما
كان سيؤدي الى تحطيم الخرافة التي كانت تحمي قصر
«الكاريات». ولم يكتف الكونت بذلك بل تعهد باعلام
السلطات الرسمية في «كارلسبورغ» بالامركي يأتي رجال
الشرطة ويضعوا حداً لكل هذه الاساطير على حد تعبير
الكونت الشاب.

وعندئذ قرر البارون «دي غورتز» ان يستدرج «فرانز
دي تلك» الى القصر. وبتنا نعلم من خلال القصة ماهي
الوسائل التي استعملها للتوصل الى ذلك. فصوت
«لاستيلا» الذي بثه البارون الى نزل «الملك ماتياس» عبر
الجهاز الهاتفي دفع بالكونت الى تغيير وجهة سبه
والاقتراب من القصر. وظهور المغنية «لاستيلا» على سطح
الحصن ولد في داخله الرغبة الجامحة في دخول القصر.

والضوء الذي ظهر من احدى نوافذ البرج قاده الى البوابة
الكبرى التي فتحت لتسهل عليه العبور. ثم بلغ قعر ذلك
القبو الذي اضاءه مصباح كهربائي وهناك سمع «فرانز
دي تلك» ذلك الصوت، صوت «لاستيلا» الذي تغلغل في
فسه، ثم احضر له الطعام وهو يفرق في سبات عميق. وفي
ذلك السجن المظلم في اعماق القصر اغلقت عليه الابواب
وسدت المنافذ. لقد كان «فرانز دي تلك» حينئذ في قبضة
البارون «دي غورتز». الذي صار يثق ثقة تامة ان الكونت
لن يفلت من يده بعد الان.

وتلك كانت النتائج التي حققها ذلك التعاون الخفي بين
«رودولف دي غورتز» و«شريك» «اورفانيك». ولكن البارون
كان يعلم وبامتعاض شديد، ان «روتزكو» الذي لم يدخل
القصر مع سيده اعلم سلطات «كارلسبورغ» بالامر. وان
فرقة من رجال الامن قد وصلت الى «ورست» واصبح
البارون «دي غورتز» مجبراً على مواجهة قوة لا يستهان
بها. وبالفعل كيف يمكن له ولشريكه ان يدافعا عن القصر
لي مواجهة فرقة بهذا العدد. فالوسائل التي استعملت
ضد «نيك دك» والدكتور «باتاك» لن تكون فاعلة ضد رجال
الشرطة الذين لا يؤمنون ابداً بالتدخلات الشيطانية.
وامام هذا الواقع قرر الاثنان معاً تدمير القصر برمته وبناته

ينتظران الوقت المناسب للتنفيذ. لقد حضر التيار الكهربائي الذي سيشعل شحنة الديناميت التي طمرت تحت البرج والحصون والكنيسة القديمة. وضبط الجهاز المعد لإطلاق التيار الكهربائي بشكل يسمح للبارون «دي غورتز» وشريكه بالوقت الكافي للهرب عبر النفق المؤدي الى الممر الجبلي. وبعد الانفجار الذي سيقضي على الكونت الشاب والكثيرين ممن سيجتازون سور القصر يهرب البارون وشريكه الى حيث لن يجد احدهما اثراً.

ان ما سمعه «فرانز» من هذا الحوار اعطاه تفسيراً لتلك الاحداث التي حصلت في الماضي. فهو يعرف الان ان اتصالاً هاتفياً يربط بين قصر «الكاربات» وقرية «ورست». ولم يكن يجهل ايضاً ان ابنية القصر ستدمر مما سيشكل كارثة يذهب ضحيتها اولاً هو السجين في القصر وثانياً رجال الشرطة الذين سيأتون برفقة «روتزكو». وكان يعرف اخيراً ان البارون «دي غورتز» و«اورفانيك» سيوفران لانفسهما الوقت الكافي للهرب مصطحبين معهما «لاستيلا» الفاقدة الوعي. أه... فكر «فرانز» بأن يقتحم الكنيسة بالقوة وينقذ على هذين الرجلين.. يصرعهما، يضربهما، يجعلهما عاجزين عن تنفيذ مآيئويان من تدمير وبالتالي يمنع الدمار الرهيب.. ولكن ما يبدو مستحيلاً في

هذا الوقت قد لا يكون كذلك بعد رحيل البارون. فعندما يخرجان من الكنيسة سيمضي «فرانز» في اثرهما ويتبعهما حتى البرج ويعون الله سيقوم هناك بما يلزم. كان البارون «دي غورتز» و«اورفانيك» قد وصلا الى اخر صدر الكنيسة لكنهما لم يغيبا عن نظر «فرانز». من اين سيخرجان؟ تسائل «فرانز». اخرجان من باب يؤدي الى احد احواش الساحة؟ ام من ممر داخلي يصل الكنيسة بالبرج اذ يبدو ان ابنية القصر كانت متصلة ببعضها؟ لايم من اين سيخرجان من الكنيسة شرط ان يصطدم الكونت الشاب بحاجز يعجز عن تخطيه.

وفي هذا الوقت تبادل البارون «دي غورتز» و«اورفانيك» بعض الكلام فقال البارون «دي غورتز»:

- ألم يبق لدينا مانعله هنا؟

- كلا...

- فلنفترق اذاً.

- اما زلت مصمماً على البقاء وحدك في القصر؟

- نعم يا «اورفانيك» واخرج انت فوراً من النفق الى ممر «الفولكان» الجبلي.

- ولكن انت...

- لن اغادر القصر الا في اللحظة الاخيرة.

- لقد اتفقنا إذاً ان انتظرك في «بسترتز».

- نعم في بسترتز.

- ابق اذاً ياسيدي البارون. ابق وحدك مادامت هذه ارادتك.

- نعم... لاني اريد ان اسمعها.. اريد ان اسمعها مرة اخرى خلال هذه الليلة التي ساقضيها في قصر «الكاريات».

وبعد لحظات غادر البارون «دي غورتز» و«اورفانيك» الكنيسة. ورغم ان اسم «لاستيلا» لم يلفظ خلال هذا الحديث فان «فرانز» فهم البارون جيداً. فانه كان يتحدث عنها.

الفصل السادس عشر

كسنت المصيبة وشيكة الوقوع. ولم يكن بإمكان «فرانز» ان يحول دونها الا اذا جعل البارون عاجزاً عن تنفيذ مشروعه. وكانت الساعة تشير الى الحادية عشرة

للبلا. حين عاد «فرانز» الى عمله في توسيع الثغرة بعدما اطمأن الى ان امره لم يكشف وكانت حجارة الحائط تنفصل عن بعضها بسهولة لكنه كان سميكاً الى حد ان انقضى نصف ساعة قبل ان تصبح الثغرة واسعة كفاية ليخرج منها.

وما ان دخل «فرانز» الكنيسة المشرعة حتى شعر بانتعاش نتيجة اتصاله بالهواء الاتي من الخارج وكان يرى من خلال تصدع في جناح الكنيسة كما يرى من خلال شقوق في النوافذ غيوماً خفيفة يطاردها الهواء ونجوماً هنا وهناك يخفف من بريقها نور القمر الصاعد نحو الافق. وكان عليه ان يجد في اخر الكنيسة الباب الذي خرج منه البارون «دي غورتز» و«اورفانيك». ولذلك قطع «فرانز» الجناح في الكنيسة جانبياً وتقدم باتجاه الصدر وكانت تلك الناحية من الكنيسة مظلمة لايدخلها نور القمر وقد اصطدمت رجلاه مراراً ببقايا الاضحية والحطام المنسلخ عن القبة وفيما هو يتلمس الحائط قرب زاوية مظلمة خلف المذبح في طرف صدر الكنيسة احس ان باباً نخره السوس يتحرك تحت يده وانه يؤدي الى رواق يبدو انه يسمح بعبور الساحة الخارجية. ومن هذا الباب دخل البارون «دي غورتز» و«اورفانيك» الى الكنيسة ومنه ايضاً خرجا.

وما ان اصبحت «فرانز» في الرواق حتى وجد نفسه من جديد في ظلام دامس. وبعدها دار دورات عدة من دون ان يصعد او يهبط تأكد له انه مازال في مستوى الاحواش الداخلية. وبعد مسير نصف ساعة بدا الظلام يخف وظهر قليل من الضوء عبر فتحات جانبية في الرواق وعندها تمكن ان يسرع في مشيته ووصل الى معقل واسع محفور تحت ارضية الحصن الذي كان يدعم الزاوية الشمالية للسور الخارجي. وقد فتحت في جدران هذا المعقل عدة فتحات للرماية وكان نور القمر يتسرب من خلالها. وفي الجهة المقابلة رأى باباً مفتوحاً. وان اول ما اهتم به هو ان يقف امام واحدة من تلك المراحي ليبتشيق نسيم الليل البارد ولولبضع ثوان. ولكنه عندما همّ بالابتعاد بدا له كأنه يرى خيالين او ثلاثة تتحرك على الطرف الاقل ارتفاعاً من مضبة «الاورغال» التي كانت مضاءة حتى مرتفعات غابات التنوب المظلمة وحينئذ جمد في مكانه وراح يتفكر فرأى بضعة رجال يروحون ويجيئون على تلك المضبة على مقربة من الاشجار. انهم ولاشك رجال الامن الذين يرافقون «روتزكو» من «كارلسبورغ». اتواهم قردوا التحرك نحو القصر خلال الليل على امل ان يهاجموا نزلهم ام كانوا ينتظرون في ذلك المكان البشائر الاولى للفجر؟

وكم ضغط «فرانز» على نفسه كي لا يترك الصرخة من فمه وكي لا ينادي «روتزكو» الذي كان سيسمعه ولا شك ويعرف صوته! فان الصرخة، قد يصل صداها الى البرج فينبته البارون رودولف للامر، وقبل ان يتمكن رجال الامن من تسلق السور سيكون لديه الوقت الكافي لتشغيل جهازه والهرب عبر النفق.

وتمكن «فرانز» من السيطرة على اعصابه وتمالك نفسه فابتعد عن الرماة واجتاز المعقل وعبر الباب المقابل وتابع سيره في الرواق. وبعدها تقدم حوالي الخمسمئة خطوة وصل الى عتبة سلم محفورة درجاته في سماكة الحائط. فهل بلغ اخيراً البرج الذي كان ينتصب في وسط ساحة الاسلحة؟ لقد كان هناك ما يدعوه لاعتقاد ذلك.

لكن هذا السلم ليس على الارجح السلم الرئيس الذي يؤدي الى مختلف الطبقات. فقد كان يتألف من سلسلة درجات دائرية مصففة بشكل لولوبي داخل قفص ضيق ومظلم.

وصعد السلم من دون ضجة مصغياً ولكنه لم يسمع شيئاً وبعد حوالي عشرين درجة توقف على قرص السلم حيث وجد باباً مفتوحاً يؤدي الى الشرفة التي تحيط بالطبقة الاولى من البرج.

وعندئذ انسل عبر تلك الشرفة وهو يجتهد ان يتلمس، وراء السياج الذي يحيط بها، ثم نظر باتجاه مضب «الاورغال». فرأى عدداً من الرجال على حدود غابة القنوب ولم يلاحظ ما يشير الى انهم كانوا يريدون الاقتراب من القصر.

لقد كان «فرانز» مصمما على اللحاق بالبارون «دي غورتز» قبل ان يهرب هذا الاخير عبر النفق المؤدي الى الممر الجبلي وعندها طاف بالطبقة الاولى من البرج حتى وصل الى باب اخر حيث استعاد السلم شكله اللولبي صعودا. وضع رجله على الدرجة الاولى واتكأ بيديه على الجانبين وبدأ يصعد. وكان الصمت لايزال مخيماً ولم تكن الطبقة الاولى من البرج مسكونة وهنا عجل في الصعود ليبلغ اخر السلم حيث يمكنه ان يأخذ سلما اخر الى الطبقات العليا. ولما بلغ المحطة الثالثة انتهى السلم الذي يفضي الى الطبقة العليا في البرج. التي يكللها جدار سميكة مسنن كانت تخفق فوقه في الماضي راية البارونات «دي غورتز».

ورأى «فرانز» عن شماله بابا لكنه كان موصدا ونظر الى القفل فرأى المفتاح فيه وكان بعض النور يتسرب من

• يلمس: ينتظر غزوة العدو.

ثقبه. واصفى جيدا ولكنه لم يسمع اية ضجة داخل المسكن. ثم وضع عينه على الثقب في القفل فلم يربو ضوح سوى الجهة الشمالية من الغرفة. اذ فيما كانت الجهة الشمالية من هذه الغرفة مضاءة بقوة كانت الجهة اليمنى منها غارقة في الظل.

وبعدها ادار المفتاح بهدوء في داخل القفل ودفع الباب فانفتح فرأى قاعة واسعة جدا تؤلف وحدها الطبقة العليا من البرج. جدرانها دائرية الشكل تستند عليها قبة مجوفة. اما اضلاع هذه القبة فتلتقي في الوسط وتمتزج لتتدلى منها قلادة ثقيلة وقد علق على جدران القاعة بسط سميكة وسجادات قديمة رسمت عليها وجوه وشخصيات وفرشت بخزائن عرض وصناديق ثياب ودواوين ومقاعد بسيطة كما تتدلى على نوافذها ستائر كثيفة تمنع النور الداخلي من التسرب الى الخارج. ومدت على ارضها سجادة صوفية عالية الوبر تغرق فيها الارجل.

اما ترتيب الغرفة فان اقل ما يقال فيه انه غريب. وأول ما لفت انتباه «فرانز» فيها هذا التناقض المتمثل في ان يغمر النور قسما منها بينما يغمر الظل القسم الآخر.

وعن يمين الباب تغرق الغرفة في الظلام. وعن يساره منضبة بقماش اسود وسلطت عليها أضواء قوية بواسطة

تركيز وتجميع للضوء امامها ولكن من دون ان يكون منظورا. وعلى بعد مترين او ثلاثة من هذه المنصة تجد مقعداً قديماً طويل الظهر. ويفصل بين المنصة والمقعد ستارة عالية ترخي ظلاً خفياً عليه وبالقرب من المقعد طاولة صغيرة مغطاة بسجادة وضعت عليها علبة مستطيلة. ويتراوح طول هذه العلبة من اثنتي عشرة الى خمس عشرة بوصة وعرضها من خمس الى ست بوصات وكان غطاؤها المرصع بالحجارة الكريمة مرفوعا وفي داخلها اسطوانة معدنية. ومنذ دخول «فرانز» الى الغرفة لاحظ ان المقعد مشغول. وبالفعل كان يشغله شخص، لا يبيدي حراكا، راسه مرتد الى الوراء ومسند على ظهر المقعد وجفناه وساعده الايمن ممدود على الطولة ويده ملقاة على مؤخرة العلبة.

إنه «رودولف دي غورتز»

امن اجل الاستسلام للنوم اراد البارون تمضية تلك الليلة الاخيرة في الطبقة العليا من البرج؟ كلا! إن الكلام الذي قاله البارون «لاورفانيك» على مسمع من «فرانز»، يجعل هذا الامر غير ممكن.

لان البارون «دي غورتز» كان وحده في هذه الغرفة إذ ان رفيقه غادر القصر ولاشك عبر النفق وفق الاوامر التي

تلقاها .

و«لاستيلا»؟ الم يقل «رودولف دي غورتز» إنه يريد سماعها مرة اخيرة في قصر «الكاربات» قبل ان يدمر

الانفجار هذا القصر؟ ولاي سبب غير ذلك يأتي البارون الى هذه الغرفة حيث كانت توافيه «لاستيلا» كل ليلة لتسكره بغنائها ؟

أين كانت «لاستيلا» إذا؟ فما عاد «فرانز» يسمعها او يراها .

وعلى كل حال، ما يهم الآن، ما دام «رودولف دي غورتز» تحت رحمة الكونت الشاب وسيعرف «فرانز» كيف يجبره على الكلام. ولكن، ونحن نعلم في أية حالة من الهيجان هو، أيتمالك أعصابه ام ينقض على هذا الرجل الذي كان يكرهه بقدر ما كان هو مكروها لديه فهو الرجل الذي خطف منه «لاستيلا» ... الحية المجنونة ... المجنونة بسبب هذا الرجل اينقض عليه ويضربه؟

ثم تقدم «فرانز» واتخذ موقعا خلف المقعد. ولم يعد امامه سوى خطوة واحدة ليظفر بالبارون «دي غورتز». وفيما كان يرفع يده والدم في عينيه وعقله تائه.. فجأة ظهرت «لاستيلا».. فوق الخنجر من يده.

كانت «لاستيلا» واقفة على المنصة في دائرة الضوء الساطع وشعرها مرخى مسدول، وذراعاها ممدودتان وهي رائعة الجمال بثوبها الأبيض الذي كآنت ترتديه في دور «انجليكا» على المسرح. إنها تماما كما ظهرت على الحصن في القصر. عيناها الشاخصتان الى الكونت الشاب كانتا تنفذان الى اعماق اعماقه وكان من المستحيل ان لا تكون «لاستيلا» رأت «فرانز»، ومع ذلك لم تأت بأية حركة لتناديه.. ولم تفتح شفتيها لتكلمه... ياللاسف... إنها مجنونة..

كان «فرانز» يستعد للهجوم على المنبر واخذها بين ذراعيه وحملها الى الخارج.. حين بدأت «لاستيلا» تغني. فانحنى البارون نحوها من دون ان يترك مقعده. وفي ذروة النشوة التي انتابته راح البارون الهاوي يتنشق صوته كأنه العطر ويحتسيه كأنه خمرة الهية. وكما كان في الماضي اثناء حفلاتها على مسارح ايطاليا هكذا هو الآن، تغمره وحدة لامتناهية في وسط القاعة على قمة هذا البرج الذي يشرف على الريف الترانسيلفاني. نعم ان «لاستيلا» تغني.. كانت تغني له... وله وحده.. وكان غناؤها كالهام ينبعث من شفتيها اللتين كانتا تبدوان جامدتين... واذا كان عقلها قد مس فان روح الفنانة فيها

لاتزال حية.

وكذلك «فرانز» ايضا اسكره سحر هذا الصوت الذي لم يسمعه منذ خمس سنوات.. فراح مستغرقا في التأمل الشديد في تلك المرأة التي ظن انه لن يراها ابدا. تلك المرأة التي يراها الان حية كما لو انها قامت من الموت بأعجوبة اولم يكن هذا اللحن اكثر الحان «لاستيلا» اشارة للذكريات وتأثيرا في قلبه؟ بلى... انه المقطع الختامي من المشهد المأساوي «لاورلندو» انها الجملة الاخيرة التي تحطمت معها روح المغنية.

كان «فرانز» يتبعها نوبة نوبة في تلك الجملة الرائعة... وكان يقول في سره انها لن تقطع كما قطعت على مسرح «سان كارلو»... كلا...

لن تقطع... كلا.. لن تموت الكلمات بين شفتي «لاستيلا» كما ماتت اثناء حفلتها الوداعية.. وهنا حبس «فرانز» انفاسه فقد كانت حياته كلها متعلقة بهذا اللحن... ولم يبق الا القليل القليل وينتهي هذا اللحن بصفاته الذي لا يخاضه..

ولكن هو ذا الصوت بدأ يخفت... وكأن «لاستيلا» تردّد وهي تردّد تلك الكلمات بألم حاد.

هل ستقع «لاستيلا» على هذه المنصة كما وقعت في

الماضي على المسرح لالم تقع ولكن اللحن توقف عند النقطة ذاتها التي توقف عندها في مسرح «سان كارلو» وصرخت «لاستيلا» صرخة.. وهي الصرخة ذاتها التي كان «فرانز» قد سمعها ذلك المساء في «سان كارلو»..

ومع ذلك فان «لاستيلا» لا تزال هنا، واقفة جامدة، ونظرها السحري يرمي الكونت الشاب بكل ما في نفسها من حنان.. وعندئذ اندفع «فرانز» صوبها.. كان يريد اخراجها من القاعة ومن القصر... وفي تلك اللحظة وقف البارون فوجد «فرانز» نفسه وجها لوجه معه. وسمعه يصرخ: «فرانز دي تلك... فرانز دي تلك...»

انت الذي تمكنت من الهرب...»

ولكن فرانز لم يجبه بل اسرع نحو المنصة وهو يردد: «لاستيلا» عزيزتي «لاستيلا»... انت التي اجدك هنا من جديد... اجدك على قيد الحياة... وصرخ البارون على صوته: «على قيد الحياة» «لاستيلا»... على قيد الحياة... وانهى هذه الجملة المتقطعة الساخرة بقهقهة حملت كل نزق الغضب وحدته.. ثم اضاف «رودولف دي غورتز»: على قيد الحياة..

فليحاول «فرانز دي تلك» اذن ان يخطفها مني.
وعد «فرانز» نحو «لاستيلا» التي ما زالت عينها

شاخصتين اليه بحدة

وفي تلك اللحظة انحنى «رودولف دي غورتز» والتقط الخنجر الذي كان قد افلتت من يد «فرانز» وصوبه نحو «لاستيلا» الجامدة.. فاسرع «فرانز» نحوه ليحول الضربة التي تهدد المجنونة التعيسة.. ولكن.. سبق السيف العذل... فلقد اصابها الخنجر في قلبها. وللحال سمع صوت زجاج يتكسر واختفت «لاستيلا» وسط الاف من قطع الزجاج المتناثر في القاعة...

وبقي «فرانز» جامدا في مكانه... فما عاد يفهم ما يجري... هل اصبح مجنونا هو الآخر؟ وعند ذاك صرخ «رودولف دي غورتز»: ها إن «لاستيلا» تفلت مرة اخرى من يد فرانز دي تلك! لكن صوته... صوته... يبقى لي... صوته هو ملكي وملكه وحدي ولن يكون ابدا لاحد غيري...»

وفيما كان «فرانز» يستعد للانقضاض على «رودولف دي غورتز» خائنه قواه ووقع فاقد الوعي على اسفل المنصة.

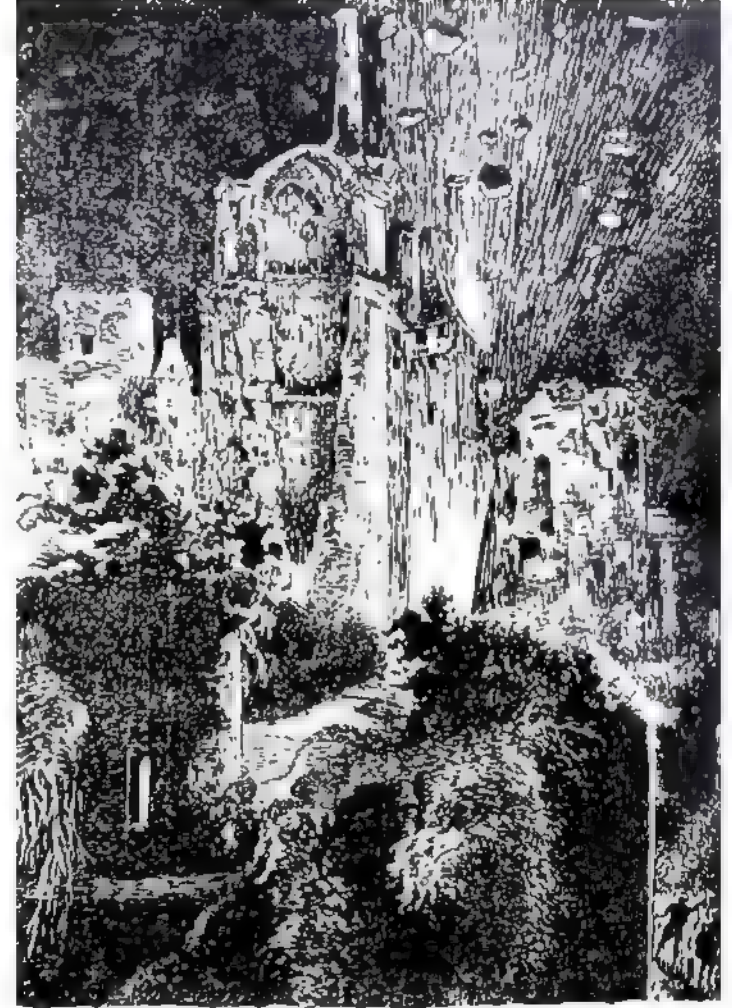
لم يكتف «رودولف دي غورتز» للكونت الشاب بل اخذ العلية الموضوعة على الطاولة وخرج مسرعا من القاعة ثم نزل الى الطابق الاول من البرج وطلب حول

الشرقة لبببب الباب الاءر. وفبابة سمعت طلبة..

«فروتزكو» الذي كان متمركزا على حافة منحدر الخندق حول السور اطلق النار باتجاه البارون «دي غورتز». ولكن البارون لم يصب الا ان رصاصه «روتزكو» حطمت العلبة التي كان يضمها بين ذراعيه. فاطلق صرخة مرعبة ثم راح يردد بصوت عال : صوتها!... صوتها!... روحها... روح «لاستيل»... لقد تحطمت.. تحطمت... تحطمت... وبعدئذ شوهد يركض على الشرقة مشعث الشعر متشنج اليدين وهو يصرخ. صوتها!... صوتها!... لقد حطموا صوتها وهولي!... اللعنة عليهم!...»

ثم اختفى عبر الباب فيما كان «روتزكو» ونيك دك» يحاولان تسلق السور. من دون ان ينتظرا فرقة رجال الشرطة.

وبعيد ذلك وقع انفجار عظيم هز مرتفعات «البلازا» باكملها حيث تصاعدت شهب النيران حتى الغيوم وتساقط سيل من الحجارة على طريق «الفولكان». ولم يبق من الحصون والسور والبرج والكنيسة في قصر «الكاربات» الا كتلة ركام هلي هضبة «الاورغال» يتصاعد منها الدخان.



انفجار فظيع

الفصل السابع عشر

منهم بهجوع طفيقة نتيجة تساقط الحجارة على سفح مضبة «الاورغال». اما «روتزكو» و«نيك دك» فكانا وحدهما في أسفل السور والحق يقال إنهما سلما بأعجوبة بعدما تساقطت الحجارة حولهما كالطر.

لقد كان مفعول الانفجار قد انتهى لما عبر رجال الشرطة و«روتزكو» و«نيك دك» السور من دون جهد يذكر. ولقد صعدوا منحدر الخندق الذي ردمت نصفه الحجارة المتدحرجة من حيطان السور.

وعلى بعد خمسين خطوة من السور وجدوا جثة في وسط الانقاض عند أسفل البرج. انها جثة «رودولف دي غورتز» حيث ان بعض المسنين من القرية - ومنهم السيد «كولفن» - تعرفوا اليه بلا تردد.

اما «روتزكو» و«نيك دك» فلم يفكرا الا بالعشور على الكونت الشاب. فعدم ظهوره خلال المهلة التي اتفق عليها مع مرافقه كان يعني انه لم يتمكن من مغادرة القصر.

لذلك كان «روتزكو» لا يجد مجالا للامل بالعشور على الكونت حيا وقد نجا من الكارثة، فراح يبكي بدموع غزيرة «نيك دك» لا يعرف كيف يهدىء من روعه.

وبعد نصف ساعة من البحث وجدا الكونت الشاب في

لم ننس بعد الحديث الذي دار بين البارون «واورفانيك». وحسب هذا الحديث كان مفروضا الا يحصل الانفجار الا بعد خروج البارون «دي غورتز» من القصر. ولكن الوقت الفاصل بين وجود البارون على شرفة البرج وحدث الانفجار لا يسمح له بالوصول الى النفق المؤدي الى طريق الممر الجبلي. وكان البارون «دي غورتز» يعيش في تلك اللحظات ذروة الحزن وجنون اليأس ولم يعي ما يفعل. فهل يكون والحالة هذه قد سبب كارثة فورية لا بد ان يكون هو اول ضحاياها؟ لقد كان البارون يردد كلمات مبهمّة بعدما حطمت رحاصه «روتزكو» العلبة التي كان يحملها. فهل اراد بعد ذلك ان يدفن نفسه تحت انقاض القصر؟

على كل حال انه لمن حسن الحظ ان يكون رجال الشرطة ما زالوا بعيدين عن القصر حين فوجئوا بطلقة «روتزكو» ووقوع الانفجار الذي هز المرتفعات. فقد اصيب عدد

الطبقة الأولى من البرج تحت ركيزة في احد الجدران
مقوسة حمته ومنعت تحطيمه فصرخ «روتزكو» :
«سيدي ... سيدي المسكين» واضاف نيك دك:
«ياحضرة الكونت ...» ثم انحنى «روتزكو» ونيك دك»
فوق «فرانز» وحسباه للوهلة الاولى ميتا ولكنه كان مغميا
عليه.

وفتح «فرانز» عينيه ولكنه لم يركز نظره ولم يتعرف الى
«روتزكو» او يسمعه. اما «نيك دك» الذي كان رفع الكونت
بين ذراعيه فقد كلمه ايضا ولكن الكونت لم يعط اي
جواب. كان فقط يردد الكلمات الاخيرة من لحن
«لاستيلا».



اذن فإن «فرانز دي تلك» قد اصبحت مجنوناً.

الفصل الثامن عشر

ولما كان الكونت الشاب فقد عقله فلم يعد احد يملك تفسيراً وشرحاً للاحداث الاخيرة التي كان قصر «الكاربات» مسرحاً لها. الا ان الظروف والاحداث التالية اوحى ببعض ما جرى داخل القصر خلال الفترة الاخيرة. وبقي «اورفانيك» اربعة ايام في قرية «بسترتز» ينتظر ان يوافيه اليها البارون وفقاً للاتفاق بينهما. ولما لم يظهر البارون راح يتسائل عما اذا قد راح ضحية الانفجار. وبدافع الفضول كما هو بدافع القلق غادر قرية «بسترتز» واتجه نحو قرية «ورست» وعاد يجول حول ابنية القصر. ولكن ذلك لم يكن لخير اذ ان رجال الشرطة سرعان ما القوا القبض عليه نتيجة تعليمات «روتزكو» الذي كان يعرفه منذ زمن بعيد.

ولدى وصوله الى عاصمة القضاء سبق الى المحكمة. ولم يبد اية ممانعة في الإجابة عن الاسئلة التي وجهها اليه القضاة اثناء التحقيق حول تلك الكارثة.

وكان واضحاً ايضاً ان النهاية الحزينة للبارون «دي

غورتز» لم تؤثر كثيراً في نفس العالم الاناني الذي ما كان يهتم الا اختراعاته.

في بادئ الامر وبناء على الحاح «روتزكو» اكد «اورفانيك» ان «لاستيلا» قد ماتت وعبر عن ذلك كما يلي : لقد دفنت ودفنت جيداً منذ خمس سنوات في مقابر «كامبوسانتونيوفو» في نابولي. ولم يكن هذا التأكيد على موت «لاستيلا» اقل اثارة للدهشة والحيرة من سواء بين احداث هذه المغامرة الغريبة.

وبالفعل اذا كانت «لاستيلا» قد ماتت في نابولي فكيف حدث ان سمع «فرانز» صوتها في الصالة الكبرى في نزل «الملك ماتياس»؟ ثم كيف نفسر انه رآها على سطح الحصن وانتشى بصوتها عندما كان مسجوناً في القبو؟ واخيراً وليس اخراً كيف نفهم ان يجدها حية في قاعة البرج؟

واليكم تفسيرات وشروحات هذه الظواهر التي كانت تبدو غامضة لا تفسير لها.

نحن نتذكر طبعاً اي يأس استولى على البارون «دي غورتز» لما سرت شائعة عزم «لاستيلا» على اعتزال المسرح لتصبح الكونتيسة «دي تلك». حيث شعر انه سيفقد الموهبة الرائعة عند تلك الفنانة. وهذا يعني

بالنسبة له انه سيحرم من كل رغباته وملذاته كهوا بل
كمولع بفنها. وعندئذ عرض عليه اورفانيك ان يسجل
بواسطة اجهزة فونوغرافية المقطوعات الرئيسية التي
ستؤديها اثناء حفلاتها الوداعية. وكانت تلك الاجهزة
متقنة كل الاتقان في ذلك العصر، «اورفانيك» زادها اتقانا
ودقة بحيث لم يطرا على الصوت البشري فيها اي تغيير او
تلف لا من حيث السحر، ولا من حيث الصفاء.

وقبل البارون «دي غورتز» عرض الفيزيائي. وركزت
خلال الشهر الاخير من الموسم اجهزة فونوغرافية تباعا في
عمق المقصورة المخفية وراء المصبع الحديدي. وهكذا
سجلت في تلك الاجهزة اغنيات الاوبرا العاطفية ومعزوفة
«اسطفانو» واخيرا ذلك اللحن الختامي من «اورلندو»
ذلك اللحن الذي قطعه موت «لاستيلا».

تلك كانت الاحوال والظروف التي احاطت بالبارون
«دي غورتز» حين جاء ليحبس نفسه في قصر «الكاريات».
وهناك كان بإمكانه ان يسمع كل ليلة الالحان والاغاني
التي كان قد سجلها بواسطة تلك الاجهزة الرائعة، ولم
يكن يسمع «لاستيلا» كما لو كان في مقصورته في «سان
كارلو» وحسب، بل كان ايضا يراها كما لو كانت حية امام
عينيه. وهذا ما يبدو مبهما قطعاً.

وكانت تلك ظاهرة بسيطة من ظواهر علم البصريات.
فنحن نذكر طبعا ان البارون «دي غورتز» كان قد حصل
على رسم رائع للمغنية. وكانت تظهر في هذا الرسم واقفة
ترتدي ثوبها الأبيض في دور «انجيليكا» من «اورلندو»
وترخي شعرها مسدولا على كتفها. وهكذا كان يوضع
رسم المغنية امام مرآة منحنية وفقا لزاوية معينة وبموجب
حسابات «اورفانيك». ثم يسلط نور قوي على الرسم فتبدو
«لاستيلا» بفعل انعكاس الشعاعات على المرآة «حقيقة»
تماما كما لو كانت تزخر بالحياة وبجمالها البهي المشرق.
وهذا الجهاز ذاته كان «رودولف دي غورتز» قد نقله ليلاً
الى سطح الحصن واستعمله لإظهار «لاستيلا» واقفة
هناك بهدف اجتذاب «فرانز دي تلك» الى القصر. وبفضل
هذا الجهاز ايضا كان الكونت الشاب قد رأى «لاستيلا»
ثانية في قاعة البرج حين كان البارون المهووس يسكر من
صوتها واغانيها.

تلك هي باقتضاب المعلومات التي اعطاها «اورفانيك»
بشكل مفصل اثناء استجوابه. ولا بد من القول انه اعلن
نفسه وبكل فخر واعتزاز صاحب هذه الاختراعات التي
بلغت معه آخر درجات الاتقان والكمال.

وانذا كان اورفانيك قد شرح بواقعية عملية مختلف تلك

الظواهر والالاعيب كما كانوا يدعونها، فإنه لم يفهم لماذا لم يتمكن البارون «دي غورتز» من الهرب عبر نفق ممر «الفولكان» قبل حدوث الانفجار. ولكن عندما علم ان رصاصة حطمت العلبة التي كان البارون يحملها بين ذراعيه فهم السبب. فتلك العلبة كانت الجهاز الفونوغرافي الذي يحوي الاغنية الاخيرة لـ «لاستيلا» تلك الاغنية التي اراد «رودولف دي غورتز» ان يسمعها مرة اخيرة في قاعة البرج قبل انهيار القصر. وعندما اتلفت الرصاصة ذلك الجهاز احس ان حياته دمرت ايضا فاستبد به اليأس حتى الجنون وقرر ان يدفن نفسه تحت انقاض القصر. وبعد ذلك دفن البارون «دي غورتز» في مقابر «ورست»، واجريت له مراسم التكريم التي تليق بالعائلة العريقة التي انقرضت بموته. اما الكونت «دي تلك» فقد حمله «روتزكو» الى قصر «كراجوا» حيث انصرف كليا للاعتناء به. وقد تنازل اورفانيك وبملء ارادته، عن الاجهزة الفونوغرافية التي تحوي الاغاني لـ «لاستيلا» وقدمها الى الكونت. وكلما سمع الكونت صوت الفنانة الكبيرة فانه يعيره نوعا ما من الانتباه ويستعيد اتزانه وتعلقه ويبدو وكأن روحه تحاول ان تعيش من جديد ذكريات ذلك الماضي الذي لا ينسى.

وبالفعل فقد استعاد الكونت الشاب عقله بعد بضعة اشهر وكشف عن تفاصيل ما جرى خلال تلك الليلة الاخيرة في قصر «الكاربات».

وفي عودة الى «ورست» تذكر انه احتفل بزواج «ميريوتا» و «نيك دك» بعد اسبوع من حلول الكارثة. وبعدها بارك كاهن «الفولكان» زواجهما عاد العروسان الى «ورست» حيث اعد لهما السيد كولتز افضل غرفة في منزله. ولكن وان تكن تلك الظواهر المختلفة حول قصر «الكاربات» قد توضحت بشكل طبيعي فلا نتصوّن ان «ميريوتا» تخلت عن اعتقادها بالاحداث الخرافية الخارقة الوهمية. وعبثا حاول «نيك دك» اقناعها عن طريق العقل. وهكذا فعل «جوناس» لانه كان يحرص على استرجاع عملاء الملك ماتياس وعلى كل حال لم يكن السيد «كولتز» والراعي «فريك» والمعلم «هرمود» وسائر سكان «ورست» اكثر اقتناعا من «ميريوتا».

وستمضي سنوات عدة، وهذا جد معقول، قبل ان يتخلي هؤلاء الناس الطيبون عن اعتقاداتهم الخرافية الوهمية. اما الدكتور «باتاك» الذي عاد الى عنترياته وتبجحاته المعتادة فقد كان يريد ان يري ان يسمع.

«اما كنت اقول دائما انه لا وجود للجن والعفاريت في

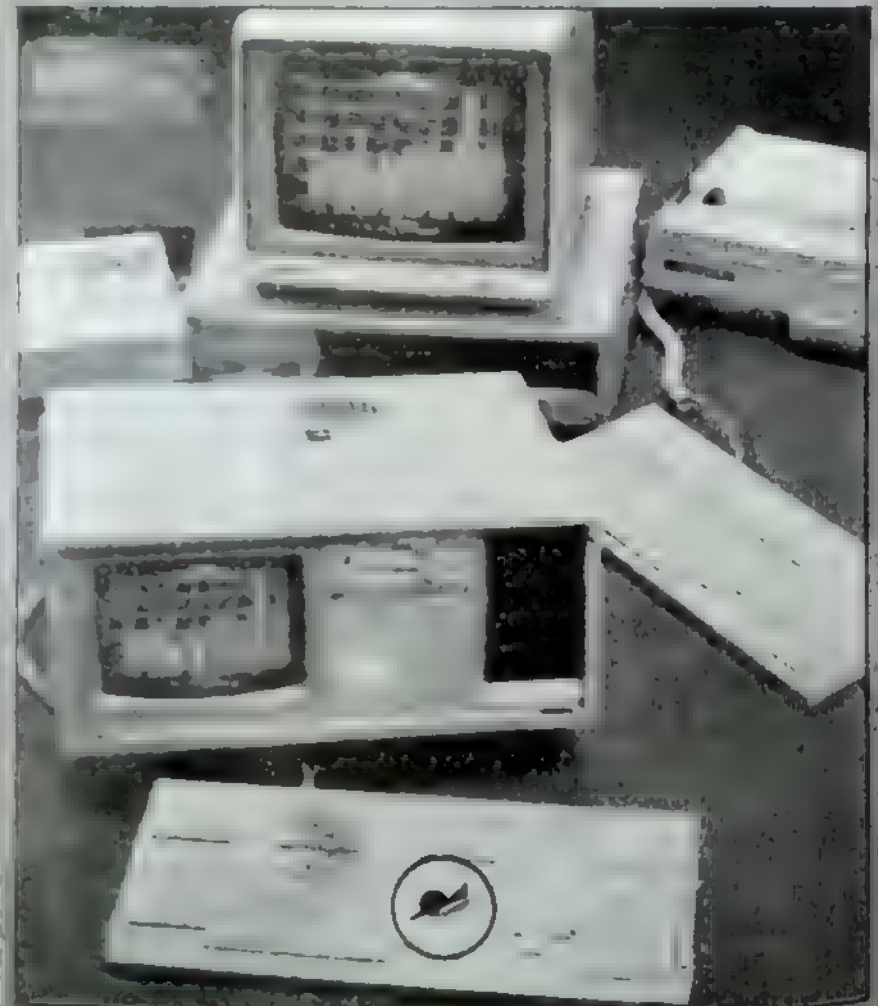
ابنية القصر؟ وهل للجن والعفاريت وجود؟». ولكن ما كان احد يسمعه بل كانوا يطلبون منه ان يسكت حين كان تهكمه يتجاوز الحد المقبول. ومن جهة اخرى لم يكف المعلم «هرمود» عن الانطلاق في دروسه من الاساطير الترنسلفانية. وستؤمن الاجيال الجديدة في «ورست» ولدة طويلة بأن ارواح العالم الاخر تحوم حول انقاض قصر «الكاربات».

جبراً إبراهيم جبراً

أيام العقاب



الحاسبة الالكترونية



مغامرات
لثاربلييو دي توريس



الكاتب مجهول
اقتباس: ماريا ايزابيل مولينا
ترجمة: مروان ابراهيم

نصوص مألوفة

دار ثقافة الأطفال

[V]



المكتبة العلمية

المكتبة

الأوائل



مروان ابراهيم



روايات
عالمية
للفتيات

الباحثون عن الكنز

إديث نيسبت
ترجمة : محيد ياسين



الطائر الأزرق

تأليف: موريس مابلتاند
ترجمة: عبد الخالق ثروت



مكتبتنا

قصر «الكاربات» المنعزل فوق هضبة صخرية تشرف على غابة كبيرة في اوروبا الوسطى. له سمعة سيئة حيث تدور حوله شائعات مقلقة واساطير مجنونة.

اما صاحب القصر «رودولف دي غورتز» فقد اوى فيه المغنية «لاستيلا» التي كان مولعاً بها حتى الجنون. وقد خلق حول هذا القصر جواً من السحر يقصد ابعاد الفضوليين عنه. وقد بقي هذا الغموض السحري يشغل بال حارس الاحراج «نيك دك» والدكتور «باتاك» والكونت «دي تلك» الذين اعتقدوا لدى وصولهم الى ابواب هذا القصر انهم ضحية تخيلات واوهام غريبة.

ولكن «جول فرن»، هذا القصصي الكبير، السباق يثبت في هذا الكتاب انه سيد الادب الخرافي الخيالي.

دار ثقافة الاطفال

قسم النشر

السعر : ٦٥٠ فلساً

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (٨٥٩) لسنة ١٩٨٩

دار الحرية للطباعة - بغداد